

**BÉRELETI ÉS ÜZEMELTETÉSI
KERETSZERZŐDÉS**

MASTER LEASE AGREEMENT

Sz
Üg

M
C

amely létrejött egyrészről

Concluded by and between on the one hand

az **ALD Automotive Magyarország Autópark-
kezelő és Finanszírozó Korlátolt Felelősségű
Társaság**

**ALD Automotive Magyarország Autópark-
kezelő és Finanszírozó Korlátolt Felelősségű
Társaság**

s
c
a
76.

mint Bérbeadó (a továbbiakban: **Bérbeadó**)

as Lessor (hereinafter referred to as "the Lessor")

másrészről

On the other hand

a **Közép-Budai Tankerületi Központ**

Közép-Budai Tankerületi Központ

székhely: 1027 Budapest, Fő utca 80.
PIR-Törzsszám: 835244
adószám:
mint Bérelő (a továbbiakban: **Bérelő**)

seat: 1027 Budapest, Fő utca 80.
PIR Prime Number: 835244
fiscal code:
as Lessee (hereinafter referred to as "the
Lessee")

együttes említésük esetén: **Szerződő Felek**

Jointly referred to as the **Parties**

között alulírott helyen és időben, az alábbi
feltételekkel:

As of the day and place below, with the following
conditions:

1. Bevezető rendelkezések

1. Recitals

1.1 Jelen Keretszerződésben foglalt feltételek a Keretszerződés tartama alatt vonatkoznak minden, a Felek között létrejött Egyedi bérleti szerződésre (a továbbiakban: Egyedi szerződés). Az Egyedi szerződések jelen keretszerződés elválaszthatatlan mellékletét képezik, amelyekben az egyes Gépjárművekre vonatkozó konkrét, illetve az általánostól eltérő feltételek kerülnek megállapításra. A Keretszerződés és az Egyedi szerződés együttesen tartalmazza a Feleknek az egyes Gépjárművekre vonatkozó szerződéses akaratát (a továbbiakban a két okirat együtt: Szerződés).

1.1 During the term of this Master Lease Agreement, the conditions of this Master Lease Agreement shall concern all Individual Agreements concluded by the Parties (hereinafter referred to as "the Individual Agreement"). The Individual Agreements shall be attached as inseparable annex to this Agreement; the exact and those conditions that deviate from the general regarding the single Vehicles shall be defined in the Individual Agreement. The Master Lease Agreement and the Individual Agreement shall contain the contractual will of the Parties regarding the given Vehicle jointly (the two documents jointly referred to hereinafter as: Agreement).

1.2 Felek jelen Keretszerződést határozatlan időre hozzák létre, amely közös megállapodás alapján bármikor írásban módosítható.

1.3 Amennyiben a jelen Keretszerződésben foglalt feltételek az előző pont szerint módosításra kerülnek, a módosítás hatályba lépésének időpontjától az ezt követően létrejött és a korábban létrejött Egyedi szerződésekre a módosított feltételek vonatkoznak.

1.4 A Szerződésben „Gépjármű” megjelölés alatt értendő az Egyedi szerződésben részletesen megjelölt gépjármű mint bérleti tárgy.

2. A szerződés tárgya

2.1 A Bérbeadó a Szerződés alapján bérbe adja, a Bérelő pedig bérbe veszi az Egyedi szerződésben részletesen megjelölt Gépjárművet. A Bérbeadó a Szerződés alapján bérleti és az Egyedi szerződésben meghatározott üzemeltetési szolgáltatásokat nyújt a Bérelőnek.

3. A Gépjármű tulajdonjoga

3.1 A Gépjármű tulajdonjoga - mind a Szerződés futamideje alatt, mind a Szerződés megszűnését követően - a Bérbeadót illeti meg. A Gépjármű törzskönyvében a Bérbeadó szerepel tulajdonosként.

3.2 Bérelő a Gépjármű használatát harmadik személynek át nem engedheti. Ez alól kivételt képez a Bérelővel munkaviszonyban, munkaviszony jellegű egyéb jogviszonyban, megbízási jogviszonyban álló, illetve a Bérelő Autó Használati Szabályzatában erre jogosult személyeknek történő átengedés (a továbbiakban: Alkalmazott).

3.3 A Bérelő a Gépjárművet zálogba nem adhatja, egyéb más módon meg nem terhelheti, azt szerződésben vagy egyébként semmilyen feltétellel le nem kötheti.

3.4 Ha harmadik személy bármilyen okból a Gépjárműre igényt támaszt vagy a Felek jogviszonyát bármilyen formában érintő módon intézkedni kíván a Gépjárművel kapcsolatban, a Feleknek kölcsönösen haladéktalanul tájékoztatniuk kell ezen harmadik személyt arról,

1.2 The present Master Lease Agreement has been concluded for an indefinite period and it may be modified in writing any time by a joint agreement.

1.3 In case the conditions of this Master Lease Agreement shall be amended under the previous section, the Individual Agreements concluded after the effect of the modification and previous thereof, shall be governed by the modified conditions.

1.4 "Vehicle" shall be the vehicle as the subject of the lease as indicted in details in the Individual Agreement.

2. Subject of the agreement

2.1 Under the Agreement the Lessor shall lease and the Lessee shall take the lease of the Vehicle defined in the Individual Agreement. Under the Agreement the Lessor shall provide lease and operational service defined in the Individual Agreement for the Lessee.

3. Ownership of the Vehicle

3.1 During the term of the Agreement and at the termination thereof as well, the Lessor shall be the owner of the Vehicle. In the register of the Vehicle the Lessor shall be indicated as owner.

3.2 The Lessee shall not assign the use of the Vehicle to a third party, except for people being in employment relationship, in other legal relationships of employment, a mandate relationship or person authorised under the Car Policy of the Lessee (hereinafter referred to as "the Employee").

3.3 The Lessee shall not pledge the Vehicle, shall not burden it any other ways, and shall not contract it in any agreements or by any conditions in others.

3.4 In case a third party declares a claim on the Vehicle by any reason, or intends to take any measures in connection with Parties legal relationship regarding the Vehicle, the Parties shall be obliged to mutually notify this third party without delay that the Vehicle belongs to the

hogy a Gépjármű a Bérbeadó kizárólagos tulajdonában áll, illetve a Gépjármű jogos használója a Bérelő. Ha a tájékoztatás ellenére ezen harmadik személy bármilyen intézkedést foganatosít a Gépjárművel kapcsolatban, a Feleknek kölcsönösen 24 órán belül írásban, rövid úton (fax, e-mail) tájékoztatnia kell erről egymást, valamint önállóan kötelesek megtenni azokat a halaszthatatlan intézkedéseket, amelyekkel őt magát és a másik szerződő felet károsodástól, illetve egyéb nem várt költségtől megóvják.

4. A Gépjármű kiválasztása, megrendelése

4.1 A Gépjármű valamennyi vonatkozó adatát – így különösen a Gépjármű gyártmányát, típusát, felszereltségét és egyéb feltételeit – a Bérelő határozza meg. A Bérbeadó a kiválasztott járműre elkészíti az Egyedi Szerződésre vonatkozó bérleti ajánlatát (továbbiakban: **Ajánlat**). Az Ajánlat Bérelő általi elfogadása esetén Bérelő köteles azt változatlan tartalommal aláírva eredetiben vagy emailben scannelve visszaküldeni Bérbeadó részére, és amely esetben az Egyedi Szerződés annak Bérbeadó általi igazolt elfogadása napjával az adott Gépjárműre vonatkozóan minden további nyilatkozat nélkül létrejön és hatályos. Az Ajánlat és annak mellékletei Bérelő általi aláírásával Bérelő vállalja, hogy az Ajánlatnak megfelelő tartalmú Egyedi Szerződést Bérbeadó felhívására aláírja, azzal, hogy ennek esetleges elmaradása nem érinti az Ajánlat Bérelő általi elfogadása alapján létrejött Egyedi Szerződés érvényességét vagy hatályát. Az Ajánlat elfogadását követően a Bérbeadó a saját maga által kijelölt partnertől megrendeli az Ajánlatban szereplő járművet. Bérbeadó szakmai tanácsadással támogatja a kiválasztást, ugyanakkor nem vállal felelősséget a Gépjármű tulajdonságaiért, így különösen a Bérelő által kívánt alkalmazási célra való alkalmasságért.

4.2 Bérelő az Ajánlat elfogadása, aláírása esetén az Ajánlatban foglaltakhoz kötve van. Az aláírt Ajánlat Bérbeadó általi kézhezvételét követően, amennyiben a Bérelő bármilyen okból az Egyedi Szerződéstől eláll, Bérelő a Gépjármű bruttó bekerülési ára 20%-ának megfelelő összeget bánatpénz jogcímén megfizet a Bérbeadó részére.

4.3 Felek rögzítik, hogy a bérleti díjfizetési kötelezettség azon a napon keletkezik, amikor a Bérbeadó a Gépjárművet Bérelőnek átadta. Amennyiben Bérelő a Bérbeadó által előzetesen írásban közölt átadási időponthoz képest az átvétellel három munkanapot meghaladó

exclusive ownership of the Lessor, and the legal user of the Vehicle is the Lessee. If, against the notification, the third party executes any steps in connection with the Vehicle, the Parties shall be obliged to notify each other in writing within 24 hours in a short manner (fax, e-mail), and they are obliged to take all urgent steps individually to protect themselves and the other party from suffering damages and unexpected costs.

4. Selection and order of the Vehicle

4.1 All relevant data of the Vehicle – especially the product, type, equipment and other conditions of the Vehicle – shall be defined by the Lessee. Lessor prepares the rental offer (calculation) for Individual Agreement relating to the selected Vehicle (hereinafter referred to as: the **Offer**). In case of the acceptance of the Offer Lessee shall send it back duly signed with unchanged content in original or in email scanned and in this case the Individual Agreement shall be existed and effective on the day of the acceptance thereof by the Lessor without any further declaration Lessee undertakes with the signing of the Offer and its annexes that it shall sign immediately for the Lessor's call the Individual Agreement according to the content of the Offer with that the lack of that shall not affect the validity and effectiveness of the Individual Agreement existing on the basis of the Offer accepted by the Lessee. Following the acceptance of the Offer Lessor places the order for the Vehicle defined in the Offer through its own appointed partner. Lessor provides professional advice during the selection process, but shall not take any responsibility for the characteristics of the Vehicle, especially the ability for the aimed purpose of the Lessee.

4.2 In case of the acceptance, signing of the Offer, the Offer is binding for the Lessee. Following the delivery of the signed Offer by Lessor, if Lessee rescind the Individual Agreement in this case Lessee pays a forfeit of 20% of the gross purchase price of the Vehicle to the Lessor.

4.3 The Parties record that the obligation to pay the rental fee by the Lessee arises on the date of the Vehicle's handover by the Lessor to the Lessee. In the event the Lessee shall delay more than three working days with the handover compared to the handover date previously notified

mértékben késlekedik vagy megtagadja az átvételt a Bérbeadónak fel nem róható okból, úgy a bérleti díjfizetési kötelezettség az írásbeli értesítésen megjelölt munkanapon automatikusan megkezdődik.

4.4 Bérelő elfogadja, hogy az Ajánlatban foglalt Bérleti Díj kalkuláció az Ajánlat készítésekor érvényes feltételek, paraméterek ismeretében készült. Amennyiben az Ajánlat készítésének napja és a megrendelt Gépjármű átadása között az alábbi feltételek közül a Bérbeadó hatáskörén kívül bármelyik a Bérleti Díjra hatást gyakorló módon megváltozik, Bérbeadó fenntartja magának a jogot, hogy a Bérleti Díjat ennek megfelelően megváltoztassa:

- a) Gépjármű listaára – amennyiben Gépjármű szállítója nem nyújt árgaranciát
 - b) Extrák ára – amennyiben Gépjármű szállítója nem nyújt árgaranciát
 - c) Adók / illetékek
 - d) Árfolyam
 - e) A Gépjármű átadása napján érvényes releváns referencia kamatláb (BUBOR, EURIBOR) +/- 25 bázispontot elérő vagy azt meghaladó mértékben eltér az Ajánlat elkészítésének napján érvényes releváns kamatlábtól.
- Az aláírt Ajánlathoz, illetve az így létrejött Egyedi Szerződéshez a Bérelő kötve van.

in writing by the Lessor or deny the handover of the Vehicle due to a reason not attributable to the Lessor, the obligation to pay the rental fee shall automatically commence on the working day indicated on written notification.

4.4 Lessee accepts that the calculation on the Rental Fee in the Offer was prepared based on the conditions and parameters prevailing at the time of the Offer. Should between the date of the Offer and the date of the delivery of the Vehicle a change in any of the following conditions beyond the control of the Lessor cause a difference effecting the Rental Fee, Lessor reserves the right to modify the Rental Fee according to thereof:

- a.) List price of the Vehicle – if the supplier shall not provide price guarantee
 - b.) Options price – if the supplier shall not provide price guarantee
 - c.) Taxes / duties
 - d.) Exchange rate
 - e.) The relevant interest rate (BUBOR, EURIBOR) prevailing on the date of the handover of the Vehicle moves +/- 25 basis points or more compared to the relevant prevailing interest rate on the day of preparing the Offer.
- The Lessee shall legally be committed to the signed Offer and to the Individual Agreement existing so.

5. A Gépjármű Átadása-Átvétele

5.1 A Gépjármű működőképes állapotban, a magyar hatóságok előírásainak megfelelő felszereltséggel közvetlenül a Bérelőnek kerül átadásra a Bérbeadó által kijelölt kereskedő (a továbbiakban: Szállító) telephelyén. A Szállító a Bérbeadó megbízottjaként adja át a gépjárművet. A Bérelő felelőssége annak ellenőrzése, hogy az átadott Gépjármű megfelel az Ajánlatban, illetve az Egyedi Szerződésben rögzített feltételeknek.

5.2 Bérbeadó (illetve megbízottja) a Gépjárművet Átadás-átvételi jegyzőkönyv alapján adja át Bérelőnek. Az átadás-átvételi lap aláírásával a Bérelő igazolja a Gépjármű átvételét és, hogy az átvett Gépjármű működőképes állapotban van és a külön szakértelmet nem igénylő külső és belső jellemzők vizsgálata alapján megfelel az Ajánlatban, illetve az Egyedi Szerződésben szereplő feltételeknek. A bérleti időtartam kezdete az átadás-átvétel napján indul, kivéve, ha a 4.3 pont kerül alkalmazásra, amely

5. Handover of the Vehicle

5.1 The Vehicle shall be handed over directly to the Lessee at the location of the Lessor's appointed dealership (hereinafter referred to as: Supplier) in a ready-to-drive condition including equipment prescribed by the relevant Hungarian authorities. The Supplier hands over the Vehicle as an agent of the Lessor. It is the responsibility of the Lessee to check whether the handed over Vehicle conforms to the conditions listed in the Offer and in the Individual Agreement.

5.2 Lessor (or its agent) hands over the Vehicle to the Lessee on the basis of a hand over protocol. By signing the protocol the Lessee confirms the handover of the Vehicle and that it has been handed over in running condition and it is in full conformity to the Offer and in the Individual Agreement on the basis of an inspection of external and internal parameters that does not need any expertise. The commencement of the lease period starts on the day of the handing over, except if Section 4.3 shall be applied, in this latter

esetben a bérleti időtartam a Bérbeadó 4.3 pont szerinti írásbeli értesítésében megjelölt napon kezdődik.

5.3 A Bérelő jogosult a Gépjármű átvételének megtagadására, amennyiben az nincs kifogástalan állapotban, sérült vagy nem felel meg az Ajánlatban, illetve az Egyedi Szerződésben szereplő feltételeknek. A visszautasítás indokát az átadás-átvételi jegyzőkönyvben részletezni kell, amelyet a Bérbeadó kivizsgál, és esetleges vita esetén független igazságügyi szakértő véleménye kerül kikérésre. Az igazságügyi szakértő véleménye a felekre kötelező, annak díját az fél viseli, akinek a véleményét a szakértő nem osztotta. A visszautasítást követően Bérbeadó orvosolja az összes elfogadott hibát, és átadja a Gépjárművet a Bérelőnek, aki köteles azt átvenni.

5.4 Amennyiben a teljesítés olyan okból, amelyért a Bérbeadó nem felelős, lehetetlenné válik, úgy a Szerződő Felek a Gépjármű vonatkozásában szabadulnak az Egyedi Szerződésben foglalt kötelezettségeik alól, és az Egyedi Szerződés megszűnik azon a napon, amikor a Bérbeadó értesíti a teljesítés lehetetlenné válásáról a Bérlelőt.

5.5 Amennyiben a Gépjármű átadása az előzetes írásban visszaigazolt időponthoz képest később történik meg, vagy a Bérelő indokolt minőségi kifogásra hivatkozva a Gépjármű átvételét megtagadja, úgy az Egyedi Szerződésben meghatározott, megrendelt Gépjármű átadásáig Bérbeadó az aláírt Egyedi Szerződésben meghatározott havidíjért cseregépjárművet biztosít Bérlelő részére, feltéve, hogy a megrendelés a Bérbeadó által preferált kereskedésen keresztül történt. Amennyiben a visszaigazolt szállítási határidőt legalább 30 nappal megelőzően Bérbeadó új átadási időpontról tájékoztatja Bérlelőt, úgy Bérbeadó a fenti csere gépjármű biztosítása alól mentesül.

6. A Gépjárműhöz tartozó kötelező tartozékokon kívüli egyéb tartozékok és a Gépjárműre elhelyezett reklámfeliratok

6.1 A Gépjárműhöz tartozó kötelező, valamint az Átadás-átvételi jegyzőkönyvben megjelölt, a 6.2 pontban hivatkozott extra tartozékokon kívül bármilyen egyéb tartozék, illetve Gépjárműre elhelyezett kiegészítő (pl.: hirdetési, vagy reklám felirat; megkülönböztető jelzés; stb.), kizárólag a Bérbeadó előzetes írásos jóváhagyásával

case the lease term shall commence on the day included in the written notice of the Lessor as per Section 4.3.

5.3 Lessee is entitled to refuse the takeover of the Vehicle if it is not in proper working condition, damaged or not in compliance with the conditions in the Offer and in the Individual Agreement. The reasons for the refusal shall be detailed in the handing over protocol. The refusal will be investigated by the Lessor and should a dispute arise, an independent expert will be consulted. The opinion of the expert shall be binding to the Parties and the fee thereof shall be borne on the defaulting party. Following the refusal, Lessor shall repair all accepted defects and hand over the Vehicle to the Lessee, who is obliged to take over the Vehicle.

5.4 If the performance becomes impossible for reasons the Lessor not liable for, the Parties shall be released from the obligations in connection with the Vehicle included in the Individual Agreement and the Individual Agreement shall be terminated on the day when the Lessor notifies Lessee that the performance became impossible.

5.5 In case the handover of the Vehicle shall be delayed compared to the previously confirmed deadline in writing, or the Lessee refuses to handover of the Vehicle due to a reasoned quality complaint, the Lessor shall provide replacement car until the handover of the ordered Vehicle defined in the Individual Agreement up to the monthly fee defined in the signed Individual Agreement if the order took place through the Lessor preferred dealership. In case the Lessor notified the Lessee within 30 days before the confirmed deadline of delivery about a new handover date, Lessor will be released from obligation of providing a replacement car.

6. Accessories beyond the obligatory accessories belonging to the Vehicle and advertisement signs placed on the Vehicle

6.1 Any other accessories on the Vehicle (for example: advertisement, or commercial signs, or distinctive signs, etc.) beyond the obligatory accessories belonging to the Vehicle and extra accessories as defined in section 6.2 and indicated in the handing over protocol shall be equipped and used exclusively with the prior

szerezhető fel és használható. A felszereléshez, használathoz valamint az Egyedi Szerződés megszűnéskori eltávolításához kapcsolódó költségek, és az esetlegesen okozott kár és/vagy értékcsökkenés a Bérletet terhelik.

6.2 Amennyiben a Gépjárműbe olyan extra tartozékok kerültek beépítésre, amelyek annak nem „standard” tartozékai, Bérlet az Egyedi Szerződés megszűnéskor az eredeti állapotot saját költségén helyreállítja, és az esetlegesen okozott kárt és/vagy értékcsökkenés költségét viselni.

written approval of the Lessor. The costs in connection with the installation, use and removal at the termination of the Individual Agreement and the damages and/or depreciation eventually caused shall be borne by the Lessee.

6.2 If the Vehicle has been equipped with such extra accessories that are not standard accessories of the Vehicle Lessee restores the original state at his own cost upon termination of the Individual Agreement, and to reimburse the cost of the damages and/or depreciation eventually caused.

7. Kárveszély viselése, felelősség és károk megtérítése

7.1 Bérlet a Bérleti szerződés időtartama alatt vétkességére tekintet nélkül viseli a Bérleti tárggyal összefüggésben a kárveszélyt, amely kiterjed különösen, de nem kizárólag a külső okból származó, harmadik személynek felróható és saját érdekkörben felmerült okból eredő dologi és következményi károokra.

7.2 A Bérlet megtéríti a Bérbeadó részére és felel különösen, de nem kizárólag a Gépjármű bármely okból történő teljes, vagy részleges meghibásodásáért, megrongálódásáért, megsemmisüléséért, illetőleg a Gépjármű által okozott, vagy működésével kapcsolatban bekövetkezett minden kárért és balesetért, kivéve azon kárt, amelyért kizárólag a Bérbeadó felelős, vagy amelyeket a Gépjármű fennálló biztosítás alapján részére a biztosító ténylegesen megtérített. A Bérlet így megtéríti Bérbeadó részére és felel különösen a Gépjármű nem rendeltetésszerű használatából, nem megfelelő karbantartásából, az engedélyezett jogok gyakorlásának elmulasztásából eredő, továbbá a harmadik személynek, illetve a harmadik személyek által okozott károkokért, valamint azokért a károkokért is, amelyek viselésére senki – ideértve a Biztosítás alapján eljáró biztosítót is - sem kötelezhető. A Bérlet felel a veszélyes üzem működéséből származó károkokért.

7.3 A Gépjárművel kapcsolatos kárveszély akkor száll át a Bérletre, amikor az átadás-átvételi jegyzőkönyv aláírásával a Gépjármű átvételre-átadásra kerül.

7. Bear of risk, liability and reimbursement of damages

7.1 The risk of damages arisen in connection with the Vehicle shall be borne by the Lessee regardless its fault during the term of the Lease agreement, that includes especially but not limited to *in rem* and consequence damages arising from external reason attributable to third person and reason arising in own sphere of interest.

7.2 The Lessee reimburses to Lessor and shall be liable for, especially but not limited to, the entire or partial defect, damage, annihilation of the Vehicle for any reason, or any damage and accident caused by the Vehicle, or occurred in connection with the operation of the Vehicle, except the damages exclusively attributable to the Lessor or the ones the insurance company actually reimbursed to the Lessor on the basis of an insurance relating to the Vehicle. Therefore the Lessee reimburses to Lessor and shall be liable in particular for the damages arising from the improper use, inappropriate maintenance of the Vehicle, the omission of the exercise of the assigned rights, furthermore damages caused to or by third parties, and for those damages that may not be laid on any person – including the insurance company acting on the basis of the Insurance. The Lessee shall be liable for the damages arising from the hazardous operation.

7.3 The risk of the damage arisen in connection to the Vehicle shall be transferred to the Lessee, when the hand-over protocol is signed and the Vehicle is handed over to the Lessee.

8. Bérleti Díj, és egyéb fizetési kötelezettségek

8. Rental Fee and other payment obligations

8.1 A Bérleti Díj összegét az Egyedi szerződés tartalmazza. Bérelő a Bérleti Díjat havonta előre, a Bérbeadó által a tárgyhót megelőző hónap 20-a és tárgyhót megelőző hónap utolsó napja között kibocsátott számla ellenében, a számla kiállításától számított 15 naptári napon belül köteles megfizetni a jelen Keretszerződésben és az Egyedi szerződésben foglaltak szerint, azzal, hogy ezen fizetési határidő a Keretszerződésben meghatározott összes Bérleői fizetési kötelezettségekre irányadó. Bérbeadó által a jelen Keretszerződés és az Egyedi Szerződések alapján kiállított számlák kiegyenlítésével, illetve átutalásával kapcsolatos összes költség a Bérleőt terheli.

Mivel a Bérbeadó az áfatörvény 58. §-a alá tartozó szolgáltatást nyújt, így az áfatörvény 58. §-a szerinti teljesítéseket alkalmazza és ennek megfelelően számlázza Bérelő részére az összes felmerülő fizetési kötelezettséget.

8.2 Amennyiben Bérelő deviza alapú finanszírozási konstrukciót választ, az alábbi különleges rendelkezések lépnek életbe: A Bérleti Díj megfizetését Bérelő HUF-ban teljesíti. Bérelő tudomásul veszi, hogy minden, a devizaalapú finanszírozással kapcsolatos árfolyam kockázat őt terheli. A deviza alapú finanszírozásra vonatkozó tájékoztató jelen Keretszerződés IV. sz. mellékletét képezi.

8.2.1 A havi Bérleti Díj megállapításakor az Egyedi szerződésben meghatározott Gépjármű tényleges bekerülési értéke az Gépjármű átadás - átvétele napján érvényes - OTP (a Bérbeadó szempontjából) deviza vételi árfolyamon kerül konvertálásra.

8.2.2 A Gépjármű Egyedi Bérleti Szerződésének a Keretszerződés 9.1 pontjában felsorolt esetekben történő megszűnésekor a maradványértékre keletkező árfolyam különbséggel Bérbeadó és Bérelő elszámolnak. Az elszámolás során az Egyedi szerződésben meghatározott Gépjármű beszerzési vételi és az Egyedi szerződés lezárásakor érvényes OTP deviza eladási árfolyam különbsége kerül figyelembe vételre, a maradványértékre vetítve lenti képlet szerint.

A Keretszerződés 9.1.2 pontjában felsorolt esetekben történő megszűnés esetén a fenti elszámolás elvégzésekor a Gépjármű maradványértéke helyett az Egyedi Szerződés megszűnéskori könyv szerinti értékét kell figyelembe venni.

8.1 The Individual Agreement shall contain the amount of the Rental Fee. The Lessee shall pay the Rental Fee monthly in advance on the basis of the invoice issued by the Lessor between the 20th and last day of the month prior to the subject month, within 15 days from the issuance of the invoice in accordance with the provisions of the Individual Agreement and this Master Lease Agreement with that this payment deadline shall prevail for all payment obligations of the Lessee defined in this Master Lease Agreement. All costs related to the settlement and transfer of invoices issued by the Lessor on the basis of this Master Lease Agreement and the Individual Agreement shall be paid by Lessee.

Since the Lessor provides services belonging to the effect of § 58. of the Act on VAT, therefore it applies the chargeable event as per § 58. of the Act on VAT (and invoices all arising payment obligations to the Lessee according to that.

8.2 Should Lessee choose foreign currency based finance facilities; the following extraordinary regulations shall be applied. The Lessee executes the payment in HUF. Lessee accepts to take the full financial risk related to the fluctuation of the currency exchange rate concerning the foreign currency based finance facilities. The information on the foreign currency based finance shall be attached hereto as Appendix no.: IV. of this Master Lease Agreement.

8.2.1 By the calculation of the monthly Rental Fee, the final prime value of the Vehicle defined in the Individual Agreement will be converted to the (from the Lessor's point of view) foreign currency buying rate of OTP at the day of hand over of the Vehicle.

8.2.2 At the termination as per Section 9.1. of the Master Lease Agreement Lessee and Lessor shall settle with the currency exchange rate difference of the residual value. At the settlement, the due amount is the difference of the foreign currency buying rate of OTP on the date of purchasing the Vehicle defined in the Individual Agreement and the selling rate on date of closing the Individual Agreement, related to the residual value in accordance with the formula below.

In case of termination as per Section 9.1.2 of the Master Lease Agreement at the settlement instead of the residual value, the book value at the time of the termination of the Individual Agreement shall be considered.

$$F = (E / V - 1) \times L$$

ahol

E: OTP deviza eladási árfolyam a szerződés megszűnésének napján
 V: OTP deviza vételi árfolyam a szerződés kezdő napján
 L: Lezáráskori maradványérték vagy könyvérték
 F: Árfolyam elszámolás eredménye

Amennyiben a fenti adatok figyelembevételével az összehasonlítás eredménye negatív, ebben az esetben Bérbeadó a különbözetet a Bérelő részére jóváírja.

Amennyiben a különbség pozitív, ebben az esetben azt Bérelő a Bérbeadó részére megfizeti.

8.2.3 A fenti paraméterek alapján kiszámított havi Bérleti Díj a számlázás napján érvényes OTP deviza eladási árfolyamon HUF-ra konvertáltan kerül kiszámlázásra. Az utóbbi rendelkezés kizárólag addig alkalmazható, ameddig a Magyarország törvényes fizetőeszköze kizárólag a forint. A forint és az euró együttes alkalmazása esetén, azaz az ún. átmeneti időszakban Bérelő a jelen Keretszerződés szerinti fizetési kötelezettségeit kizárólag euróban teljesíti.

8.3 A Bérelő fizetési kötelezettsége kizárólag akkor minősül teljesítettnek, amikor a fizetendő összeg a Bérbeadó bankszámláján jóváírásra került.

8.4 Amennyiben a Bérelő bármely, a Bérleti szerződésen alapuló fizetési kötelezettségének esedékességkor nem tesz eleget, a késedelem időtartamára késedelmi kamatot fizet a Bérbeadó részére, amelynek mértéke a Ptk. 6:155. §-ban meghatározott kamatmérték.

8.5 A Bérleti Díj tartalmazza a gépjármű finanszírozásával kapcsolatos érték-csökkenést, kamatot és a gépjármű üzemeltetésével kapcsolatos adókat, valamint adminisztrációs díjat, továbbá a Bérelő által kiválasztott, és az Egyedi szerződésben meghatározott üzemeltetési szolgáltatások díját.

A bérleti díj nem tartalmazza az alábbi költség elemeket:

- üzemanyag, utólagosan vásárolt kenőanyagok költsége
- mosatás, autópólya termékek költsége
- parkolási, autópólya, komp és egyéb díjak
- bírságok
- biztosítási önrészek, avulás, önrész alatti károk költsége

$$F = (E / V - 1) \times L$$

where

E: OTP foreign exchange selling rate at time of the agreement's termination
 V: OTP foreign exchange buying rate at time of the commencement day of the agreement.
 L: residual value or book value at closing date
 F: result of the settlement of exchange rate

In case the result of the comparison is negative according to the formula above, the Lessor credits the difference to the Lessee.

In case the result of the comparison is positive, the Lessee pays it the Lessor.

8.2.3 The calculated monthly Rental Fee, based on the previously mentioned conditions, will be invoiced in HUF with the foreign currency selling rate of OTP valid for the day of the invoicing. The latter provision shall be applied only until the legal currency of Hungary is the forint solely. In case of the joint use of forint and euro, i.e. in the temporary period Lessee performs its payment obligations as per this Master Lease Agreement exclusively in euro.

8.3 Any payment obligations of the Lessee shall be deemed to be paid if the amount due has been credited to the bank account of the Lessor.

8.4 In case the Lessee fails to perform any of its payment obligations under the Lease Agreement on the due date, the Lessee pays a delay interest to the Lessor for the period of the delay, that is equivalent to the interest rate defined in section 6:155 of the Civil Code.

8.5 The Rental Fee includes interest, depreciation related to the financing and taxes related to the operation of the Vehicle, also administration fee and operational fee of the services chosen by the Lessee and defined in the Individual Agreement.

The Rental Fee does not include the following cost elements:

- Fuel cost, cost of subsequently purchased lubricant
- Cost of car wash, car care products
- Parking fee, highway toll, ferry, and other fees
- Fines
- Own risk amount of insurance damages, obsolesce and amounts below own risk

- az autó nem rendeltetésszerű használatából származó költségek
- tárolási díj
- bank transzfer díjak külföldről történő utalás esetén
- bármely más költség, amelyet az Egyedi Szerződés nem tartalmaz.

A tulajdonoson végrehajtható, nem Bérbeadónak felróható okból keletkezett bírságokat, valamint büntetéseket a Bérbeadó haladéktalanul megfizeti az illetékes szervezetnek, majd a díjat a kezelési költséggel növelve továbbterheli a Bérelő részére, aki ezt megfizeti.

8.6 Bérbeadó fenntartja a jogot az Bérleti Díj megváltoztatására az alábbiak szerint:

8.6.1 Futásteljesítmény korrekció:

Bérbeadó jogosult a Bérleti Díjat módosítani, ha az Egyedi szerződésben meghatározott Gépjármű az adott időszakra eső tényleges futásteljesítménye legalább 10 %-kal meghaladja vagy alulmúlja annak tervezett mértékét.

Felek megállapodnak, hogy a tényleges és módosított futásteljesítmény alapján, a korrekciót követő számlázáskor fizetendő/jóváírandó autónkénti egyszeri díjat, amely az eltelt futamidő során felhalmozott hiányt/többletet fedezi, az alábbi képlet szerint határozzák meg:

$$C=(B-A) \times D$$

ahol

- A: aktuális havi bérleti díj
- B: új, módosított havi bérleti díj
- C: havidíjak különbözete az eddig eltelt futamidőre vetítve
- D: a bérleti időből a futásteljesítmény módosításáig eltelt hónapok száma

Amennyiben a fenti képlet szerint kiszámított összeg, azaz az új módosított havi bérleti díj és az aktuális havi bérleti díj különbözete negatív, ebben az esetben a különbözet összegét Bérbeadó jóváírja a Bérelő részére és ezen összeget beszámítja a Bérelő felé fennálló követelésébe.

Amennyiben a fenti képlet szerint kiszámított összeg, azaz az új módosított havi bérleti díj és az aktuális havi bérleti díj különbözete pozitív, ebben az esetben a különbözet összegét Bérbeadó kiszámlázza Bérelő részére.

8.6.2 Futamidő korrekció

Bérelő kérésére a futamidő a bérleti időszak alatt évente egy alkalommal módosítható a bérleti díj megfelelő mértékű változtatása mellett. Futamidő

- Costs arising from improper use of Vehicle
- Storage fee
- Banking transfer fee in case of invoicing to foreign countries
- All other costs not included in the Individual Agreement.

Fines and penalties incurred not attributable to the Lessor but executable on the owner of the vehicle shall be paid promptly by the Lessor to the competent authorities and Lessor recharges these amounts – increased by an administration fee - to the Lessee, who pays it.

8.6 Lessor reserves the right to change the Rental Fee as follows:

8.6.1 Mileage Adjustment:

Lessor is entitled to modify the Rental Fee if there is at least a 10% deviation from (either above or below) the planned rate of running performance of the Vehicle defined in the Individual Agreement.

Parties agree that the single payment/debit due to the loss/budget accumulated throughout the contract on the basis of the real and modified running performance is due at the next invoicing and shall be defined according to the following formula:

$$C=(B-A) \times D$$

where

- A: actual monthly rental fee
- B: new, modified monthly rental fee
- C: The difference of the monthly fees calculated on the basis of the term passed
- D: the number of months expired from the lease period until the modification of the running performance.

If the counted amount as per the above formula, i.e. difference between the new, modified monthly rental fee and the actual monthly rental fee is negative; in this case Lessor credits the amount of the difference for the Lessee and sets off such amount to its claim towards Lessee.

If the counted amount as per the above formula, i.e. difference between the new, modified monthly rental fee and the actual monthly rental fee is positive; in this case Lessor makes an invoice for Lessee on the amount of the difference.

8.6.2 Adjustment of Contract Duration

On the request of the Lessee the contract duration may be modified once per year during the rental period, with the appropriate change in the Rental

korrekció nem lehet +/- 6 hónapnál kisebb mértékű az Egyedi szerződésben meghatározott futamidőhöz képest.

8.6.3 Inflációs korrekció

A Bérleti Díj üzemeltetési részét (nem ideértve a biztosítási díjakat és adókat) a Bérbeadó minden megkezdett naptári évben a Központi Statisztikai Hivatal által az előző évre közzétett éves szolgáltatásokra vonatkozó inflációs ráta mértékével módosíthatja, annak közzétételét követően.

8.6.4 Amennyiben jogszabályi változásra, vagy új jogszabályra tekintettel akár az ÁFA vagy bármely más adó, illeték vagy kötelezettség megváltozik, vagy új adó, illeték vagy kötelezettség kerül megállapításra, és ez a Bérleti Díj bármely elemét érinti és/vagy megváltoztatja, Bérbeadó jogosult a Bérleti Díj arányos változtatására a változás napjától kezdődően.

8.6.5 Akár a biztosítási díjtétel vagy bármely biztosításhoz kapcsolódó adó, egyéb díj megváltozik, a Bérleti díj ennek megfelelően változnak. Az előbbi rendelkezés irányadó abban az esetben is, amennyiben a biztosítótársaság kérése alapján a rossz vagy a jó kárhányad következtében változtatni szükséges.

8.7 A Bérlet tudomásul veszi, hogy a Bérleti Díj fizetési kötelezettségét nem érinti, ha a Gépjárművet bármilyen okból nem használja vagy használhatja, kivéve ha az a Bérbeadónak felróható okból következik be. Lopás és totálkáros esetén a Gépjármű a hivatalos rendőri szervek, illetve a biztosítótársaság által megállapított időpontig számít használatban levőnek. A káresemény napját követő időszakra vonatkozó, a Bérlet által ténylegesen megfizetett bérleti díjat a Bérbeadó jóváírja a Bérlet részére.

Fee. The modified duration cannot be less than +/- 6 months compared to the duration defined in the Individual Agreement.

8.6.3 Inflation Adjustment

Lessor may modify the operational part of the Rental Fee (excluding the insurance fees and the taxes) at every commenced year according to the rate of annual inflation rate related to the services issued by the Central Statistics Office for the previous year, after its publication.

8.6.4 Should the value added tax or any other tax, duties or obligation change or should new taxes, duties or other obligations stated I considering changes in the legal regulations or because of new legal regulations that changes and/or effects the elements of the Rental Fee Lessor shall be entitled to adjust the Rental Fee accordingly as of the date of change.

8.6.5 Should the insurance tariff or the taxes, other costs related to insurance change, the Rental fee shall be correspondingly adjusted. This will also apply in the event of necessary changes due to a negative or positive claims history should the insurer request so.

8.7 Lessee accepts that the Rental Fee payment obligation are not influenced by the fact that Lessee does not or cannot actually use the Vehicle for any reason, except if this is attributed to the Lessor. In case of theft or total loss the Vehicle shall be considered in usage until the date declared by the police or insurance company. The Rental Fee actually paid by the Lessee for the period following the day of the Damage Event shall be credited by the Lessor for the Lessee.

9. A Keretszerződés, és/vagy az Egyedi Szerződés megszűnése

9. Termination of the Master Lease Agreement and/or the Individual Agreement

9.1 Az Egyedi Szerződés megszűnésének esetei:

9.1 The cases of the termination of the Individual Agreement

9.1.1 Az Egyedi szerződés megszűnik úgynevezett **normál megszűnés** esetén, azaz amikor az Egyedi Szerződés elérte a tervezett időtartamot, és a Gépjárművet Bérlet visszaszolgáltatta.

9.1.1 The Individual Agreement shall be terminated in case of so-called **normal termination** when the Individual Agreement reached the planned duration and the Vehicle was given back by the Lessee.

9.1.2 Az Egyedi Szerződés megszűnik a Gépjármű idő előtti visszaadása esetén, amely történhet:

- a) az Egyedi Szerződés rendkívüli felmondásával;
- b) az Egyedi Szerződés rendes felmondásával;
- c) totál kár esetén;
- d) lopási esemény esetén.

9.2 A Keretszerződés megszűnik:

- a) a Keretszerződés rendkívüli felmondásával;
- b) a Keretszerződés rendes felmondásával.

9.3 Az Egyedi Szerződés és/vagy a Keretszerződés rendkívüli felmondása – a 9.1.2 a). és a 9.2 a) pontok szerinti megszűnés:

A Bérbeadó jogosult az Egyedi Szerződéseket és/vagy a jelen Keretszerződést azonnali hatállyal felmondani, amennyiben: a Bérelő az Egyedi Szerződésből és/vagy a Keretszerződésből eredő valamely kötelezettségét nem, vagy nem maradéktalanul teljesíti, így különösen, de nem kizárólagosan ha:

- a) a Bérelő bármely fizetési kötelezettségének teljesítésével 30 napot meghaladó késedelembe esik, és fizetési kötelezettségének Bérbeadó írásbeli felszólítása ellenére sem tesz eleget,
- b) a Szállító által átvételre szerződészerűen felajánlott Gépjárművet a Bérelő 30 napot belül sem veszi át,
- c) a Biztosítás az Egyedi szerződés hatálya alatti bármilyen – a Bérelő érdekkörébe tartozó – okból megszűnik, vagy a Biztosító megtagadta a Káresemény alapján járó kártérítési összeg megfizetését és ezt a Bérelő nem teljesítette a biztosító helyett a Bérbeadó felé,
- d) a Bérelő a Gépjárművet nem rendeltetésszerűen használja, vagy a Bérbeadó előzetes írásbeli engedélye nélkül harmadik személynek használatba adja, átadja, illetve bármilyen jogcímen megterheli,
- e) a Bérelő Gépjármű karbantartási-, állagmegóvási-, márkaszervizben történő javítási-, és javíttatási kötelezettségének nem tesz eleget,
- f) amennyiben a Gépjármű - nem a Bérbeadónak felróható ok miatt - megrongálódott, megsemmisült, vagy működésképtelenné vált, és kijavíttatása, vagy eredeti állapotba történő visszaállíttatása nem történt meg,

9.1.2 The Individual Agreement shall be terminated in case of **early termination**:

- a) by extraordinary termination of the Individual Agreement;
- b) by ordinary termination of the Individual Agreement;
- c) in case of total loss
- d) in case of theft

9.2 The Master Lease Agreement shall be terminated:

- a) by extraordinary termination of the Master Lease Agreement;
- b) by ordinary termination of the Master Lease Agreement

9.3 Extraordinary termination of the Individual Agreement and/or Master Lease Agreement – termination as per sections 9.1.2 a) and 9.2 a):

The Lessor shall be entitled to terminate the Individual Agreements and/or this Master Lease Agreement by an extraordinary notice: in case the Lessee shall not or not fully fulfil all of its obligation arising from the Individual Agreement and/or the Master Lease Agreement, especially but not limited to in case:

- a) the Lessee falls in delay with any of its payment obligations exceeding 30 days and shall not fulfil its payment obligation despite of being notified in writing by the Lessor,
- b) in case the Lessee shall fail to receive the contractually offered Vehicle more than 30 days,
- c) in case of termination of the Insurance - because of a reason belongs to the sphere of interest of the Lessee - during the term of the Individual Agreement, or the insurance company denied the payment of the compensation amount due to a Damage Event and Lessee did not perform such payment instead of the insurance company towards the Lessor,
- d) in case the Vehicle have not been used properly by the Lessee or the Lessee had handed it over to any third party, or burden that in any legal title without the previous written consent of the Lessor,
- e) in case the Lessee shall not fulfil its obligations for maintenance, conservation and repair the Vehicle in brand,
- f) in case the Vehicle shall be damaged, annihilated or become inoperable – due to a reason not attributable to the Lessor – and its repair or the restoration of the original condition of the Vehicle has not been performed,

g) amennyiben a Bérlóvel szemben felszámolási-, csőd-, végelszámolási, vagy végrehajtási eljárás indul, kivéve, ha a felszámolási-, csődeljárás esetén Bérbeadó felhívására Bérló hitelt érdemlően igazolta, hogy fizetőképes és az eljárás megalapozatlan, illetve végrehajtási eljárás esetén Bérbeadó felhívására Bérló hitelt érdemlően igazolta a végrehajtási eljárás alapját képező követelés teljes megfizetését, vagy a követelés megalapozatlanságát, vagy Bérló a Bérbeadó által elfogadott biztosítékot nyújt.

h) amennyiben a Bérbeadó a Bérloi társaság megszűnéséről, vagy más gazdasági társaságba, egyesülésbe, szövetkezetbe történő beolvadásáról, egyesüléséről, szétválásáról értesül, és e jogutód társaság a Bérló által a Bérbeadó irányában vállalt garanciális feltételek biztosítását nem vállalja, vagy olyan feltételek állnak fenn e jogutód társaság részéről, melyre tekintettel a Bérbeadó a jelen Bérleti és Üzemeltetési keretszerződésben vállalt kötelezettségeinek teljesítését a jogutód társaság irányában nem vállalja.

Az a), g) vagy h) esetek bekövetkezése esetén Bérbeadó jogosult az összes Egyedi Szerződés és a jelen Keretszerződés azonnali hatállyal felmondására, míg a b) – f) pontokban foglaltak bekövetkezése esetén Bérbeadó a vonatkozó Egyedi Szerződés felmondására jogosult.

Az Egyedi Szerződés rendkívüli felmondással történő megszüntetése esetén a Bérló Egyedi Szerződés alapján fennálló valamennyi tartozása azonnal esedékessé válik.

A g) vagy h) esetek bekövetkezése esetén Bérló haladéktalanul értesíti Bérbeadót. Minden olyan kárért, ami az értesítés késedelméből vagy elmulasztásából származik, a Bérló felel.

A Bérbeadó a felmondásról írásban, a felmondás okának, és az esedékessé vált összeg megjelölésével értesíti a Bérlőt. A Bérló az esedékessé vált összeget a tájékoztatás kézhez vételétől számított 8 napon belül fizeti meg a Bérbeadónak.

9.4 Rendes felmondással bármelyik fél indoklás nélkül jogosult 30 napos határidővel a jelen Keretszerződés alapján megkötött Egyedi Szerződéseket vagy valamely Egyedi Szerződést és/vagy a Keretszerződést írásban felmondani.

A Keretszerződés rendes felmondással történő megszűnése esetén az Egyedi Szerződések továbbra is hatályban maradnak a vonatkozó bérleti idő lejártáig a megszűnés időpontjában hatályos Keretszerződéses feltételekkel. A

g) in case of the commencement of liquidation, bankruptcy, voluntary dissolution or execution procedure against the Lessee, except if in case of liquidation or bankruptcy procedure Lessee certifies credibly for the call of the Lessor that Lessee is solvent and the procedure is groundless and in case of execution procedure Lessee certifies credibly for the call of the Lessor the entire payment of the claim that forms the basis of the execution procedure or the groundless of the claim or Lessee provides a security approved by the Lessor.

h) in case Lessor becomes aware of the termination, merger, unification, demerger in or with into other business association, union, cooperative concerning the Lessee company and the successor company does not undertake to insure the guarantee conditions undertaken by the Lessee towards the Lessor or such conditions exist at the successor company that makes the Lessor unable to perform the obligations undertaken in the present Master Lease Agreement towards the Lessee's legal successor.

In case a), g) or h) cases occur, Lessor is entitled to terminate all Individual Agreements and this Master Lease Agreement by an extraordinary notice, and in case b) – f) cases occur Lessor is entitled to terminate the relating Individual Agreement.

In case of extraordinary termination of the Individual Agreement, all debts of the Lessee existing in the basis of the Individual Agreement shall be due immediately.

In case g) or h) cases occur, Lessee is obliged to inform Lessor without delay. Lessee is liable for any damage caused by delay or failure of notice.

The Lessor shall notify the Lessee on the termination with defining the reason of the notice and the due amount in writing. The Lessee pays the due amount to the Lessor within 8 days following the receipt of the notification.

9.4 The Parties may terminate the Individual Agreements or any of the Individual Agreement concluded on the basis of this Master Lease Agreement and/or the Master Lease Agreement with an ordinary notice of 30 days without any reasoning in writing.

In case of the termination of the Master Lease Agreement with ordinary notice, the Individual Agreements shall remain in force until the expiration of the relating lease period on the basis of the conditions of the Master Lease Agreement

Keretszerződés felmondásával egyidejűleg felmondással nem érintett Egyedi Szerződések után Bérlőnek kötbérfizetési kötelezettsége nem keletkezik.

effective at the time of the termination. Simultaneously with the termination of the Master Lease Agreement, Lessee shall have no penalty payment obligation in relation to the Individual Agreements not affected by the termination.

9.5 Felek rögzítik, hogy az Egyedi Szerződés megszűnésének 9.1.1., 9.1.2 a) és b) illetve 9.2, azaz normál és idő előtti rendes és rendkívüli felmondás esetében az Egyedi Szerződés a Gépjármű Bérlő 10. pont szerinti visszaadás napján szűnik meg.

9.5 Parties record that in case of the termination of the Individual Agreement according to 9.1.1., 9.1.2 a) and b) or 9.2, the Individual Agreement shall be terminated on the day of the return of the Vehicle by the Lessee, as per section 10.

9.6 Felek rögzítik, hogy az Egyedi Szerződés megszűnésének 9.1.2 c) azaz **totálkár** esetében az Egyedi Szerződés a biztosító határozathozatalát követően a káresemény napjára visszamenőleg szűnik meg. A Bérlő havi díjfizetési kötelezettsége a biztosítói állásfoglalás kézhezvételéig fennáll. A káresemény napját követő időszakra vonatkozó, a Bérlő által ténylegesen megfizetett bérleti díjat a Bérbeadó jóváírja a Bérlő részére.

9.6 Parties record that in case of the termination of the Individual Agreement according to 9.1.2 c), that is, due to the **total loss** of the Vehicle, the Individual Agreement shall be terminated following the receipt of the Insurance company's declaration retrospectively to the date of the damage. The Lessee shall pay the rental fee until the receipt of the declaration of the insurer. For the period following the day of the Damage Event the Rental fee actually paid by the Lessee shall be credited by the Lessor for the Lessee.

9.7 Felek rögzítik, hogy az Egyedi Szerződés megszűnésének 9.1.2 d) azaz **lopáskár** esetében az Egyedi Szerződés a rendőrség határozathozatalát követően a káresemény napjára visszamenőleg szűnik meg. A Bérlő havi díjfizetési kötelezettsége a rendőrségi határozat kézhezvételéig fennáll. A káresemény napját követő időszakra vonatkozó, a Bérlő által ténylegesen megfizetett bérleti díjat a Bérbeadó jóváírja a Bérlő részére.

9.7 Parties record that in case of the termination of the Individual Agreement according to 9.1.2 d), that is, due to the **theft** of the Vehicle, the Individual Agreement shall be terminated following the receipt of the Police declaration retrospectively to the date of the damage. The Lessee shall pay the rental fee until the receipt of the declaration of the Police. For the period following the day of the Damage Event the Rental fee actually paid by the Lessee shall be credited by the Lessor for the Lessee.

10. A Gépjármű visszaszolgáltatása

10. The return of the Vehicle

10.1 Az Egyedi Szerződés bármely okból történő megszűnése esetén a Bérlő saját költségén és felelősségére a Gépjárművet a Bérbeadó által megjelölt időpontban a Bérbeadó írásbeli értesítésében megjelölt helyre szállítja, és azt a Bérbeadó igazolt megbízottjának – a tartozékokkal (átvett kulcsok, távirányítók, riasztó- és rádió kód, stb.) és a Gépjárműre vonatkozó valamennyi dokumentummal együtt – átadja.

10.1 In case of termination of the Individual Agreement for any reason, the Lessee transports the Vehicle to the place and on the date defined in the written notification of the Lessor at its own costs and responsibility and shall hand it over to the certified agent of the Lessor – with the accessories (keys, remote controls, alarm system and radio codes handed over by the Lessee) together with all documents regarding the Vehicle.

10.2 A Bérlő és a Bérbeadó, vagy a Bérbeadó megbízottja a Gépjármű és iratai, tartozékai visszaszolgáltatásáról egy átadás-átvételi jegyzőkönyvet vesz fel. A gépjármű részletes állapot-felmérési vizsgálatát, illetve a Gépjármű életkora és futásteljesítményének megfelelő és

10.2 Lessee and Lessor, or the representative of the Lessor, shall draw up a handover- takeover protocol on the return of the Vehicle and its documents, accessories. The detailed condition survey of the Vehicle including wear and tear due to normal and abnormal usage based on the age

azt meghaladó elhasználódását mérő vizsgálatot egy későbbi időpontban független igazságügyi szakértő végzi Bérbeadó leadási telephelyén, a Bérbeadó költségére.

and running performance of the Vehicle is carried out by an independent expert at the Lessor's final return place at a later date at the cost of the Lessor.

11. Elszámolás

11. Settlement

11.1 A Keretszerződés 9.1.1 pontja szerinti megszűnés, azaz az Egyedi szerződés **normál megszűnése** esetén az elszámolás az alábbiak figyelembe vétele mellett készül:

11.1 Settlement in case of the **normal termination** of the Individual Agreement as per 9.1.1 of the Master Lease Agreement shall be made by taking into account of the following:

11.1.1 A Bérbeadó elszámolást készít, amelyet eljuttat a Bérbeadó részére. Az elszámolásban a Szerződő Felek rögzítik az Egyedi Szerződés megszűnésekor egymással szemben fennálló tartozásokat, kötelezettségeket.

11.1.1 The Lessor shall prepare a settlement and shall provide the Lessee therewith. In the settlement the Parties shall record their debts and obligations against each other existing at the termination of the Individual Agreement.

11.1.2 Az elszámolás keretében a Gépjármű aktuális kilométeróra állása összehasonlításra kerül az Egyedi Szerződésben meghatározottak szerinti, tervezett futásteljesítménnyel (**kilométer elszámolás**).

11.1.2 In frame of the settlement the actual standing of the odometer shall be compared with the planned running performance as per the Individual Agreement (**mileage settlement**).

Amennyiben a Gépjármű aktuális kilométeróra állása magasabb, mint az Egyedi Szerződésben meghatározott tervezett időarányos futásteljesítmény, ebben az esetben Bérbeadó jogosult az ebből eredő, az Egyedi Szerződésben rögzített túlfutásra megállapított kilométer díj alapján a bérleti díjkülönbség összegét a Bérbeadónak kiszámlázni.

In case the actual standing of the odometer is higher than the planned running performance as per the Individual Agreement in a time-proportional manner, Lessor is entitled to invoice to the Lessee the amount of the rental fee difference arising thereof on the basis of the kilometre fee defined for excess mileage in the Individual Agreement.

Amennyiben a Gépjármű aktuális kilométeróra állása alacsonyabb, mint az Egyedi Szerződésben tervezett időarányos futásteljesítmény, ebben az esetben Bérbeadó visszatéríti a Bérbeadó részére az Egyedi Szerződésben rögzített alulfutásra megállapított kilométer díj alapján az ebből eredő bérleti díjkülönbség összegét, azonban ennek mértéke nem haladhatja meg a 10 000 kilométert.

In case the actual standing of the odometer is lower than the planned running performance as per the Individual Agreement in a time-proportional manner, Lessor reimburse to the Lessee the amount of the rental fee difference arising thereof on the basis of the kilometre fee defined for under mileage in the Individual Agreement, however, the basis of the settlement cannot exceed 10000 km.

11.1.3 Az elszámolás keretében Bérbeadó a kilométer elszámolást követően kiszámítja a Gépjármű nem rendeltetésszerű használatból eredő károkat az Audatax vagy más hasonló rendszer alapján. A jelen Keretszerződés I. sz. mellékletét képezik a Gépjárművek nem természetes elhasználódásra vonatkozó rendelkezések. Ezen károk összegét Bérbeadó Bérbeadó értesítése alapján fizeti meg Bérbeadó részére.

11.1.3 Following the mileage settlement Lessor in the frame of the settlement shall count the damages arisen from the abnormal wear and tear on the basis of the Audatax or other relevant expert reports. The regulations relating to the abnormal wear and tear of the Vehicles shall be attached hereto as Appendix no.: I. Lessee pays these damages on the basis of the notification of the Lessor.

11.2 Az Egyedi Szerződés 9.1.2 a)-d) pontok szerinti, azaz az Egyedi Szerződés **idő előtti**

11.2 In case of termination of the Individual Agreement as per 9.1.2. a-d.) (**early termination**)

visszaadás ill. a Keretszerződés 9.2 a)-b) pontok szerinti azaz a Keretszerződés rendkívüli ill. rendes felmondással történő megszűnés esetén az elszámolás az alábbiak figyelembe vétele mellett készül:

11.2.1 Az Egyedi Szerződés 9.1.2 a)-b) pont szerinti, azaz az Egyedi Szerződés **rendkívüli, illetve rendes felmondással** történő megszűnés esetén (idő előtti visszaadás) az elszámolás az alábbiak figyelembe vétele mellett készül:

Az elszámolásra a 11.1.2. és 11.1.3 szerinti elszámolás nem alkalmazandó, de a Bérbeadó a 11.1.1 szerinti elszámolást az alábbiak figyelembevételével készíti el:

- A gépjárművek piaci értékesítése során az eladási ár kerül összehasonlításra a jármű Egyedi Szerződés megszűnéskori könyv szerinti értékével. A gépjárművek piaci értékesítését egy ún. licit előzi meg, melyben a Bérbeadó által meghatározott kereskedők vehetnek részt. A gépjármű eladási árát a legmagasabb licitérték határozza meg.
- A mindenkor érvényes jogszabályi rendelkezések következtében felmerülő teljes évre vonatkozó adó kötelezettség (ide értve de nem kizárólag a teljesítmény adó és cégautóadó) és a megfizetett összegek közötti különbség.

Amennyiben a fenti adatok figyelembevételével az összehasonlítás eredménye pozitív, ebben az esetben Bérbeadó a különbözetet a Bérlet részére jóváírja. Amennyiben a különbség negatív, ebben az esetben azt Bérlet a Bérbeadó részére megfizetni.

Az Egyedi szerződésnek Bérlet általi rendes felmondása (Keretszerződés 9.1.2 b) pont), vagy az Egyedi Szerződés Bérbeadó általi rendkívüli felmondása (Keretszerződés 9.1.2 a) pont) következtében történő megszűnés esetén, a Bérlet Bérbeadó részére kéthavi bruttó bérleti díjnak megfelelő összeget fizet meg.

Amennyiben Bérlet deviza alapú finanszírozású konstrukciót választ, úgy az elszámolás során a Keretszerződés 8.2.2 pontjában foglaltak is alkalmazandóak.

A 8.2.2 pontban foglalt elszámolás elvégzésekor a maradványérték helyett a jármű Egyedi Szerződés megszűnéskori könyv szerinti értékét kell figyelembe venni.

11.2.2 Az Egyedi Szerződésnek a Keretszerződés 9.1.2 c) pont szerinti, azaz **totál kár**, illetve a Keretszerződés 9.1.2 d) pont szerinti, azaz **lopási**

and as per 9.2. a) and b) (by extraordinary or ordinary termination of the Master Lease Agreement) the settlements shall be made by taking into account the followings:

11.2.1 In case of termination as per 9.1.2 a)-b) of the Individual Agreement, i.e. in case of termination by **extraordinary or ordinary termination** of the Individual Agreement (early termination) the settlements shall be made by taking into account the followings:

The settlement as per 11.1.2. and 11.1.3. shall not be applied, but Lessor makes the settlement of 11.1.1 considering the followings

- In case of the market sale of the vehicles the selling price shall be compared with the book value of the Individual Agreement at the time of the termination. The market sale of the vehicles shall be preceded by the so called bid, in which the traders appointed by the Lessor may take part. The selling price of the vehicle shall be determined according to the highest licit value.
- The difference between the taxes due for the whole calendar year in accordance with the all-time prevailing legal regulations (including but not limited to the performance fee and company car tax) and the actually paid amount.

If the result of the comparison is positive taking into consideration the above data, in this case Lessor credits for the Lessee the amount of the difference. If the difference is negative, in this case Lessee pays it to the Lessor.

In case of the termination of the Individual Agreement because of ordinary termination by the Lessee (9.1.2 b) of the Master Lease Agreement) or extraordinary termination by the Lessor (9.1.2 a) of the Master Lease Agreement), Lessee pays an amount equal to 2 months gross rental fee.

In case of Lessee chooses the financial construction based on foreign exchange, thus during the settlement the section 8.2.2 of the Master Lease Agreement shall be also applied.

At the fulfilment of the settlement as per point 8.2.2 instead of the residual value, the book value at the time of the termination of the Individual Agreement shall be considered.

11.2.2 In case of termination of the Individual Agreement as per 9.1.2 c) of the Master Lease Agreement, i.e. as a result of total loss or as per

esemény következtében történő megszűnés esetén (idő előtti megszűnés)

A 11.1.2; ill. a 11.1.3 pontok szerinti elszámolás nem kerül alkalmazásra, a Bérbeadó a 11.1.1. pont szerinti elszámolást az alábbiak figyelembevételével készíti el:

- A Bérő által megfizetendő önrészen felül a biztosító által kifizetett kártérítés (totálkár esetén a kártérítés és a roncsérték) összege kerül összehasonlításra a Gépjármű Egyedi Szerződésének megszűnéskori könyv szerinti értékével.
- A mindenkor érvényes jogszabályi rendelkezések következtében felmerülő teljes évre vonatkozó adó kötelezettség (ide értve, de nem kizárólag a teljesítményadó és cégautóadó) és a megfizetett összegek közötti különbség.

Amennyiben a fenti adatok figyelembevételével az összehasonlítás eredménye pozitív, ebben az esetben Bérbeadó a különbözetet a Bérő részére jóváírja. Amennyiben a különbség negatív, ebben az esetben azt Bérő megfizeti a Bérbeadó részére.

Amennyiben Bérő deviza alapú finanszírozású konstrukciót választ, úgy az elszámolás során a Keretszerződés 8.2.2 pontjában foglaltak is alkalmazandóak.

A 8.2.2 pontban foglalt elszámolás elvégzésekor a maradványértéke helyett a jármű Egyedi Szerződés megszűnéskori könyv szerinti értékét kell figyelembe venni.

Amennyiben egy Káresemény után - nem a Bérbeadónak felróható okból - a biztosító megtagadja a kártérítést, illetve, ha a Bérő nem köt vagy kötött Bérbeadón keresztül Casco biztosítást a gépjárművekre, úgy a kártérítés teljes összegét a Bérő megfizeti a fenti összegeken felül.

12. A Gépjármű üzemeltetése, használata

12.1 Bérő a Gépjárművet a gyártó által meghatározott előírásoknak megfelelően üzemelteti és a kötelező szervizkönyvét vezeti a bérleti időszak végéig.

12.2 Bérő semmilyen, a szokásos karbantartás körét meghaladó, illetve a Gépjármű jellegét megváltoztató átalakítást, módosítást (pl. gázüzemre történő átállítás, taxizás, oktatás,

9.1.2 d) of the Master Lease Agreement i.e. a result of **theft damage** (early termination)

The rules concerning the settlement as per 11.1.2. and 11.1.3. shall not be applied, Lessor makes the settlement of 11.1.1 considering the followings:

- Over the retention to be paid by the Lessee, the compensation (in case of total loss the compensation and rack value) paid by the insurance company shall be compared to the book value of the vehicle valid at the time of the termination of the Individual Agreement.
- The difference between the taxes due for the whole calendar year in accordance with the all-time prevailing legal regulations (including but not limited to the performance fee and company car tax) and the actually paid amount.

If the result of the comparison is positive taking into consideration the above data, in this case Lessor credits for the Lessee the amount of the difference. If the difference is negative, in this case Lessee pays it to the Lessor.

In case of Lessee chooses the financial construction based on foreign exchange, during the settlement the section 8.2.2 of the Master Lease Agreement shall also be applied.

In case of fulfilment of the settlement determined by Section 8.2.2 the book value at the termination of the Individual Agreement shall be applied instead of the residual value.

Following a Damage Event if the insurance company denies paying the compensation because of a reason not attributable for the Lessor or the Lessee has not concluded or has not instructed the Lessor to conclude Casco insurance for the vehicles, the full amount of the compensation is paid by the Lessee in addition to the abovementioned amounts.

12. Operation and use of the Vehicle

12.1 Lessee responsible for the maintenance of the Vehicle according to the specifications determined by the manufacturer and to keep the service history until the end of the rental period.

12.2 Lessee is not entitled to perform modifications, conversions on the Vehicle exceeding the usual maintenance, or to change the nature of the Vehicle (for example: switching

sport céljára történő átalakítás) nem végezhet a gépjárművön a Bérbeadó előzetes írásos hozzájárulása nélkül.

12.3 Bérelő kizárólag a Bérbeadó által meghatározott szolgáltatókat használhatja.

12.4 Bérbeadó a Bérelőt a meghatározott szolgáltatók listájával ellátja.

12.5 Nem minősül a Bérbeadó hibájának, illetve megtérítendő kárnak, ha javítás vagy karbantartás miatt a Gépjármű a Bérelő által nem használható. Bérelő erre hivatkozva nem függesztheti fel vagy nem csökkentheti a Bérleti Díj fizetését.

to gas operation, taxi, teaching, conversion for the purpose of sport) without prior written consent of the Lessor.

12.3 Lessee may only use the service providers determined by the Lessor.

12.4 Lessor provides a list of authorized service providers to the Lessee.

12.5 If the Lessee is not able to use the vehicle(s) due to repair or maintenance work, the lack-of-usage shall not be considered as fault of the Lessor and the damage arising from the lack-of-usage shall not be compensated to the Lessee. Lessee is not entitled to suspend or reduce the Rental fee due to the lack-of-usage.

13. A Gépjármű kilométer-számlálójára vonatkozó külön rendelkezések

13.1 A Bérelő a Bérbeadónak a kilométer-számláló meghibásodását a tudomásszerzéstől számított 24 órán belül írásban bejelenti abból a célból, hogy az a Bérbeadó által, haladéktalanul megjavításra kerüljön. A Bérelő ebből a célból a felek által közösen egyeztetett időpontban és időtartamig a Gépjárművet a Bérbeadó rendelkezésére bocsátja.

13.2 A kilométer-számláló meghibásodása és a hiba kijavítása között eltelt időtartam alatt megtett kilométerek számát a Bérbeadó a Bérelővel közösen határozza meg, a Gépjármű becsült – az Egyedi szerződésben a Bérelő által megjelölt – éves futásteljesítmény, valamint a meghibásodásig futott kilométerek száma alapján.

13. Special provisions relating to the odometer of the Vehicle

13.1 Lessee informs Lessor within 24 hours of recognition of the failure of the odometer in written form, and so that it shall be immediately repaired by the Lessor. Lessee provides the Vehicle available for Lessor for the repair in the agreed time for the agreed period reconciled jointly by the parties.

13.2 The kilometres covered during the period between failure and repair of the odometer shall be defined by Lessor and Lessee jointly, on the basis of the estimated annual running performance – defined by the Lessee in the Individual Agreement – and the kilometres covered until the damage of the device.

14. Javítás és karbantartás

14.1 A Bérleti Díj magában foglalja a gyártó által előírt kötelező szolgáltatók, minden normál használat mellett felmerülő javítás alkatrész és munkadíját, valamint a magyar előírásoknak megfelelő kötelező technikai felülvizsgálatok költségét. Minden költség meghatározása a Magyarországon érvényes alkatrész és munkaóra díjakkal történt, ezért a Gépjármű esetlegesen felmerülő külföldi javítása esetén mind az alkatrész, mind a munkadíj tekintetében kizárólag addig a mértékig fedezett a javítás díja, amennyibe az Magyarországon is került volna. Az e feletti rész a Bérelő költsége. A Bérelő kifejezetten nem végezhető kötelező karbantartási

14. Repair and Maintenance

14.1 All costs of compulsory services determined by manufacturer, labour and parts costs of the repairs arising from normal wear and tear of the Vehicle as well as costs of compulsory technical inspections required by Hungarian law are included in the Rental Fee. All costs are based on labour and parts costs prevailing in Hungary, therefore, should the Vehicle be repaired abroad, parts and labour costs are only covered till the extent of the costs of repair in Hungary. Lessee shall bear the costs over the excess of the abovementioned- Lessee shall definitely not have mandatory maintenance check-ups on abroad, only repairs required for safe homecoming.

munkálatokat a Gépjárművön külföldön, kizárólag a biztonságos hazajutást biztosító javításokat.

14.2 Az alábbi esetkörök példálózó jelleggel és nem kizárólagosan nem tartoznak a karbantartási és javítási szolgáltatás körébe:

- a Bérelő által a Gépjárműbe utólagosan beszerelt tartozékokra, egyéb kiegészítőkre vonatkozó javítási költségek,
- a Gépjármű szervizkönyvében szereplő, garanciát és szavatosságot kizáró, illetve nem rendeltetésszerű, nem szakszerű használatból eredő javítási költségek,
- a Gépjárműbe szerelt rádió, telefon, fax, illetve egyéb híradástechnikai készülék szerelési és szervizelési költsége,
- a Gépjárművön elhelyezett bármilyen sajátos festési technikával vagy megkülönböztető jelölésekkel kapcsolatban felmerülő igazolt javítási költségek,
- a Gépjármű üveg alkatrészeinek, szélvédőjének javítása, illetve pótlása,
- a Gépjárműhöz tartozó téli-nyári gumiköpenyek ára és annak cseréje
- a Gépjármű indítókulcsainak elvesztése miatti, illetve egyéb okból végrehajtott zárcsere,
- a riasztó távirányítójának elvesztése esetén a Gépjármű riasztóberendezésének cseréje.

14.3 Bérelő megfizeti azon Szolgáltatások ellenértékét, amelyek átalány formájában nincsenek a Bérleti Díjba beleépítve, a Bérbeadó által kibocsátott külön számla alapján.

14.4 A Bérelő kötelessége hogy a Gépjármű kötelező karbantartási munkáit a gyártó által előírt időben és kilométeróra állásnál, illetve az egyéb, a Gépjármű épségét és továbbhaladását biztosító javításokat elvégeztesse.

14.5 Amennyiben a Bérelő fenti kötelezettségeit elmulasztja vagy azt hibásan vagy késedelmesen teljesíti, úgy az ebből eredő károkért felel.

14.6 Bérelő a javítási és karbantartási munkákra a Gépjárművet a Bérbeadó által kijelölt szerviznél bejelenti és saját költségén oda eljuttatja. Bérbeadó a szerviz értesítését követően meggyőződik a munka indokoltságáról, költségéről, majd engedélyt ad annak elvégzésére. Indokolt esetben az engedély kiadását Bérbeadó megtagadhatja. Az

14.2 The cases defined below do not fall within the scope of the repair and maintenance Service, particularly but not exclusively:

- repair costs of the accessories or other equipment installed posteriorly into the Vehicle by the Lessee,
- repair costs arising from improper or incorrect use that may cancel the warranty of the Vehicle as described in the service book of the Vehicle,
- repair and service costs of radio, telephone, facsimile or other information technology devices installed into the Vehicle,
- the certified repair costs arisen in connection with any special or unique paint technique or other distinctive marking of the Vehicle,
- repair or replacement of the glass components or the windscreen of the Vehicle,
- the cost and replacement of the summer-winter tyres of the Vehicle,
- the change of lock because of the loss of the ignition key or of any other reason,
- the replacement of the security system of the Vehicle because of the loss of the remote control of the alarm system.

14.3 Lessee pays furthermore the countervalue of those Services that are not included into the Rental Fee in form of a lump sum, on the basis of the separate invoice issued by the Lessor.

14.4 The Lessee is obliged to have carried out the compulsory service labour and other repairs ensuring intact and pass on of the Vehicle due at the time and odometer reading of the Vehicle determined by manufacturer.

14.5 Lessee shall be liable for any damages arising from the failure or default or delay of the execution of the above obligations.

14.6 Lessee sets the appointment and delivers the Vehicle at its own cost to the service provider appointed by Lessor for repairs and maintenance works. Following the notification of the service provider Lessor ascertain on the cost and reasonableness of the works and provides authorization to proceed. Lessor may refuse the authorization in justified cases. Lessor shall

engedélyezett munka díját Bérbeadó egyenlíti ki a szerviz felé.

14.7 A Bérelő, illetve meghatalmazott autóvezetője a Gépjárművet a használat során „jó gazdaként” kezeli: a Gépjármű meghibásodása esetén haladéktalanul gondoskodik a meghibásodás kijavíttatásáról és a Gépjármű kifogástalan használhatóságának visszaállítása érdekében a kijelölt szervizekkel és Bérbeadóval együttműködik. Ennek elmulasztásából fakadó költségek a Bérelőt terhelik.

14.8 A Bérbeadó - a Bérelő előzetes értesítését követően – bármikor jogosult a Gépjármű állapotának és használatának ellenőrzésére. A Bérelő a Gépjárművel, illetve annak felhasználásával kapcsolatban a Bérbeadó kérésére adatokat szolgáltat. Ha a Bérelő a Gépjármű ellenőrzését bármilyen módon akadályozza vagy meggátolja, a Bérbeadó a Keretszerződést és/vagy az Egyedi Szerződéseket azonnali hatállyal jogosult felmondani.

execute payments to the service provider for authorized works.

14.7 Lessee or its delegated user shall use the Vehicle as a "saver": in case of any breakdown the Lessee shall immediately provide for the repair of the failure and shall cooperate with the appointed services and the Lessor for the restitution the perfect use of the Vehicle. Costs arising from negligence of above duties shall be borne by the Lessee.

14.8 The Lessor is entitled to control the condition and the use of the Vehicle at any time with previous notification of the Lessee thereabout. The Lessee provides information about the Vehicle and its use for the request of the Lessor. If Lessee hinders or impedes the checking of the Vehicle in any way, Lessor is entitled to terminate the Master Lease Agreement or the Individual Agreements with immediate effect.

15. Gumiabroncs szolgáltatás

15. Tire services

15.1 Bérbeadó által az Üzemeltetési Szolgáltatás keretében nyújtott gumiabroncs szolgáltatáshoz az alábbi szolgáltatások tartoznak:

- A futásteljesítménynek megfelelő és az Egyedi Szerződésben részletezett mennyiségű téli, illetve nyári gumi,
- gumiköpenyek téli-nyári cseréje, szerelése,
- leszerelt gumiköpenyek tárolása és nyilvántartása.

15.2 Nem rendeltetésszerű használatból, defektből vagy sérülésből, túlfutás miatti többletkopásból származó pótlás és szerelés költségét a Bérleti díj nem tartalmazza, az Bérelőt terheli a Bérbeadó által kibocsátott külön számla alapján.

15.1 The tire services provided by Lessor in the frame of the Fleet Management Services includes the followings:

- The number of winter / summer tires corresponding to the planned mileage and detailed in the Individual Agreement,
- change and fitting of winter-summer tires,
- Storage and registration of tires.

15.2 The costs of the tire repair and replacement due to improper use of the Vehicle, puncture or damage or excess wearing arising from excess mileage are not included in the Rental Fee, these costs shall be paid by the Lessee according to the separate invoice issued by the Lessor.

16. Biztosítás

16. Insurance

16.1 A Szerződés tartama alatt a Bérbeadó látja el az Egyedi Szerződésben megjelölt Gépjárművekkel kapcsolatos biztosítások ügyintézését, valamint a biztosítással kapcsolatos

16.1 During the term of the Individual Agreements Lessor takes care for the administration and registration in connection with the insurance of the Vehicles. To provide this service, Lessor

nyilvántartási és kezelési feladatokat. Ennek keretében a Bérbeadó megbízottat (a továbbiakban: **Biztosítási megbízott**) vesz igénybe.

16.2 A Bérbeadó a Biztosítási megbízott közreműködésével a Bérelő által kért önrésszel bíró teljes körű casco és kötelező gépjármű-felelősségbiztosítást köt a Gépjárműre, és azokat az Egyedi Szerződés teljes időtartamára hatályban tartja. Az Egyedi Szerződés aláírásával, Bérelő igazolja, hogy a vonatkozó biztosítási feltételeket megismerte, magára nézve kötelező érvényűnek fogadja el, melyet Bérbeadó publikál.

16.3 A Gépjárművel összefüggő káresemény (továbbiakban: Káresemény) bekövetkezése esetén a Bérelő a gépjármű vezetői tájékoztatóban található Káresemény Bejelentő Adatlapon azt a Bérbeadóhoz rövid úton azonnal (e-mail) bejelenti. Ha ezen adatlapon történő bejelentésre bármilyen okból nincs lehetőség, az azonnali értesítést egyéb írásos formában kell rövid úton a Bérbeadóhoz eljuttatni. A Káresemény miatt a Bérelő a Bérbeadóval szemben semminemű követelést nem támaszthat, a Káresemény következtében – így különösen a Biztosítással kapcsolatos eljárással összefüggésben – felmerülő minden költség, hátrány és felelősség a Bérelőt terheli.

16.4 A Bérelő a káreseménnyel kapcsolatos bejelentések és intézkedések során a Bérbeadóval, illetve biztosítási megbízottjával együttműködik.

16.5 A Bérelő továbbá megteszi haladéktalanul azokat a káreseménnyel kapcsolatos egyéb bejelentéseket és intézkedéseket harmadik személyek, illetve hatóság felé, amelyek a kárrendezés miatt feltétlenül szükségesek, illetve amelyek által a feleket ért vagy érő kár és költség, illetve ezek felmerülésének veszélye csökkenthető vagy kiküszöbölhető. Ezért minden káresemény megtörténtekor javasolt a rendőri intézkedés, ennek elmulasztásából származó minden hátrány és felelősség Bérelőt terheli. Bérelőnek haladéktalanul el kell juttatnia a Bérbeadóhoz a káreseménnyel kapcsolatban keletkezett összes iratot, levelet, esetleg határozatot.

16.6 Biztosítási káresemény esetén a Biztosítási szerződés szerinti önrész, továbbá a káreseménnyel kapcsolatos és a biztosító által nem fedezett költségek megfizetése a Bérelő kötelezettsége.

cooperates with an insurance broker (hereinafter referred to as **Insurance broker**).

16.2 Lessor through an Insurance broker shall conclude a full coverage Casco and obligatory vehicle liability insurance with the excess chosen by Lessee relating to the Vehicle and keeps them in effect during the entire term of the Individual Agreement. By signing the Individual Agreement, Lessee certifies to have learned the insurance's terms and conditions, which are publicized by the Lessor and accept them as binding itself.

16.3 In case of the occurrence of a damage event (hereinafter referred to as: Damage Event) in connection with the Vehicle, the Lessee informs Lessor urgently (via e-mail) with the Damage Occurrence Registration Form included in the driver information pack. In case the information via this form is not possible for any reason, the immediate information of the Lessor shall be done in any other way in writing. The Lessee shall not file any claim against the Lessor in consequence of the Damage Event, all costs, losses and liabilities arising in consequence of the Damage Event, - in particular in connection with the insurance process – shall be borne by the Lessee.

16.4 Lessee cooperates with Lessor and its Insurance broker during the registration and arrangements relating the occurrence of Damage Event.

16.5 Furthermore, Lessee immediately performs the necessary notifications and arrangements in relation to the occurrence of Damage Event towards third persons and authorities that are necessary for the settlement of the damage and those that decrease or prevent the damages and costs already arisen and arising in relation to the Event. Therefore, police assistance should be called in case of every damage event. Each disadvantage or liability arising in default thereof shall be borne by the Lessee. Lessee is obliged to immediately deliver every document, letter or decision produced in connection with the damage event to Lessor.

16.6 In case of insurance Damage Event occurs the Lessee shall pay the excess specified in the insurance contract and all other costs related to the Damage Event and not covered by the insurance company.

16.7 A Biztosítással összefüggő bármilyen, így különösen a biztosító kártérítésével kapcsolatos vita esetén – mind a peren kívüli eljárások, egyezségek stb., mind a peres eljárások során – a Bérbeadó jár el.

16.8 Felek rögzítik, hogy a Biztosító által fizetett kártérítés összege Bérbeadót illeti.

16.9 Amennyiben a biztosító a Káresemény során bekövetkezett károsodás mértékét a Biztosítás alapján totálkárnak minősíti, ebben az esetben Bérbeadó értékesíti a roncsot, és az abból befolyó összeg Bérbeadót illeti.

16.10 Amennyiben a Biztosító a kár kifizetését bármely okból megtagadja, így különösen, de nem kizárólag azon okból, hogy a biztosítási szerződésben előírt valamely vagyónvédelmi berendezés hiányzott, vagy az nem lett üzembe helyezve, a Bérelő a Gépjárműhöz tartozó kulcsokkal hiánytalanul vagy forgalmi engedéllyel nem tudott elszámolni, vagy a Bérelő egyéb, a Biztosításból fakadó kötelezettségeit megsértette, az ebből eredő minden következmény és felelősség a Bérelőt terheli.

16.11 Amennyiben a Káresemény bekövetkezésének időpontjában a biztosító kockázatviselése nem áll fenn - és ez nem a Bérbeadónak felróható okból következik be -, helyreállítható (javítható) kár bekövetkezése esetén a Bérelő a Gépjárművet saját költségén helyreállíttatja (javíttatja).

16.7 The Lessor acts in case of any dispute in connection with the Insurance, in particular in connection with the compensation of the insurance Damage Event – on the course of both the out of court proceedings and the settlements and the lawsuits.

16.8 Parties record that the amount of the compensation paid by the Insurance company is due to the Lessor.

16.9 In case of the Damage Event is qualified by the insurance company as total loss the Lessor sales the wreck and Lessor is entitled to the sale price.

16.10 In the event that the Insurance company denies the payment of the damage for any reasons, thus particularly but not restricted to a reason that a certain asset-protection unit prescribed by the insurance contract was missing, or has not been installed, or the Lessee could not account for the keys completely or with the registration book or the Lessee committed a breach of any of the obligations arising from the Insurance, all subsequent consequences and responsibility upon the abovementioned shall be borne by the Lessee.

16.11 If the Insurance company shall not bear risk at the time of the occurrence of the Damage Event – and this is not accountable for the Lessor either – and the damage occurred can be recovered (or repaired) Lessee arrange the recovery (or repair) of the Vehicle at its on costs.

17. Gépjármű segélyszolgálat

17. Road Assistance

17.1 A Bérbeadó ezen szolgáltatás kivitelezéséhez alvállalkozót vesz igénybe. Ha a gépjármű üzemképtelenné válik, a Bérelő azonnal értesíti a Segélyszolgálat szolgáltatót a megadott telefonszámon. A szolgáltató megkísérli a Gépjármű helyszínen történő javítását, és amennyiben ez nem vezet eredményre a Gépjárművet a legközelebbi kijelölt szervizek egyikébe szállítja.

17.2 A Bérelő a gépjármű védelméről és őrzéséről addig gondoskodik, amíg a Bérbeadó vagy megbízottja azt tőle át nem veszi.

17.3 A szolgáltatási csomag pontos leírása, valamint a szolgáltatás igénybe vételéhez szükséges Bérelői teendők részletes leírása a

17.1 Lessor provides Assistance Service through a sub-contractor. In case the Vehicle is breaks down, Lessee immediately informs the Assistance Service through the provided hotline. The Assistance shall attempt to repair the Vehicle on the site and failing that the Vehicle shall be transported to the closest appointed services.

17.2 Lessee protects and guards the Vehicle until Lessor or its proxy takes it over.

17.3 The exact description of the service pack and the description of the detailed duties of the

Gépjárműhöz tartozó vezetői tájékoztató csomagban található.

Lessee for using the services can be found in the driver information pack belonging to the Vehicle.

18. Üzemanyagkártya rendelkezésre bocsátása

18. Availability of the fuel card

18.1 Bérbeadó a Gépjárműhöz az Egyedi Szerződésben megjelölt üzemanyag forgalmazó társaságok által kibocsátott üzemanyag kártyát ad át a Bérelő részére az Üzemeltetési Szolgáltatás keretében, melyre az üzemanyag társaságok mindenkor Általános Szerződési Feltételei vonatkoznak.

18.1 Lessor hands over fuel card for the vehicle to Lessee issued by the fuel companies described in the Individual Agreement in the frame of the Fleet Management Service. The fuel card is offered under the all-time general terms and conditions of the fuel companies.

18.2 Bérelő az üzemanyagkártya elvesztését, egyéb módon történő megsemmisülését haladéktalanul (írásban (fax, e-mail) bejelenti a Bérbeadónak.

18.2 Lessee immediately informs Lessor in writing (facsimile, e-mail) about the loss or other way of destruction of the fuel card.

18.3 A Bérbeadó az elveszett vagy megsemmisült üzemanyagkártya helyett annak letiltását követően új üzemanyagkártyát bocsát a Bérelő rendelkezésére. Az üzemanyagkártya elvesztéséből, illetve annak Bérbeadónak nem felróható illetéktelen felhasználásából eredő károkat a kártya letiltásáig a Bérelő viseli.

18.3 Instead of the lost or destructed fuel card – after having cancelled it – Lessor provides a new fuel card for Lessee. Lessee shall bear the damage arisen from the loss or illegal use that is not accountable for the negligence of the Lessor until the time of cancellation.

18.4 Az üzemanyagkártya használata során megvásárolt üzemanyag és egyéb áruk, szolgáltatások ellenértékét a Bérbeadó fizeti meg közvetlenül az üzemanyag forgalmazó társaságnak, majd tovább terheli a Bérelőre.

18.4 The counter value of the fuel and other articles or services purchased with the fuel card shall be paid directly to the fuel company by the Lessor, who later charges Lessee for the costs incurred.

19. Cseregépjármű rendelkezésre bocsátása

19. Availability of replacement vehicle

19.1 A Bérbeadó ezen szolgáltatás kivitelezéséhez alvállalkozót is igénybe vehet. A Bérbeadó saját vagy az alvállalkozó szerződéses feltételeivel – melyet a Bérelő a bérlet kezdetekor elolvas, megismer, és aláírásával elfogad - adja át a cseregépjárművet a Bérelőnek a Bérbeadó által rendelkezésre bocsátott árlista alapján.

19.1 Lessor may provide replacement car services through a sub-contractor company. Lessor shall provide Lessee with hired vehicles on the terms and conditions – that is read, acknowledged and accepted by Lessee at the beginning of the lease –based on the pricelist made available by the Lessor.

19.2 A cseregépjármű díja átalánydíjként az Egyedi Szerződésbe építhető vagy ad-hoc szolgáltatásként is igénybe vehető.

19.2 Lump sum of the replacement vehicle may be included in the Individual Agreement or provided as an ad-hoc service.

19.3 Az ad-hoc cseregépjármű igénybevételek költségét Bérbeadó havonta kiszámlázza Bérelő részére.

19.3 Ad-hoc rentals shall be invoiced to the Lessee on a monthly basis by the Lessor. .

20. Sofőrszolgáltatás

20. Door-to-door service

20.1 A Bérbeadó ezen szolgáltatás kivitelezéséhez alvállalkozót vesz igénybe. A Bérbeadó az alvállalkozó szerződéses feltételeivel - amelyet a Bérlő a szolgáltatás kezdetét megelőzően elolvas, megismer és aláírásával elfogad - adja tovább a szolgáltatást a Bérlőnek a Bérbeadó által rendelkezésre bocsátott áralapján.

20.2 A sofőr szolgáltatás díja átalánydíjként az Egyedi Szerződésbe építhető vagy ad-hoc szolgáltatásként is igénybe vehető. Utóbbi esetben és az átalánydíjon felüli mértékben a sofőr szolgáltatás díja a Bérlőt terheli.

20.3 Az ad-hoc sofőr szolgáltatás igénybevételek költségét Bérbeadó havonta kiszámlázza Bérlő részére.

20.1 Lessor provides door-to-door service through a sub-contractor. Lessor shall provide the service for Lessee with the terms and conditions of the sub-contractor – that is read, acknowledged and accepted by Lessee at the beginning of the service – based on the price made available by the Lessor.

20.2 Lump sum for the door-to-door service may be included in the Individual Agreement or provided on an ad-hoc basis. Ad-hoc deliveries and deliveries over the lump sum shall be recharged to the Lessee.

20.3 Ad-hoc use shall be invoiced to the Lessee by the Lessor on a monthly basis. .

21. Mobilparkolás

21. Mobile parking service

21.1 Bérbeadó Bérlő által kért kiegészítés alapján az Üzemeltetési Szolgáltatás keretében mobilparkolás szolgáltatást nyújthat Bérlő részére.

21.2 A szolgáltatás rendelkezésre állásának költségét a Bérlési díj tartalmazza, a tranzakciós és minden egyéb költség a Bérlőt terheli a Bérbeadó által kibocsátott számla alapján.

21.3 A szolgáltatás részletes feltételeit a Keretszerződés kiegészítéseként aláírt függelék tartalmazza.

21.1 On the request of the Lessee, Lessor may provide within the frame of the Fleet Management Service a mobile parking service for the Lessee.

21.2 The availability cost of the service is included in the Rental Fee, the transaction and any other cost shall burden the Lessee on the basis of the invoice issued by the Lessor.

21.3 The detailed conditions of the service are contained in the annex signed as an amendment of Master Lease Agreement.

22. Értesítés

22. Notifications

Amennyiben a Felek az egymásnak küldött értesítést ajánlott tértivevényes postai küldeményként továbbítják, a küldemény a postai feladástól számított ötödik munkanapon kézbesítettnek minősül, kivéve, ha a tértivevény szerint ezen vélelemnél korábban került a küldemény átvételre. Ezen rendelkezés irányadó abban az esetben is, ha a Felek adataiban bekövetkezett változás bejelentésének elmulasztása miatt hiúsul meg a kézbesítés, amennyiben a fél nem jelentette be a változást.

In case of any of the Party forwards its notice to the other Party as registered delivery with a certificate of delivery, it shall be regarded as received on the fifth business day counted from the postal sending, except the certificate of delivery contains earlier date as this presumption. This stipulation shall be applied in such cases as well that the receipt of the letter fails due to the changes in the data of the Parties, if the changing was not announced to the other Party.

23. Részleges érvénytelenség

23. Partial invalidity

Amennyiben a jelen Keretszerződés és/vagy az Egyedi Szerződés valamely rendelkezése vagy annak része érvénytelen lenne, vagy azzá válna, vagy a továbbiakban nem alkalmazható, úgy ez nem érinti a jelen Keretszerződés és/vagy az Egyedi Szerződés többi részének érvényességét. Ebben az esetben az érvénytelen vagy alkalmazhatatlan rész helyett azon jogszabályi rendelkezések az irányadók, amelyek a lehető legjobban megfelelnek az érvénytelen vagy alkalmazhatatlan rendelkezés(ek) gazdasági célkitűzésének és a Felek akaratának.

In case of a stipulation or a part of the Master Lease Agreement and/or the Individual Agreement shall be or become invalid, or shall not be applicable in the future this has no effect on the validity of the other parts of the Master Lease Agreement and/or the Individual Agreement. In this case the provisions of the law shall be applied instead of the invalid or inapplicable provisions that are in the closest relation to the economical purposes of the invalid or inapplicable parts and to the intentions of the Parties.

24. Adatok átadása, kezelése

24. Handover and handling of data

24.1 Adatok bizalmas kezelése, üzleti titok

Felek tudomásul veszik, hogy az együttműködésük során egymással kapcsolatban tudomásukra jutott információkat a jogszabályi előírásoknak megfelelően bizalmasan és üzleti titokként kezelik, és azokról a Felek által a jelen Keretszerződésben és/vagy az Egyedi Szerződésben, vagy egyéb, teljes bizonyító erejű magánokiratba, vagy közokiratba foglalt írásbeli felhatalmazásában foglaltakon túl csak a jogszabályban meghatározott esetekben és személyeknek, az ott meghatározott információkat szolgáltatják ki.

24.1 Confidential handling of data, business secret

The Parties hereby acknowledge that they shall handle the information received in connection with its relationship confidentially and as business secret according to the legal regulations, and, apart from authorization granted by the Parties in the Master Lease Agreement and/or in the Individual Agreement or other written form granted as private deed with full power or as public deed, shall only inform the persons and in cases prescribed by the legal regulations about the information determined therein.

24.2 Felhatalmazás pénzügyi információ kérésére/adására

Amennyiben ezen dokumentum az Igazságügyi Minisztérium rendszeréből nem elérhető, nem megismerhető, nem letölthető, Bérlet minden évben az éves beszámoló elfogadását követően megküldi Bérbeadó részére az előző évre vonatkozó pénzügyi beszámolóját.

24.2 Authorisation for requesting / giving of financial information

In case this document is not available/not recognisable/ not downloadable from the system of the Ministry of Justice, following the approval of the annual report Lessee annually provides to Lessor its annual report relating to the previous year.

25. Irányadó jog, eljáró bíróság

25. Applicable law, court of jurisdiction

25.1 A jelen Keretszerződésben nem szabályozott kérdésekben a Magyarországon hatályos jogszabályok rendelkezései az irányadók.

25.1 In questions not regulated by the Master Lease Agreement the provisions of the laws of Hungary in effect shall prevail.

25.2 Esetleges jogvita esetére a Felek alávetik magukat a Bérbeadó mindenkori székhelye szerinti rendes bíróság illetékességének. Felek megállapodnak, hogy jelen pontban foglalt rendelkezések jelen Keretszerződés és/vagy az

25.2 For the case of an eventual legal dispute, the Parties submit themselves to the exclusive jurisdiction of the ordinary Court as per the all-time seat of the Lessor. Parties agree that the regulations of this point shall remain in effect even



Egyedi Szerződések megszűnését követően is hatályban maradnak.

25.3 A jelen Keretszerződés magyar és angol nyelven készült, értelmezési vita esetén a magyar nyelvű szövegezés az irányadó.

25.4 A jelen Keretszerződés tartalmazza a Felek között a jelen Keretszerződés tárgyát képező jogviszony vonatkozásában létrejött teljes megállapodást és hatálytalanít minden a Felek között ezt megelőzően létrejött megállapodást, szándéknyilatkozatot, tervezetet.

I. sz. Melléklet - Rendeltetésszerű használati leírás

II. sz. Melléklet – Szolgáltatást Leíró Szabályzat

III. sz. Melléklet – Assistance szolgáltatás ÁSZF

following the termination of this Master Lease Agreement or the Individual Agreement.

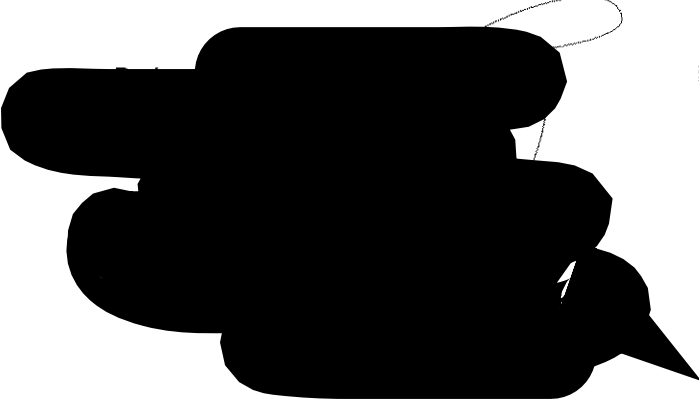
25.3 The Master Lease Agreement has been executed in Hungarian and in English, in case of a construction or interpretation dispute the Hungarian version shall prevail.

25.4 This Master Lease Agreement contains the entire agreement between the Parties relating to the subject matter of this Master Lease Agreement and supersedes any previous agreements, letter of intentions, and drafts between the Parties in relation to the matters dealt in this Master Lease Agreement


Appendix. I. - Fair Wear and Tear Guide

Appendix. II. – Service Level Agreement (SLA)

Appendix. III. – Assistance service GT&C



Budapest, 2019. október 10.....


Béni / Lessee
Közép-Budai Tankerületi Központ
tankerületi igazgató/
Director



I. számú melléklet A természetes elhasználódásra vonatkozó rendelkezések

1. Karosszériasérülések

Az alábbi sérülések nem tekinthetők természetes elhasználódásnak:

- a szélvédőn - a vezető illetve az utas oldalon - a kilátáshoz szükséges területen található sérülések;
- karcolások és fénytörések az ablakokon;
- az aktív és passzív optikai fénykibocsátó és fényvisszaverő berendezések tükré/üvege repedt vagy törött, illetve ha ezekben nedvességére utaló jel észlelhető;
- a visszapillantó tükrök repedtek vagy törtek,
- a repedés jellegű behatások, amelyeknél a hőmérsékletváltozások, valamint a jármű üveges részeire természetszerűleg ható torziós erők következtében elkerülhetetlen a továbbrepedés;
- a mély karcolások, amelyek kitöltést és fényezést igényelnek (a karosszéria színével megegyező színű elemek esetében);
- a hátsó szélvédőn valamint az oldalirányú védelmen keletkezett torzulások, vésetek és hajszálrepedések, amelyek cserét indokolnak, beleértve a részleges leválást is;
- a festék mélyrétegeit kikezdő karcolások vagy húzások, amelyek karosszéria-javítást vagy egyéb beavatkozást igényelnek;
- felületi karcolások, amely a jármű általános megjelenését befolyásolja;
- meg nem javított károk, vagy az olyan karosszéria-javítások, melyek nem a Bérbeadó szerződött partnerén keresztül történik, ezáltal nem szakszerűen végeztek el (színelterés, fényezés-nyomok, festékfolyás, a karosszéria elemek rossz illesztése, stb.);
- minden, 20 mm-nél nagyobb átmérőjű benyomódás és egyéb horpadás;
- elemenként több mint két, 20 mm-nél kisebb átmérőjű benyomódás;
- fényezés sérülés nyomai (kémiai, ipari, és minden egyéb szennyező anyag maradványok).

2. Horpadások

Kisebb horpadások (20 mm alattiak) elfogadottnak minősülnek mindaddig, amíg a fényezett felület nem sérült oly módon, hogy a karosszéria fém alapja vagy korrózió nyoma nem látszik. Amennyiben több (min. 2) horpadás található egy panelen, függetlenül, hogy azok milyen kicsik, úgy a panelt meg kell javítani, vagy ki kell cserélni.

3. Fényezési munkák

Kőfelverődések, ajtó rányitási nyomok és kisebb karcolások (2,5 cm alattiak) elfogadottak - a gépkocsi korának illetve futásteljesítményének figyelembe vételével - mindaddig, amíg nem sértették meg az alapelemet, és nem okoztak korróziót. Amennyiben a kőfelverődések megsértették a fényezést és az elem fém felülete, látszik, úgy haladéktalanul meg kell tenni a szükséges intézkedéseket, hogy megakadályozzuk a fényezés további károsodását.

A külső fényezésnek mentesnek kell lennie komolyabb (nagyobb, mint 2,5 cm) horzsolásoktól és mind a szín, mind a fényezés jó állapotban kell, hogy legyen. Az egyes elemek közötti színelterés vagy az elemek nem megfelelő illesztése elfogadhatatlan. Minden, a karosszérián elvégzett javítási munkát, úgy kell elvégezni, hogy az megfeleljen az átrozdásodás elleni védelemnek és a gyártó által javasolt „standard”-nek.

4. A lökhárító részek és húzási nyomok

Annex I. Regulations relating to the normal wear and tear

1. Body work damages

Following damages cannot be considered as normal wear and tear:

- damages located on the area of the windscreen necessary for lookout, on the driver side, as well as the passenger side;
- scratches and light diffractions on the windows;
- installations of active and passive optical light emission and light reflection is cracked or broken, also if a sign referring to their humidity can be detected;
- the rear-view mirrors are either cracked or broken,
- cracking that due to temperature changes as well as torsion forces affecting the glass parts of the vehicle will crack further.
- deep scratches requiring padding and paint (in the case of elements having a colour identical with the colour of the body work);
- distortions, engravings and incipient cracks stemming on the back windscreen as well as the lateral protection, requiring replacement, also including partial disjunction;
- engravings or drawings damaging the deep surface of the paint, requiring the repair of the body work or other corrective actions;
- surface scratches, which influence the general appearance of the vehicle;
- unrepaired damages or body work repairs that have not been executed professionally (colour deviation, traces of spraying, flow of paint, wrong assemblage of body work elements etc.);
- every indentation or other bulging with a diameter of more than 20 mm;
- at least two indentations with a diameter of less than 20 mm for every element;
- traces of damage of paint work (chemical, industrial and the traces of every other polluting material).

2. Dents

Smaller dents (under 1 cm) are regarded as accepted as long as the paint is not damaged in a way that a trace of the base of the body work metal or corrosion is not visible. In case more dents (min. 2) can be seen on a single panel, independently of how small they are, then the panel shall be repaired or replaced.

3. Paint jobs

Traces of stone chips, traces of opening the door on some other surface and smaller scratches (under 2.5 cm) are accepted along with considering the age and mileage of the vehicle as long as the functional element has not been damaged and corrosion has not been caused. In case the stone chips have damaged the paint and the metal surface of the element is visible, then necessary measures shall be taken immediately, in order to prevent further damage of the paint.

The external paint shall be exempt for more serious (larger than 2.5 cm) abrasions and both the colour and the paint should be in good condition. Colour deviation between the individual elements or inappropriate fitting is unacceptable. Every work executed on the body of the vehicle shall be executed in a way that it should meet the standards of protection against corrosion and all the standards proposed by the producer.

4. Bumper parts and traces of drawings

Feltételezve, hogy ezek nem törtek, repedtek vagy deformálódtak, úgy a fényezést nem sértő (polírozással eltüntethető) horzsolás és benyomódás elfogadható.

5. Ablaküveg

Repedés bárhol a szélvédőn vagy sérülés a vezető oldalon nem elfogadható és szélvédőcserét vagy javítást tesz szükségessé, (ha így nyom nélkül megszüntethető a sérülés). Kisebb karcolások valamint horzsolás a szélvédő periferiája körül elfogadható, mint természetes elhasználódás.

6. Világítás és égők

A gépkocsi összes világító berendezése működőképes állapotban kell, hogy legyen. Kisebb karcolások vagy horzsolás nyomok elfogadhatóak, azonban lyukak, repedések a lámpaburán vagy a műanyag takaróelemeken nem.

7. Beltéri kárpitozás

A gépkocsi belsejének tiszta rendes állapotúnak kell lennie, és nem lehet látható égési nyom, illetve folt az üléseken, a fejtámlákon valamint a kárpiton. A normál használatból fakadó kopás és koszolódás, valamint minden nem látható javítás elfogadott.

Bármilyen szakadás vagy lyukak a kárpitozáson, az ajtók belső felületén valamint hátsó részekben vagy az eltávolíthatatlan foltok nem elfogadottak. Dohányzás vagy egyéb tevékenységből fakadó kellemetlen szagok tisztítási vagy egyéb költsége kiszámlázásra kerül.

8. Csomagtartó rész

Felületi karcolások valamint foltok, amelyek normál használatból fakadnak elfogadottak, de a padló kárpiton, vagy a belső elemeken, lévő kárpiton nem lehet repedés, szakadás.

9. Kis haszongépjárművek

A kis haszongépjárművek rakodóterének vonalában javasolt egy védőháló elhelyezése a gépkocsi belsejében létrejövő komolyabb károk megelőzése érdekében.

10. Ajtónyílások és a küszöb rész

Horpadás az ajtónyílások valamint a csomagtér küszöb részeinél elfogadható, feltéve, hogy nem sértették meg a fényezést oly mértékben, hogy látszik a fém rész, és nem sérült a gumirész.

11. Műszercsoport

Minden eredeti műszernek sértetlen és működőképes állapotúnak kell lennie. Amennyiben cserére van szükség, pl. lopás esetén, úgy egy értékben és specifikációjában megegyező, lehetőleg eredeti gyárral kell helyettesíteni. Minden kilométeróra változ(tat)ást jelenteni kell, és minden gyanús kilométeróra csere elfogadhatatlan. A hiányzó részek és elemek kiszámlázásra kerülnek.

12. Gumitömítések

A normál használat kisebb mértékű elváltozást okozhat az ajtó gumikon és egyéb tömítéseken, ám minden hanyagságból vagy rongálásból származó kár elfogadhatatlan. Amennyiben egy tömítés leválik, úgy azonnal vissza kell helyezni az eredeti állapotába, hogy megakadályozzuk a becsípődését vagy elnyiródását.

13. A gépkocsi alsó része

Kisebb horpadások és deformálódások, mint köfelverődés elfogadottak mindaddig, amíg nem okoztak komolyabb korrodációt. Minden ütést ki kell vizsgálni és professzionális módon kezelni. Korrózió vagy a karosszéria elemeinek torzulásai nem elfogadhatóak.

14. Kipufogó rendszer

A rendszernek megfelelően rögzítettnek és működőképes állapotúnak kell lennie, szivárgás vagy a kipufogó rendszer illesztéseinél egyértelműen tapasztalható kifújás nem elfogadható, azaz a rendszernek sértetlen állapotúnak kell lennie. A kipufogó rendszer olyan állapotban kell, hogy

Supposing that they are not broken, cracked or deformed, abrasions and indentations (can be diminished by polish) are acceptable if the paint work is not damaged.

5. Window pane

Cracking on any part of the windscreen or damage on the driver's side is not acceptable and requires replacement or repair of the wind shield (if the damage can completely be covered up). Smaller scratches, as well as abrasions around the periphery of the windshield are unacceptable as normal wear and tear.

6. Lighting and bulbs

Every lighting installation of the car shall be in an operable state. Smaller scratches or traces of abrasions are acceptable. However, holes or cracking on the lighting glassware or the plastic cover elements are not acceptable.

7. Internal upholstery

The internal space in the vehicle should be clean and in a good state and no visible burning marks or stains shall appear on the seats, the head-rests, as well as the upholstery. Wear and fouling stemming from normal use, as well as invisible repair is acceptable.

Any kind of tearing or holes on the upholstery or the internal surface of the door, as well as the back parts or irremovable stains cannot be accepted. Cleaning and other costs related to unpleasant smells stemming from smoking or any other activities will be invoiced.

8. Luggage trunk part

Scratching on the surface, as well as stains stemming from normal use are acceptable but no cracking or tearing may appear on the upholstery of the floor or the upholstery on the internal elements.

9. Small utility vehicles

In the loading compartment of small utility vehicles the use of a protecting net is advised in order to provide protection from more serious damages that could emerge inside the car.

10. Door openings and bottom sill part

Dent at the door openings, as well as the bottom sill parts of the luggage rack is acceptable, provided that the paintwork has not been damaged to an extent that the metal part can be seen and if the rubber part has not been damaged.

11. Installations

All original installations shall be in an undamaged and operable state. In case a replacement is needed, e.g. in case of stealth, then, if possible, it shall be replaced by an installation produced by the same company having identical value and specification. Every change in the speedometer shall be reported and every suspicious change of the speedometer is unacceptable. The missing parts and elements will be invoiced.

12. Rubber joints

Normal use is responsible for a certain amount of damage on the door rubbers and other joints. Nevertheless, any damage stemming from carelessness or impairment is unacceptable. In case, the joint becomes disconnected, it shall be placed in the original state immediately, in order to prevent any nip or shearing.

13. The bottom side of the vehicle

Smaller dents or deformations, such as stonechips caused by stones are accepted as long as they have not caused any larger corrosion. All damages stemming from blows shall be examined and managed in a professional way. Significant damages or distortions of the elements of the body work are unacceptable.

14. Exhaust pipe system

It shall be appropriately fixed and in an operable state. Leakage or obvious blowing out at the joints of the exhaust pipe system is unacceptable; the system shall be in an undamaged state. The exhaust pipe system shall be in a state so as it meets the requirements of MOT from every

legyen, hogy minden szempontból megfeleljen a műszaki vizsga elvárásoknak. A katalizátor meghibásodása nem elfogadható és az alábbi pontok betartásával megelőzhető:

- megfelelő üzemanyag használata
- rendszeres szervizelés és karbantartás
- azonnal kivizsgáltatni minden rendellenes működést

15. Olajszivárgás

Minden komolyabb olajszivárgást az első lehetséges alkalommal ki kell vizsgáltatni. Néhány apróbb olajpára lecsapódásnyom a szilentek és tömítések körül elfogadható kivéve, ha olaj cseppek találhatóak.

16. Keréktárcsák és dísz tárcsák

A keréktárcsán vagy annak peremén keletkező horpadások vagy sérülések nem elfogadottak. Mind a négy dísz tárcsának sértetlennek kell lennie, leszámítva a mindennapi használatból következő húzásnyomokat. Amennyiben a sárvédők a gépkocsi alap felszereltségébe tartoznak, úgy azok sértetlen és megfelelően rögzített állapotban kell, hogy legyenek. A pótkeréket, az emelőt és egyéb kerék kulcsokat megfelelő módon kell tárolni, tiszta, használható állapotban.

17. Gumiabroncs állapota és sérülések

Minden gumiabroncsnak, ideértve a pótkeréken lévő is, hatóságilag előírt állapotúnak kell lennie és meg kell felelnie a gyártó által javasolt abroncs típusnak, méretnek és sebesség határnak. A gumiabroncsok oldalfalán, vagy futófelületén semmilyen – padkázásból vagy egyéb fokozott terhelésből származó - sérülésnek sem szabad lennie.

Nem elfogadott továbbá a deformálódott felni, amely az abroncs deformálódását okozhatja, illetve a sérült, törött vagy hiányzó dísz tárcsa (az eredetileg ezzel felszerelt autókön).

18. Műszaki állapot

A gyártó szervizprogramjában leírtaknak megfelelő javítóműhely által elvégzett rendszeres szervizelés és karbantartás biztosítja a gépkocsi (hallhatóan) megfelelő műszaki állapotát.

Az alábbiakban felsorolt, a gépkocsi műszaki állapotára vonatkozó példák általánosságban a gondatlanság vagy hanyagság következményei, és így módon nem tekinthetők a természetes elhasználódás fogalmkörébe tartozóknak:

19. Fékek

Bevésődés a féktárcsán, fém a fémmel való érintkezés miatt

20. Motor

Nem elégséges hűtőfolyadék, motorolaj vagy törött belső elemekkel való közlekedés miatt bekövetkező motorkárosodás.

21. Erőátvitel

Csúszó, akadozó sebességváltó, zajos váltás vagy nem működő szinkronizálás.

aspect. Failure of the catalyst is unacceptable and may be prevented by meeting the regulations included in the sections below:

- use of an appropriate type of fuel
- regular servicing and maintenance
- immediate examination of all irregular operations

15. Oil leakage

Oil leakage shall be examined on the first possible occasion. A few tiny traces of oil dust condensation around the isolation blocks and the joints is acceptable, except if oil drops are to be found there, as well.

16. Wheel discs/hub caps

Dents or damages stemming on the wheel disc or on its lateral part are unacceptable. Every four wheel disc shall be undamaged, except traces of drawing, stemming from everyday use. In case the mudguards belong to the basic equipment of the car, they shall be in an undamaged and properly fixed state. The extra wheel, the frame hoist and further wheel keys shall be stored appropriately, in clean and usable state.

17. State of the rubber tire and damages

Every rubber tire, including the one on the extra wheel shall be in the state meeting the standards of the regulations of the authorities and shall comply with the type and size of tire, as well as the speed limit proposed by the producer. On the lateral side or the running surface of the rubber tires, no damages stemming either from side verging or other extreme demands shall be allowed.

The following damages cannot be accepted: deformed wheel disc which could cause deforming of the tire and the damaged, broken or missing hub cap (on cars originally equipped with these).

18. Technical state

Regular servicing and maintenance executed by the repair workshop according to the regulations included in the service program of the producer, ensures the appropriate (audible) technical state of the car.

The examples related to the technical state of the car that are listed below are general consequences of carelessness and negligence, and this way these should not be regarded under the scope of normal wear and tear:

19. Brakes

Indent on the brake disc, because of contact with metal

20. Engine

Damage of the engine stemming from insufficient amount of cooling liquid, engine oil or driving with broken internal elements.

21. Power transmission

Sliding, erratic gear-change box, noisy gear change or malfunctioning synchronization.

II.sz melléklet
Szolgáltatást Leíró Szabályzat

Annex II.
Service Level Agreement (SLA)

Szolgáltatás	Leírás	Mérték	Egység
Kalkuláció/Új ajánlat	Pontosság Elkészítés	«100» «48 »	% óra
Gépjármű rendelés	Pontosság Márkakereskedőtől való megrendelés Szállítási határidő visszaigazolása	«100» «48» «1-14»	% óra nap
Gépjárművek átadása évszaknak megfelelő és az Egyedi Szerződésben rögzített darabszámú ill. kategóriájú gumival	Minden esetben, feltéve, hogy az Egyedi Szerződésben rögzítve van az adott szolgáltatás	«folyamatos»	átadások alkalmával
Leadásra való felkészítés	A leadást megelőzően a bérlő/Ügyfél javíttatja azokat a hibákat, sérüléseket, amelyek a szervizelés/karbantartás pontban említett gépkocsi karbantartási útmutató füzete szerint a Bérbeadó/Szolgáltató által nem elfogadhatók.	«leadáskor»	eseti
Szerviz szolgáltatás (a [REDACTED] által szerződött beszállító partnerek)	A Bérbeadó/Szolgáltató a Bérlő/Ügyfél telephelyeihez legközelebb eső megfelelő szak v. márkaszervizzel való szerződés kötés, max. 30 km-en belül.	«2»	hónap
Szezonális gumicsere	Nyári gumik: március végétől, Téli gumik: október elejétől történik megelőző értesítés e-mailen a pontos lebonyolításról, és időzítésről, az időszak kezdetét megelőzően	«4-6»	hét
Kéresemény bejelentésének folyamata	A Bérbeadó/Szolgáltatót a Bérlő/Ügyfél minden esetben értesíti, ill. a megfelelő dokumentumokat is elküldi Bérbeadó/Szolgáltató részére	«100»	%
Gépjármű assistance	Amennyiben az autó nem járóképes, a Bérbeadó/Szolgáltató Assistance szolgáltatás lép automatikusan érvénybe Elérhetőség: [REDACTED]	«100» «folyamatos»	%
Cseregépjármű és szervizszófi szolgáltatás	Bérbeadó/Szolgáltató a csereautó biztosítását a megrendeléstől számított max. 24 órán belül biztosítja	«24»	óra
Számlázás: Bérlési díj számlázása	Az aktuális hónap havidíj számlája (tárgyhó megelőző hónap utolsó harmadában)	«100»	%
Bérlési díjon felüli továbbterhelés tételek	Egyéb átterheléses számla előző havi eseményekről		havi
[REDACTED]	A Bérbeadó/Szolgáltató Ügyfélszolgálat munkanapokon 8.30-17.00 óráig érhető el az alábbi elérhetőségeken: [REDACTED]	«100»	%
Driver helpdesk – napi műszaki kapcsolattartás	Szervizeléssel és gumikkal kapcsolatos kérdések Mindennapi felhasználói szintű kérdések Munkaidőn kívül és hétvégén a fent megadott szám közvetlenül át van irányítva az assistance szolgáltatóra	7.30 – 17.00 «100»	Munkanap %

Service	Description	Measure	Unit
Calculation / New Offer	Accuracy Preparation	«100» «48»	% hours
Order of the vehicle	Accuracy Order form the Brand Dealer Confirmation of the time of delivery	«100» «48» «1-14»	% hours days
Delivery of the motor vehicle with tires appropriate for the season, numbered and qualified in the Individual Agreement	In all cases if the service is determined by the Individual Agreement	«continuous»	Occasionally at the delivery
Preparation for return	Before the return the Tenant/Client shall repair all faults and injuries, which are determined as unacceptable for Vendor/Service Provider by the car maintenance guide book, Section Maintenance and Repairation	«at return»	occasional
Reparation service (the contracted supplier partners)	The Vendor/Service Provider is contracting with the special or brand services nearest to the sites of the Tenant/Client, but at most within 30 km round	«2»	month
Seasonal tire changing	Summer tires: form the end of March Winter tires: from the beginning of October with prior notification in email about the performance and the time of changing, before the time of changing	«4-6»	Week
Notification of Damage Events	The Tenant/Client shall notify the Vendor/Service Provider in any case of Damage Event and Tenant/Client shall send all the necessary documents to the Vendor/Service Provider	«100»	%
Vehicle assistance	If the vehicle is out of running condition, the Vendor/Service Provider shall automatically provide Assistance services	«100» «continuous»	%
Replacement vehicle and chauffeur services	The Vendor/Service Provider shall provide replacement vehicle within 24 hours from the order	«24»	hours
Invoicing: Invoicing of the rental fee:	Invoice of the current month's rental fee (in the last third of one month before the current months)	«100»	%
Further charges above the rental fee:	Other invoices shall reimburse because of the events in the previous month		monthly
	The Customer Services of the Vendor/Service Provider may be reached in working days from 8.30 to 17.00 on the following contacts:	«100»	%
Driver helpdesk – daily technical contact	Questions about services and tires Questions of the general user Outside office hours and on weekends the phone nr. Given above is redirected to the assistance provider	7.30 – 17.00 «100»	Working days %

III.sz melléklet Assistance szolgáltatás ÁSZF

ÁLTALÁNOS SZERZŐDÉSI FELTÉTELEK
MAGYARORSZÁG - OPTIMUM

I. MEGHATÁROZÁSOK, DEFINÍCIÓK

- 1.1. **Képviselő:** az [redacted] azon alkalmazottja vagy szerződéses partnere, aki a [redacted] szolgálatot nyújtja.
- 1.2. **Segélyközpont:** az [redacted] napi 24 órában elérhető segélyközpont telefonszáma [redacted]. A Segélyközponttal folytatott telefonbeszélgetéseknél a [redacted] felvétel készül.
- 1.3. **Szakszervíz:** a [redacted] által megjelölt márka- illetve egyéb (gumis, karosszéria, stb.) szervíz. Ennek hiányában Magyarországon, illetve külföldön minden esetben, a helyszínhez legközelebbi márkaszervíz tekinthető szakszervíznek.
- 1.4. **Szolgáltatási esemény:** amikor a jármű műszaki hiba, baleset, önhiba, rongálás következtében üzemképtelenné válik.
- 1.5. **Üzemképtelenség:** üzemképtelen a jármű, amennyiben a közúti közlekedés szabályai szerint a közúti forgalomban nem vehet részt, csak nagyon lassú haladásra képes, illetve önerejéből károsodás nélkül még a Szakszervízbe jutáshoz szükséges távolságot sem tudja megtenni, vagy épp a szakszervízben van és az minősíti jelen állapotában használhatatlannak.
- 1.6. **Műszaki hiba:** a járművet érintő, külső behatás nélküli, önhibára vissza nem vezethető meghibásodás, ami a jármű üzemképtelenségét eredményezi.
- 1.7. **Baleset:** olyan esemény, amely közúti forgalomban, előre nem látható forgalmi esemény következtében a jármű üzemképtelenségét okozza. Ebbe a körbe tartozik pl. az útpadkának ütközés, vagy úthiba okozta kettős defekt is.
- 1.8. **Önhiba:** a jármű üzemképtelenségét okozó, a Használó érdekkörében a jármű használatával, vagy üzemeltetésével kapcsolatos magatartása miatt bekövetkező események: pl. kulcs bezárás és elvesztés, defekt (pótkerék vagy javító szett megléte nélkül), szifárd burkolatú útról letérés, illetve nem járható út használata miatti elakadás, az üzemanyag kifogyása, illetve nem megfelelő üzemanyag használata, az akkumulátor véletlen lemerítése, a karbantartás elmaradása, a jármű műszaki állapotának szakszerűtlen megváltoztatása, stb.
- 1.9. **Gondatlanság:** jelen szerződésben egyező fogalom az önhibával.
- 1.10. **Súlyos gondatlanság:** az ittas vagy gyógyszer, drog hatása alatt álló autóvezető magatartása miatt bekövetkező esemény, illetve azok az események, amelyeket autóvezető kényelmi szolgáltatásként vesz igénybe, mint pl. 1 defekt kerék cseréje minden rendelkezésre álló eszköz megléte, illetve pótkerék és defektjavító szett hiánya esetén, (ellenben a dupla defekt normál mentési kategóriának minősül), akkumulátor gondatlan használat esetén való lemerítése (pl. álló motor mellett dvd nézés), megengedettnél nagyobb súly szállítása, stb.
- 1.11. **Rongálás:** olyan esemény, amely a forgalomban részt nem vevő járműben külső behatás következtében olyan károsodást eredményez, ami a jármű üzemképtelenségét okozza.

II. TERÜLETI HATÁLY

2.1. A szolgáltatás Magyarországon és Európa következő országokban vehető igénybe: Horvátország, Szerbia, Szlovénia, Ausztria, Belgium, Bulgária, Cseh Köztársaság, Dánia, Észtország, Finnország, Franciaország, Németország, Nagy-Britannia, Görögország, Magyarország, Írország, Olaszország, Lettország, Liechtenstein, Litvánia, Luxemburg, Málta, Monaco, Hollandia, Norvégia, Lengyelország, Portugália, Románia, San Marino, Szlovákia, Spanyolország, Svédország, Svájc, Vatikán.

A következőkben felsorolt országokban a díjmentes szolgáltatás nem érvényes, illetve a 2 órás helyszínre érkezési határidő változhat: Albánia, Fehéroroszország, Azerbajdzsán, Grúzia, Kazahsztán, Moldova, Oroszország.

A következőkben felsorolt országokban a szolgáltatás díjmentes, de a 2 órás helyszínre érkezési határidő változhat, valamint a szolgáltatások korlátozottan elérhetők: Bosznia Hercegovina, Koszovó, Macedónia, Montenegró, Törökország (Európai része), Ukrajna.

III. A SZOLGÁLTATÁSI ELEMEK

3.1. Rendelkezésre állás

3.1.1. **Segélyközpont:** magyarországi telephellyel rendelkező telefonos segélyközpont üzemeltetése, melyet az év minden napján, a nap 24 órájában lehet igénybe venni magyar, ill. angol/német/szláv/francia nyelven. A szolgáltatás igénybevétele a képvisező telefonon, e-mailen, vagy faxon jelentheti be a [redacted] k a szolgáltatási esemény bekövetkeztétől számított 24 órán belül. A [redacted] által k

Annex III. Assistance service GTC

GENERAL TERMS AND CONDITIONS
HUNGARY - OPTIMUM

I. DESCRIPTIONS, DEFINITIONS

- 1.1. **Representative:** the employee or contractual partner [redacted] Assistance who provides the services.
- 1.2. **Emergency centre:** [redacted] operates a 24-hour emergency centre. Phone numbers of the emergency centre are [redacted]. Telephone calls with the emergency centre are [redacted].
- 1.3. **Qualified service:** the make or other service (tire, car body, etc.) designated by A.L.D. Failing this, both in Hungary and in a foreign country the make service which is nearest to the place of incident shall be considered as the qualified service in every case.
- 1.4. **Service event:** when the vehicle breaks down as a result of technical defect, accident, own fault or damaging.
- 1.5. **Breakdown:** the vehicle is broken down if it cannot take part in road traffic according to the road traffic rules, it is only capable of very slow drive or it cannot do even the distance to the qualified service without assistance and damage. It may also be in the service station and the service station itself can state it unusable.
- 1.6. **Technical defect:** a defect affecting the vehicle without an external impact that cannot be attributed to own fault and which results in the breakdown of the vehicle.
- 1.7. **Accident:** an unexpected road traffic incident as a result of which the vehicle breaks down. It includes e.g. roadside crash or double puncture caused by a road defect.
- 1.8. **Own fault:** breakdown of the vehicle arising from the Driver's careless use or operation: for example but it is not limited to: locking the key of the vehicle in the vehicle, loosing the key, flat tire (and no spare tire or service kit), leaving the solid pavement or getting stuck as a result of using an impassable road, running out of petrol or using inadequate petrol, running down the battery, failing maintenance, unprofessional change of the technical condition of the vehicle, etc.
- 1.9. **Negligence:** it is an equal term to own fault in this contract.
- 1.10. **Gross negligence:** includes driving under the influence of alcohol, drugs or medicines and all those comfort services - like changing of 1 flat tire - that the driver could do for himself or lack of spare tire and no puncture mending kit (however having a double puncture is a normal accident category), running down battery by using it negligently (e.g. DVD watching without running the motor,), transporting heavier weight than allowed, etc.
- 1.11. **Damaging:** an incident that is a result of an external impact in a vehicle that is not part of the traffic at the time of the event, which results in a damage or breakdown of the Vehicle so that it cannot take part in road traffic.

II. TERRITORIAL APPLICATION

2.1. The service can be applied in Hungary and in the territory of the following European countries: Croatia, Serbia, Slovenia, Austria, Belgium, Bulgaria, Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, France, Germany, Great Britain, Greece, Hungary, Ireland, Italy, Lettonia, Liechtenstein, Latvia, Luxembourg, Malta, Monaco, Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Romania, San Marino, Slovakia, Spain, Sweden, Switzerland, Vatican.

The free of charge service is not applicable and the 2 hours drop-off time may be longer in the following countries: Albany, Belarus, Azerbaijan, Georgia, Kazakhstan, Moldova, Russia.

Service is free of charge, however not all of them are available and the drop-off time may vary in the following countries: Bosnia-Herzegovina, Kosovo, Macedonia, Montenegro, Turkey (European part), Ukraine.

III. SERVICE ELEMENTS

3.1. Availability

3.1.1. **Call center:** Operation of an emergency telephone centre with Hungarian office
The emergency telephone centre can be used via telephone on each day of the year, at any time during 24 hours a day in Hungarian and in English/German/Slavic/French languages. The service event can be notified by the Driver to [redacted] via telephone, e-mail or fax

szükséges felvilágosítást a Járművezető köteles megadni és lehetővé kell tennie a bejelentés és felvilágosítás tartalmának ellenőrzését. Az egyes szolgáltatásokhoz kapcsolódó költségeket a Felek a II/a. számú mellékletben szereplő költségábrázlat alapján viselik. Véltetően garanciális meghibásodás esetén az [REDACTED] teszi fel a kapcsolatot a márka-assistance képviselőivel, átadja a szolgáltatást a garanciális assistance szolgáltatójának, ezután folyamatosan végigköveti az eseményt, tájékoztatja az ügyfelet és meggyőződik a garanciális szolgáltatás megvalósulásáról. Amennyiben a garanciális assistance szolgáltató (a márka assistance szolgáltatók ügyfél tájékoztatója által alátámasztott indokkal) megtagadja a díjmentes szolgáltatást, vagy csak részlegesen valósítja meg, úgy az ALD Járművezető jelzését követően visszaveszi a mentést és kéri az igényelt szolgáltatásokat jelen szerződésben foglaltaknak megfelelően.

3.1.2. **„Optimum Magyarország” szolgáltatások biztosítása / tevékenységek:** az ALD [REDACTED] mellékletben felsorolt szolgáltatásokat nyújtja. Az [REDACTED] vállalja, hogy az igényléstől számított 2 órán belül - a helyi adottságok figyelembe vétele mellett - megszervezi a járművezető továbbjutását.

3.1.3. **Kiszállási idő:** a Képviselő a szolgáltatási esemény felvételétől számítva a nap 24 órájában Budapesten és megyeszékhelyeken 45 percen belül, Magyarországon egyéb területén 60 percen belül, külföldön legfeljebb 2 órán belül a helyszínre érkezik és megkezdi a probléma elhárítását. A 2.1 bekezdésben felsorolt kivételek esetén a kiszállási idő/szolgáltatás biztosítása/díjfizetése módosulhat.

3.2. „Optimum Magyarország” csomag

3.2.1. **A havi díj által fedezett szolgáltatási események:** Magyarország területén bekövetkezett nem garanciális műszaki hiba, önhiba, gondatlanság és közlekedési baleset.

3.2.2. **Territoriális hatály:** Magyarország és Európa.

3.2.3. **Információ közvetítés:** az [REDACTED] munkatársa szükség esetén egyeztet kijelölt kapcsolattartójával a folyamatban lévő szolgáltatások részleteiről.

3.2.4. **Díjmentes telefonos ügyfélszolgálat biztosítása:** nemzetközi hívás költségeinek térítése, R-beszélgetés fogadása, visszahívás a nap 24 órájában folyamatosan.

3.2.5. **Ügyfél tájékoztatás:** az [REDACTED] a folyamatban lévő mentésről rendszeres visszajelzést ad az érintett ügyfeleknek.

3.2.6. **Autófényvédő szélvédő javításának továbbítása:** Járművezető kérésére az [REDACTED] előbbi a felmerülő szélvédőcsere igényt (kizárólag belföldön).

3.2.7. **Üzenetközvetítés:** az [REDACTED] értesítésben érintett Felek kérésére üzenetet közvetít valamely más [REDACTED].

3.2.8. **Segélyszolgálat szervezése:** az [REDACTED] segélykérést regisztrálja és a szükséges szolgáltatásokat megszervezi. Műszaki meghibásodás esetén a telefonos bejelentés során a Járművezető az [REDACTED] csak a lehető legrészletesebb információkat köteles megadni, hogy nagy biztonsággal elődönthető legyen, hogy a jármű helyszínen javítható lesz-e. Amennyiben az üzemképesség helyreállítása a helyszínen nem megoldható és ezért a járművet szakszervizbe kell szállítani, úgy külföldi meghibásodás esetén a szállítást megszervezése előtt a Szolgáltató az [REDACTED] kapcsolattartójával a jármű külföldi, illetve a magyarországi javításának helyszínével kapcsolatos egyeztetést folytat. Amennyiben a jármű a megadott információk alapján véltetően javítható, úgy az ALD [REDACTED] tájékoztatja az Ügyfelet, hogy mikorra érkezik meg a kiküldött segélyszolgálat. Amennyiben a jármű meghibásodása végigköveti az eseményt, az [REDACTED] jármű javítási nehézsége esetén is biztosítja a megfelelő szintű szolgálatot.

3.2.9. **Kiszállás:** az [REDACTED] munkatársa vagy átvállalkozója, segély vagy szállító járművel kivonul a Járművezető által megadott helyszínre. A Képviselő megkísérel legalább annyira üzembiztosá tenni a járművet, hogy a Járművezető eljusson úti céljához vagy hazaérhesen és ott a hiba végleges kijavítását szakszervizre bízassa. A járművet a Képviselő 30 percig javítja, de ha a jármű helyszíni javítással várhatóan üzembiztosá tethető, úgy ez az idő az ALD [REDACTED] költségére meghosszabbítható. A Képviselő a helyszínre való érkezéskor és a probléma elhárítását követően kötelezően bejelentkezik a segélyközpontba, ahol ezt rögzítik és ellenőrzik, hogy a megadott határidőn belül történt-e meg a kiszállás, illetve a probléma elhárítása.

3.2.10. **Helyszíni javítás:** az [REDACTED] megszervezi a helyszíni hibafelmérést és javítást.

3.2.11. **Szállítás szakszervizbe:** amennyiben az üzemképesség helyreállítása a helyszínen nem megoldható (ezt a tényt a munkalapon pontos időponttal rögzíteni kell), a járművet az [REDACTED] a legközelebbi preferált szakszervizbe szállítja. A szakszervizbe történő átvittetés megkezdésére az [REDACTED] csak a helyszíni javíthatatlanság megállapításától számítva az 1.3. pontban meghatározott idő áll a rendelkezésére.

3.2.12. **Alkatrészek beszerzése:** a helyszíni javításhoz szükséges alkatrészeket az [REDACTED] képviselője beszerzi és a helyszínre szállítja. A külföldön szakszervizbe szállított jármű javításához

within 24 hours from the occurrence of the service event. Driver is [REDACTED] provide the necessary information requested by [REDACTED] and Driver shall enable [REDACTED] to check the contents of the notification and information. The costs in connection with the single services are borne by the Parties according to the cost table of Appendix II/a. In case of presumably guaranteed breakdown assistance, [REDACTED] contacts the representatives of the make assistance and hands over the event in action, however, Assistance follows the event, informs the client and makes sure that the service is carried out. If the make-assistance partially or completely denies the service (due to any reason included in the Client information rules of the make assistances), [REDACTED] will take back the event and carry it out partially or completely so that the driver receives all the services promised in this Terms and Conditions.

3.1.2. **Providing emergency assistance / activities:** [REDACTED] provides all the services listed in Appendix II/a. Considering the local conditions, [REDACTED] undertakes to arrange for the driver's proceeding within 2 hours from the request.

3.1.3. **Arriving time:** The Representative arrives at the scene and starts troubleshooting within 45 minutes from the record of the service event in Budapest and the chief towns of the counties, within 60 minutes in other areas of Hungary, within 2 hours in most foreign countries at any time of the day. In the special countries listed in 2.1 both the drop-off time and the availability together with services fees may vary.

3.2. „Optimum Hungary” package

3.2.1. **Assistance events covered by the service fee:** non-guaranteed technical defect, own fault, negligence and road accident taking place in the territory of Hungary

3.2.2. **Territorial application:** Hungary and Europe

3.2.3. **Providing information to ALD:** A [REDACTED] agrees with the designated contact person of ALD about the details of the services in progress if necessary.

3.2.4. **Ensuring free call center:** reimbursement of the costs of international phone calls, accepting collect calls, calling back at any time during 24 hours a day.

3.2.5. **Providing information to Client:** [REDACTED] gives regular feedback to the clients concerned about the assistance in progress.

3.2.6. **Forwarding the request for windscreen replacement:** At the request of the Driver, [REDACTED] forwards the arising request for windscreen replacement to ALD in Hungary.

3.2.7. **Message forwarding:** At the request of clients affected by the assistance [REDACTED] conveys messages to another party.

3.2.8. **Arranging for emergency assistance:** [REDACTED] registers the emergency call and arranges the necessary services. In case of a technical defect Driver is obliged to provide as detailed information as possible during the telephone call in order that it can be decided with great certainty whether the vehicle can be repaired on the spot or not. If troubleshooting is not successful on the spot and therefore the vehicle must be transported to a qualified service, [REDACTED] agrees with ALD on the place of repair of the Vehicle in Hungary or in a foreign country before arranging any transport. If the Vehicle can be repaired presumably based on the provided information, [REDACTED] informs the client when the emergency assistance vehicle will arrive. [REDACTED] monitors the event [REDACTED] provides service at the suitable level even in case it is impossible to start the vehicle.

3.2.9. **Arriving at the place:** A colleague or subcontractor of [REDACTED] arrives at the place given by the Driver with an assistance or transport vehicle. The Representative tries to repair the Vehicle to such an extent so that the Driver will be able to get to his destination or home where he can trust a qualified service with the final troubleshooting. The Representative repairs the Vehicle for 30 minutes, but if the vehicle can probably be made trouble-free by repairing it on the spot, this time may be extended at the cost of [REDACTED]. The Representative reports to the emergency centre at the arrival at the scene and after troubleshooting compulsorily where this is recorded and it is checked if arriving and troubleshooting happened within the given timeframe.

3.2.10. **Repair on the spot:** [REDACTED] arranges the problem assessment and repair on the spot.

3.2.11. **Transport to the qualified service:** if troubleshooting is not successful on the spot (this fact must be recorded with the exact time on the worksheet), [REDACTED] transports the vehicle to the nearest qualified service preferred by the client. The starting transport of the vehicle to the qualified service, [REDACTED] has the time period determined in Article 1.3 calculated from the establishment that troubleshooting is impossible on the spot.

3.2.12. **Spare parts supply:** the representative [REDACTED] supplies the spare needed to the repair on the spot and delivers them to the scene. If the spare part needed is not available in the given

szükséges, abban az országban nem hozzáférhető, de Magyarországon értékesített alkatrészek(ek)e) Szolgáltató beszerzi és gyorspostával a járművet javító szakszervizbe juttatja.

3.2.13. **Tárolás, második szállítás:** amennyiben a jármű az adott napon/napszakban nem szállítható szakszervizbe, az ALD a járművet zárt helyre szállítja, tárolja, majd a következő munkanapon szakszervizbe szállítja.

3.2.14. **A Járművezető helyszínről való elszállításának biztosítása:** az ALD Assistance a nap 24 órájában biztosítja a Járművezető, illetve utasainak elszállítását az 1.3. pontban meghatározott időn belül.

3.2.15. **Szolgáltató egyéb járulékos térítései a gépjármű szervizelésének, javításának idejére:**

- szállás biztosítása legalább 3 csillagos szállodában vagy azzal megegyező paraméterekkel rendelkező apartman házban, panzióban a gépjárműben utazó összes személy számára, amennyiben a javítás nem oldható meg az adott napon belül vagy
- továbbutazás biztosítása tömegközlekedési eszközzel vagy taxival a gépjárműben utazó összes személy számára, akár több helyszínre, amennyiben a javítás nem oldható meg az adott napon belül vagy
- csereautó biztosítása 3.2.16-ban megadott feltételekkel és
- visszajutás biztosítása a megjavított gépjárműhöz 1 személy részére vagy

sofőrszolgálat biztosítása: kijavított gépjármű használóhoz történő szállítása.

3.2.16. **Bérelt autó szolgáltatás:** amennyiben a jármű javítása az adott napon várhatóan nem megoldható, úgy az ALD a jármű javítás idejére (de legfeljebb 3 napra) azonos, de legfeljebb közepkategóriájú bérelt autót biztosít az adott ország határain belül való közlekedésre. Amennyiben a bérelt autóval kapcsolatban visszaszállítási költségmerül fel, az kiszámlázásra kerül.

3.2.17. **Sofőrszolgáltatás szervezése:** amennyiben a Járművezető valamely oknál fogva nem tudja átvenni a műszaki hiba után kijavított járművet, úgy az ALD megszervezi egy sofőr helyszínre küldését és átadja a jármű elszállítását a Járművezetőhöz. A felmerült közvetlen sofőr költségek átterhelésre kerülnek.

3.2.18. **Utazás szervezése:** az ALD a Járművezető kérésére taxit szervez a meghibásodás helyszínétől a legközelebbi busz/vonatpályaudvarhoz vagy reptérhez, továbbá fizeti a busszal, repülővel vagy vonattal való célhoz vagy haza utazást a csomag keretein belül.

3.2.19. **Segítségnyújtás balesetnél:** a Járművezető kérésére az ALD telefonos segítséget nyújt a kárbejelentő dokumentum kitöltésével és egyéb teendőkkel kapcsolatban.

3.2.20. **Beszállítási irányelv biztosítási eseményeknél:** az ALD a mozgásképtelen járművet ahhoz a legközelebbi karosszerjavítóhoz szállítja be Magyarországon területén belül, amely az átvételi helyhez legközelebb van, de maximum a káresemény 100 km-es körzetében található.

3.2.21. **Gépjármű hazaszállítása külföldről:** az ALD megszervezi a jármű külföldről történő hazaszállítását a felmerült költségek átterhelésére kerülnek a Használónak / Bérletnek.

3.2.22. **Betegség, személyi sérülés assistance:** a Járművezető külföldön bekövetkezett járművezetést kizáró betegsége, balesete esetén a Járművezető kérésére a Szolgáltató sofőrt küld, aki a járművet és utasait hazahozza. A felmerült közvetlen sofőr költségek átterhelésre kerülnek.

3.2.23. **Fizetési garancia:** külföldön történő javításkor az ALD fizetési garanciát vállal a szakszervíz, illetve egyéb felek irányában. Az ALD által fizetendő ténylegesen felmerült költségeket a külföldi márkaszerviznek meg kell előlegezi.

IV. A SZOLGÁLTATÁS FELTÉTELEI

4.1. A Járművezetőnek a szolgáltatás igénybevételé előtt meg kell győződnie arról, hogy a helyszínen valóban az ALD Képviselete jelent-e meg.

4.2. Minden segítségnyújtást közvetlenül az ALD diszpécérszolgálatához kell intéznie.

V. KIZÁRÁSOK

A díjmentes szolgáltatási kötelezettség nem vonatkozik:

- 5.1. a gyártástól számított 8 éves korhatárnál idősebb járműre;
- 5.2. arra a járműre, amely a szolgáltatás körébe vonáskor nem volt üzemképes állapotban;
- 5.3. azokra a költségekre, amelyek a jármű casco-, vagy felelősségbiztosítására, illetve a költségeket okozó harmadik személy térítése által megtérülhetnek;

country where the vehicle has been transported to the Service station, but the spare part is available in Hungary, Assistance will have the parts delivered to the Service station.

3.2.13. **Storing, second transport:** if the vehicle cannot be transported to the qualified service during the given day/part of the day, ALD transports the vehicle to a closed place, stores it there and transports it to the qualified service on the next work day.

3.2.14. **Transporting Driver from the scene:** ALD ensures transport of the Driver and his passengers within the time determined in Article 1.3 during 24 hours a day.

3.2.15. **Additional services provided by ALD in case of breakdown:**

- arrangement of accommodation in a minimum 3 star hotel or apartment house for all the persons travelling in the vehicle broken down provided the repair takes longer than the given day or
- granting of travelling on by several means of public transport or taxi to even several destinations for all the persons travelling in the car broken down provided the repair takes longer than the given day or
- arrangement of replacement car with the conditions given in 3.2.16 and
- granting the travel back for the car having repaired for one person or

arranging a pick up and delivery service to take the repaired car back to driver.

3.2.16. **Replacement car service:** if the problem of the vehicle cannot be repaired presumably on the given day, ALD provides a rental car of the same but maximum middle category for the time of repair (but for 3 days at most). The replacement car can only be used within the given country. If there would be any costs arising from the delivery back of the vehicle, it will be rebilled.

3.2.17. **Arrangement of driver service:** if Driver cannot take over the vehicle repaired after a technical defect for any reason, ALD arranges for sending a driver who drives the Vehicle to the Driver. All the applicable chauffeur costs will be rebilled.

3.2.18. **Travel arrangement:** At the request of the Driver, ALD arranges for a taxi from the place of breakdown to the nearest bus/railway station or airport and for the journey home or to the destination by bus, air or train within the framework of the service package.

3.2.19. **Assistance in case of an accident:** At the request of the Driver, ALD provides telephone assistance in connection with filling in a notice of damage and other tasks.

3.2.20. **Guiding principle for transport in case of an insured event:** ALD transports the destroyed vehicle to the body repair shop preferred by ALD which is nearest to the place of returning, but which is within 100 km to the place of the accident.

3.2.21. **Transporting vehicle home from a foreign country:** ALD arranges for transporting the vehicle home from a foreign country. All the applicable costs will be rebilled.

3.2.22. **Assistance in case of illness or casualty:** in case of the Driver's illness or accident occurred in a foreign country which makes him unable to drive, at the Driver's request, ALD sends a driver who brings the Vehicle and its passengers home. All the applicable chauffeur costs will be rebilled.

3.2.23. **Payment guarantee:** in case of repair in a foreign country, ALD undertakes a payment guarantee towards the qualified service and other parties. ALD pays the actual costs payable by the Driver to the foreign make service in advance.

IV. CONDITIONS OF SERVICE PROVIDING

4.1. Before using the service the Driver shall make sure if indeed the Representative of ALD has appeared on the scene.

4.2. Every emergency call shall be made to the dispatcher service of ALD directly.

V. EXCLUSIONS

The obligation to provide free services does not regard:

- 5.1. the Vehicle which was produced more than 8 years ago;
- 5.2. the Vehicle which was broken down at the time of being registered for the services
- 5.3. the expenses which can be reimbursed by vehicle Casco or liability insurance or by the third person who caused the expenses;

5.4. bérautó szolgáltatás esetén a 3 napon túl felmerülő bérautó költségekre, illetve azzal kapcsolatban felmerült többletköltségekre. A bérautóval kapcsolatban a bérleti díjon, kiszállítási és munkaidőn túl kiadás költségen felül, a bérlettel összefüggésben felmerülő többletköltségeket (üzemanyag, sérülések, autópálya, illetve parkolási díj és bírság) az [redacted] dokumentálva továbbszámolja az Ügyfél felé. Amennyiben a [redacted] művezető a bérautó leadásakor elmulasztja a visszavételi állapotot kitöltését és aláírását, a többletköltségek tekintetében a bérautó szolgáltató nyilatkozata a mérvadó;

5.5. a megengedettnél több személyt vagy súlyt szállító járműre;

5.6. versenyzésre, edzésre, sebességmérésre használt vagy bármilyen megbízhatósági tesztnél kitett járműre;

5.7. 3,5 tonnánál nagyobb összsúlyú, vagy 2 méternél szélesebb vagy 4,5 méternél hosszabb járművekre;

5.8. az [redacted] mentesül a fizetési kötelezettsége alól amennyiben bizonyítja, hogy a kárt jogellenesen a Járművezető, a vele közös háztartásban élő hozzátartozója, az Ügyfél vagy az [redacted] alkalmazottai, megbízottai szándékosan, vagy súlyosan gondatlan helyzetben okozták;

5.9. az [redacted] a Járművezető által másnak okozott kárért felelősséget nem vállal;

5.10. külföldi tartózkodás esetén a tartósan (egy hónapnál hosszabb ideig, megszakítás nélkül) külföldön használt jármű esetén.

Szolgáltató csak a szolgáltatás megszervezésére kötelezhető, a szolgáltatás kivitelezésére nem, az alábbi körülmények között különösen:

a) ahol a jármű a segélyszolgálati, illetve a szállítójárművel szilárd és folyamatos útburkolaton meg nem közelíthető helyen (pl. lágy talajra, vízbe került, erdőben, forgalom elől lezárt úton) található. Amennyiben a járművet kifejezetten munkavégzés közben, illetve az időjárási és helyi körülményeket figyelembe véve, földúton éri meghibásodás vagy baleset, az [redacted] csak abban az esetben köteles a szolgáltatás kivitelezésére, ha a helyszínt a Képviselő saját felszerelése és testi épisége kockáztatása nélkül meg tudja közelíteni és a mentést elvégezni.

b) a jármű a szállítójárművön való rögzítésre alkalmas vonószemmel nem rendelkezik, illetve csak speciális (pl. tűzoltósági vagy darus) járművel szállítható vagy menthető és a szolgáltatás teljesítése a jármű elszállítását teszi szükségessé.

Felek megállapodnak abban, hogy nem tartoznak egymás felé felelősséggel amennyiben a vállalt kötelezettségeiket közvetlen hatáskörükön kívül eső körülmények okán nem tudják teljesíteni, mint például (háború, polgárháború, terrorcselekmény, fegyveres felkelés, lázadás, természeti katasztrófa, időjárás, árvíz, vihar, sztrájk, telefon-, internet szolgáltatás, külső okokból eredő mechanikai vagy elektromos illetve elektronikai jellegű meghibásodás, áramellátás szünetelése, útviszonyok, balesetek, stb. vagy bármely egyéb olyan külső (ide nem értve az alvállalkozó hibájának tulajdonítható) körülményt amely közvetlenül érinti a vállalt kötelezettségek teljesítését. Amennyiben valamelyik Félnél bármilyen ilyen jellegű körülmény állna be, arról (illetve ezen körülmény megszűnéséről), haladéktalanul köteles értesíteni a másik felet.

5.4. in case of replacement car service, the costs of rental car after 3 days or the extra costs incurred in connection with it. [redacted]

invoices the extra costs incurred in connection with the rental car besides the rent and the expenses for delivery or providing service beyond working hours (fuel, injuries, toll, parking fee and fine) documented to [redacted] fails to fill in and sign the condition sheet at the time of taking back the rental car, the statement of the car rental service provider is relevant in terms of the extra costs.

5.5. the Vehicle transporting more persons or heavier weight than allowed;

5.6. the Vehicle used for racing, training, speed testing or any reliability testing;

5.7. if the vehicle exceeds the weight limit of 3,5 tonnes width limit of 2 meters or length limit of 4,5 meters.

5.8. [redacted] is exempted from payment obligation if he proves that the damage has been caused wilfully or negligently by the Driver, his relative living together with him, his employees, agents performing the job specified in the rules, his members or bodies.

5.9. [redacted] assistance does not take responsibility for any damage caused by the Driver to a third party;

5.10. in case of a Vehicle used permanently (for longer than 1 month continuously) in a foreign country.

[redacted] is only liable for arranging but not performing services in the following special cases:

a) if the Vehicle can be found in a place where it is not accessible with the assistance or transport vehicle on a solid and continuous pavement (e.g. it can be found on soft ground, in water, woods or on a road closed from the traffic). If the Vehicle has broken down or had an accident expressly during work and [redacted] the weather and local conditions - on a dirt road, [redacted] is obliged to perform the service only if the Representative can get to the scene and provide assistance without risking his equipment or body.

b) if the Vehicle does not have a towing eye which is suitable for fixing it onto the transport vehicle or if it can be transported or assistance can only be provided with a special vehicle (fire-engine or crane truck) and the vehicle must be transported to perform the service.

Parties agree that they are not responsible towards each other if they cannot perform their obligations for reasons which are beyond their powers (including war, civil war, terrorist act, armed uprising, revolt, natural disaster, weather, flood, storm, strike, telephone and internet service, mechanical or electronic failure arising from external reasons, power cut, road conditions, accidents, etc.) or any other external circumstance (excluding those attributable to the subcontractor's fault) which affects directly the performance of the obligations. If such a circumstance occurs with one of the Parties, the Party shall inform the other party about this circumstance (and its ceasing) immediately.

ÁLTALÁNOS SZERZŐDÉSI FELTÉTELEK
EURÓPA - OPTIMUM

GENERAL TERMS AND CONDITIONS
EUROPE - OPTIMUM

I. MEGHATÁROZÁSOK, DEFINÍCIÓK

- 1.1. **Képviselő:** az [redacted] azon alkalmazottja vagy szerződéses partnere, aki a szolgáltatásokat nyújtja.
- 1.2. **Segélyközpont:** az [redacted] napi 24 órában elérhető segélyközpontot üzemelteti. A segélyközpont telefonszáma [redacted]. A Segélyközponttal folytatott telefonbeszélgetések angol nyelven készülnek.
- 1.3. **Szakszerviz:** az [redacted] által megjelölt márka- illetve egyéb (gumis, karosszéria, stb.) szerviz. Ennek hiányában Magyarországon, illetve külföldön minden esetben, a helyszínhez legközelebbi márkaszerviz tekinthető szakszerviznek.
- 1.4. **Szolgáltatási esemény:** amikor a jármű műszaki hiba, baleset, önhiba, rongálás következtében üzemképtelenné válik.
- 1.5. **Üzemképtelenség:** üzemképtelen a jármű, amennyiben a közúti közlekedés szabályai szerint a közúti forgalomban nem vehet részt, csak nagyon lassú haladásra képes, illetve önerejéből károsodás nélkül még a Szakszervizbe jutáshoz szükséges távolságot sem tudja megtenni, vagy épp a szakszervizben van és az minősíti jelen állapotában használhatatlannak.
- 1.6. **Műszaki hiba:** a járművet érintő, külső behatás nélküli, önhibára vissza nem vezethető meghibásodás, ami a jármű üzemképtelenségét eredményezi.
- 1.7. **Baleset:** olyan esemény, amely közúti forgalomban, előre nem látható forgalmi esemény következtében a jármű üzemképtelenségét okozza. Ebbe a körbe tartozik pl. az útpadkának ütközés, vagy úthiba okozta kettős defekt is.
- 1.8. **Önhiba:** a jármű üzemképtelenségét okozó, a Használó érdekében a jármű használatával, vagy üzemeltetésével kapcsolatos magatartása miatt bekövetkező események: pl. kulcs bezárás és elvesztés, defekt (pótkerék vagy javító szett megléte nélkül), szilárd burkolatú útról letérés, illetve nem járható út használata miatti elakadás, az üzemanyag kifogyása, illetve nem megfelelő üzemanyag használata, az akkumulátor véletlen lemerítése, a karbantartás elmaradása, a jármű műszaki állapotának szakszerűtlen megváltoztatása, stb.
- 1.9. **Gondatlanság:** jelen szerződésben egyező fogalom az önhibával.
- 1.10. **Súlyos gondatlanság:** az illas vagy gyógyszer, drog hatása alatt álló autóvezető magatartása miatt bekövetkező esemény, illetve azok az események, amelyekkel autóvezető kényelmi szolgáltatásként vesz igénybe, mint pl. 1 defekt kerék cseréje minden rendelkezésre álló eszköz megléte, illetve pótkerék és defektjavító szett hiánya esetén, (ellenben a dupla defekt normál mentési kategóriának minősül), akkumulátor gondatlan használat esetén való lemerítése (pl. álló motor mellett dvd nézés), megengedettnél nagyobb súly szállítása, stb.
- 1.11. **Rongálás:** olyan esemény, amely a forgalomban részt nem vevő járműben külső behatás következtében olyan károsodást eredményez, ami a jármű üzemképtelenségét okozza.

II. TERÜLETI HATÁLY

2.1. A szolgáltatás Magyarországon és Európa következő országában vehető igénybe: Horvátország, Szerbia, Szlovénia, Ausztria, Belgium, Bulgária, Cseh Köztársaság, Dánia, Észtország, Finnország, Franciaország, Németország, Nagy-Britannia, Görögország, Magyarország, Írország, Olaszország, Lettország, Liechtenstein, Litvánia, Luxemburg, Málta, Monaco, Hollandia, Norvégia, Lengyelország, Portugália, Románia, San Marino, Szlovákia, Spanyolország, Svédország, Svájc, Vatikán.

A következőkben felsorolt országokban a díjmentes szolgáltatás nem érvényes, illetve a 2 órás helyszínre érkezési határidő változhat: Albánia, Fehéroroszország, Azerbajdzsán, Grúzia, Kazahsztán, Moldova, Oroszország.

A következőkben felsorolt országokban a szolgáltatás díjmentes, de a 2 órás helyszínre érkezési határidő változhat, valamint a szolgáltatások korlátozottan elérhetők: Bosznia Hercegovina, Koszovó, Macedónia, Montenegró, Törökország (Európai része), Ukrajna.

III. A SZOLGÁLTATÁSI ELEMEK

3.1. Rendelkezésre állás

3.1.1. **Segélyközpont:** magyarországi telephellyel rendelkező telefonos segélyközpont üzemeltetése, melyet az év minden napján, a nap 24 órájában lehet igénybe venni magyar, ill. angol/német/szláv/francia nyelven. A szolgáltatási eseményt a Járművezető telefonon, e-mailen, vagy faxon jelentheti be az ALD Assistance-nak a szolgáltatási esemény bekövetkeztétől számított 24 órán belül. [redacted] által kért

I. DESCRIPTIONS, DEFINITIONS

- 1.1. **Representative:** the employee or contractual partner of [redacted] provides the services.
- 1.2. **Emergency centre:** [redacted] operates a 24 hour emergency centre. Phone numbers of the emergency centre at [redacted]. Telephone calls with the emergency centre are free of charge.
- 1.3. **Qualified service:** the make or other service (tire, car body, etc.) designated by [redacted]. Failing this, both in Hungary and in a foreign country the make service which is nearest to the place of incident shall be considered as the qualified service in every case.
- 1.4. **Service event:** when the vehicle breaks down as a result of technical defect, accident, own fault or damaging.
- 1.5. **Breakdown:** the vehicle is broken down if it cannot take part in road traffic according to the road traffic rules, it is only capable of very slow drive or it cannot do even the distance to the qualified service without assistance and damage. It may also be in the service station and the service station itself can state it unusable.
- 1.6. **Technical defect:** a defect affecting the vehicle without an external impact that cannot be attributed to own fault and which results in the breakdown of the vehicle.
- 1.7. **Accident:** an unexpected road traffic incident as a result of which the vehicle breaks down. It includes e.g. roadside crash or double puncture caused by a road defect.
- 1.8. **Own fault:** breakdown of the vehicle arising from the Driver's careless use or operation; for example but it is not limited to: locking the key of the vehicle in the vehicle, loosing the key, flat tire (and no spare tire or service kit), leaving the solid pavement or getting stuck as a result of using an impassable road, running out of petrol or using inadequate petrol, running down the battery, failing maintenance, unprofessional change of the technical condition of the vehicle, etc.
- 1.9. **Negligence:** it is an equal term to own fault in this contract.
- 1.10. **Gross negligence:** includes driving under the influence of alcohol, drugs or medicines and all those comfort services - like changing of 1 flat tire - that the driver could do for himself or lack of spare tire and no puncture mending kit (however having a double puncture is a normal accident category), running down battery by using it negligently (e.g. DVD watching without running the motor, transporting heavier weight than allowed, etc.
- 1.11. **Damaging:** an incident that is a result of an external impact in a vehicle that is not part of the traffic at the time of the event, which results in a damage or breakdown of the Vehicle so that it cannot take part in road traffic.

II. TERRITORIAL APPLICATION

2.1. The service can be applied in Hungary and in the territory of the following European countries: Croatia, Serbia, Slovenia, Austria, Belgium, Bulgaria, Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, France, Germany, Great Britain, Greece, Hungary, Ireland, Italy, Lettonia, Liechtenstein, Latvia, Luxembourg, Malta, Monaco, Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Romania, San Marino, Slovakia, Spain, Sweden, Switzerland, Vatican.

The free of charge service is not applicable and the 2 hours drop-off time may be longer in the following countries: Albany, Belarus, Azerbaijan, Georgia, Kazakhstan, Moldova, Russia.

Service is free of charge, however not all of them are available and the drop-off time may vary in the following countries: Bosnia-Herzegovina, Kosovo, Macedonia, Montenegro, Turkey (European part), Ukraine.

III. SERVICE ELEMENTS

3.1. Availability

3.1.1. **Call center:** Operation of an emergency telephone centre with Hungarian office
The emergency telephone centre can be used via telephone on each day of the year, at any time during 24 hours a day in Hungarian and in English/German/Slavic/French/Japanese. The service event can be notified by the Driver ([redacted] via telephone, e-mail or fax

szükséges, abban az országban nem hozzáférhető, de Magyarországon értékesített alkatrész(ek)e) Szolgáltató beszerzi és gyorspostával a járművet javító szakszervizbe juttatja.

3.2.13. **Tárolás, második szállítás:** amennyiben a jármű az adott napon/napszakban nem szállítható szakszervizbe, az [REDACTED] a járművet zárt helyre szállítja, tárolja, majd a következő munkanapon szakszervizbe szállítja.

3.2.14. **A járművezető helyszínről való elszállításának biztosítása:** a [REDACTED] a nap 24 órájában biztosítja a Járművezető, illetve utasainak elszállítását az 1.3. pontban meghatározott időn belül.

3.2.15. **Szolgáltató egyéb járulékos térítései a gépjármű szervizelésének, javításának idejére:**

- szállás biztosítása legalább 3 csillagos szállodában vagy azzal megegyező paraméterekkel rendelkező apartman házban, panzióban a gépjárműben utazó összes személy számára, amennyiben a javítás nem oldható meg az adott napon belül vagy
- továbbutazás biztosítása tömegközlekedési eszközzel vagy taxival a gépjárműben utazó összes személy számára, akár több helyszínre, amennyiben a javítás nem oldható meg az adott napon belül vagy
- csereautó biztosítása 3.2.16-ban megadott feltételekkel és
- visszatérés biztosítása a megjavított gépjárműhöz 1 személy részére vagy

sofőrszolgálat biztosítása: kijavított gépjármű használóhoz történő szállítása.

3.2.16. **Bérautó szolgáltatás:** amennyiben a jármű javítása az adott napon várhatóan nem megoldható, úgy az [REDACTED] javítás idejére (de legfeljebb 3 napra) azonos, de legfeljebb közepkategóriájú bérautót biztosít az adott ország határain belül való közlekedésre. Amennyiben a bérautóval kapcsolatban visszaszállítási költségmerül fel, az kiszámlázásra kerül.

3.2.17. **Sofőrszolgáltatás szervezése:** amennyiben a Járművezető valamely oknál fogva nem tudja átvenni a műszaki hiba után kijavított járművet, úgy az [REDACTED] megszervezi egy sofőr helyszínre küldését és annak a jármű elszállítását a Járművezetőhöz. A felmerült közvetlen sofőr költségek áterhelésre kerülnek.

3.2.18. **Utazás szervezése:** az [REDACTED] a Járművezető kérésére taxit szervez a meghibásodás helyszínétől a legközelebbi busz/vonaltámadarhoz vagy reptérhez, továbbá fizeti a busszal, repülővel vagy vonattal való célhoz vagy haza utazást a csomag keretein belül.

3.2.19. **Segítségnyújtás balesetnél:** a Járművezető kérésére az [REDACTED] telefonos segítséget nyújt a kárbejelentő dokumentumok és egyéb teendőkkel kapcsolatban.

3.2.20. **Beszállítási irányelv biztosítási eseményeknél:** az [REDACTED] közgásképtelen járművet ahhoz a preferált karosszénajavítóhoz szállítja be Magyarországi területén belül, amely az átvételi helyhez legközelebb van, de maximum a káresemény 100 km-es körzetében található.

3.2.21. **Gépjármű hazaszállítása külföldről:** az [REDACTED] megszervezi a jármű külföldről történő hazaszállítását. A felmerült közvetlen költségek áterhelésre kerülnek a Használónak / Bérlőnek.

3.2.22. **Betegség, személyi sérülés assistance:** a Járművezető külföldön bekövetkezett járművezetést kizáró betegsége, balesete esetén a Járművezető kérésére a Szolgáltató sofőrt küld, aki a járművet és utasait hazahozza. A felmerült közvetlen sofőr költségek áterhelésre kerülnek.

3.2.23. **Fizetési garancia:** külföldön történő javításkor az [REDACTED] fizetési garanciát vállal a szakszerviz, illetve egyéb felek irányában. Az [REDACTED] által fizetendő ténylegesen felmerült költségeket a külföldi márkaszerviznek megelőlegezi.

IV. A SZOLGÁLTATÁS FELTÉTELEI

4.1. A Járművezetőnek a szolgáltatás igénybevétele előtt meg kell győződnie arról, hogy a helyszínen valóban az [REDACTED] Képviselője jelent-e meg.

4.2. Minden segítségnyújtást közvetlenül az [REDACTED] diszpécserszolgálatához kell intézni.

V. KIZÁRÁSOK

A díjmentes szolgáltatási kötelezettség nem vonatkozik:

- 5.1. a gyártástól számított 8 éves korhatárnál idősebb járműre;
- 5.2. arra a járműre, amely a szolgáltatás körébe vonáskor nem volt üzemképes állapotban;
- 5.3. azokra a költségekre, amelyek a jármű casco-, vagy felelősségbiztosítására, illetve a költségeket okozó harmadik személy térítése által megtérülhetnek;

country where the vehicle has been transported to the Service station, but the spare part is available in Hungary, Assistance will have the parts delivered to the Service station.

3.2.13. **Storing, second transport:** if the vehicle cannot be transported to the qualified service during the given day/part of the day, [REDACTED] transports the vehicle to a closed place, stores it there and [REDACTED] to the qualified service on the next working day.

3.2.14. **Transporting Driver from the scene:** [REDACTED] ensures transport of the Driver and his passengers within the time determined in Article 1.3 during 24 hours a day.

3.2.15. **Additional services provided by [REDACTED] in case of breakdown:**

- arrangement of accommodation in a minimum 3 star hotel or apartment house for all the persons travelling in the vehicle broken down provided the repair takes longer than the given day or
- granting of travelling on by several means of public transport or taxi to even several destinations for all the persons travelling in the car broken down provided the repair takes longer than the given day or
- arrangement of replacement car with the conditions given in 3.2.16 and
- granting the travel back for the car having repaired for one person or

arranging a pick up and delivery service to take the repaired car back to driver.

3.2.16. **Replacement car service:** if the problem of the vehicle cannot be repaired presumably on the given day, [REDACTED] provides a rental car of the same but maximum middle category for the time of repair (but for 3 days at most). The replacement car can only be used within the given country. If there would be any costs arising from the delivery back of the vehicle, it will be rebilled.

3.2.17. **Arrangement of driver service:** if Driver cannot take the vehicle repaired after a technical defect for any reason, [REDACTED] arranges for sending a driver who drives the Vehicle to the Driver. All the applicable chauffeur costs will be rebilled.

3.2.18. **Travel arrangement:** At the request of the Driver (ALL) [REDACTED] arranges for a taxi from the place of breakdown to the nearest bus/railway station or airport and for the journey home or to the destination by bus, air or train within the framework of the service package.

3.2.19. **Assistance in case of an accident:** At the request of the Driver [REDACTED] provides telephone assistance in connection with filling in a notice of damage and other tasks.

3.2.20. **Guiding principle for transport in case of an insured event:** [REDACTED] transports the destroyed vehicle to the body repair shop preferred by ALL which is nearest to the place of returning, but which is within 100 km to the place of the accident.

3.2.21. **Transporting vehicle home from a foreign country:** [REDACTED] arranges for transporting the vehicle home from a foreign country. All the applicable costs will be rebilled.

3.2.22. **Assistance in case of illness or casualty:** in case of the Driver's illness or accident occurred in a foreign country which makes him unable to drive, at the Driver's request [REDACTED] sends a driver who brings the Vehicle and its passengers home. All the applicable chauffeur costs will be rebilled.

3.2.23. **Payment guarantee:** in case of repair in a foreign country (ALL) [REDACTED] undertakes a payment guarantee towards the qualified service and other parties. [REDACTED] pays the actual costs payable by [REDACTED] the foreign make service in advance.

IV. CONDITIONS OF SERVICE PROVIDING

4.1. Before using the service the Driver shall make sure if indeed the Representative of [REDACTED] has appeared on the scene.

4.2. Every emergency call shall be made to the dispatcher service of [REDACTED] directly.

V. EXCLUSIONS

The obligation to provide free services does not regard:

- 5.1. the Vehicle which was produced more than 8 years ago;
- 5.2. the Vehicle which was broken down at the time of being registered for the services
- 5.3. the expenses which can be reimbursed by vehicle Casco or liability insurance or by the third person who caused the expenses;

5.4. bérautó szolgáltatás esetén a 3 napon túl felmerülő bérautó költségekre, illetve azzal kapcsolatban felmerült többletköltségekre. A bérautóval kapcsolatban a bérleti díjon, kiszállítási és munkaidőn túli kiadás költségein felül, a bérlettel összefüggésben felmerülő többletköltségeket (üzemanyag, sérülések, autópálya, illetve parkolási díj és bírság) az ALD dokumentálva továbbszámolja az Ügyfél felé. Amennyiben a Járművezető a bérautó leadásakor elmulasztja a visszavételi állapotlap kitöltését és aláírását, a többletköltségek tekintetében a bérautó szolgáltató nyilatkozata a mérvadó;

5.5. a megengedettnél több személyt vagy súlyt szállító járműre;

5.6. versenyzésre, edzésre, sebességmérésre használt vagy bármilyen megbízhatósági tesztnél kitétt járműre;

5.7. 3,5 tonnánál nagyobb összsúlyú, vagy 2 métemnél szélesebb vagy 4,5 métemnél hosszabb járművekre;

5.8. az ALD Assistance mentesül a fizetési kötelezettsége alól amennyiben bizonyítja, hogy a kárt jogellenesen a Járművezető, a közös háztartásban élő hozzátartozója, az Ügyfél vagy az alkalmazottai, megbízottai szándékosan, vagy súlyosan gondatlan helyzetben okozták;

5.9. az ALD a Járművezető által másnak okozott kárért felelősséget nem vállal.

5.10. külföldi tartózkodás esetén a tartósan (egy hónapnál hosszabb ideig, megszakítás nélkül) külföldön használt jármű esetén.

Szolgáltató csak a szolgáltatás megszervezésére kötelezhető, a szolgáltatás kivitelezésére nem, az alábbi körülmények között különösen:

a) ahol a jármű a segélyszolgálati, illetve a szállítójárművel szilárd és folyamatos útburkolaton meg nem közelíthető helyen (pl. lágy talajra, vízbe került, erdőben, forgalom elől lezárt úton) található. Amennyiben a járművet kifejezetten munkavégzés közben, illetve az időjárás és helyi körülmények miatt megakadályozták, földúton éri meghibásodás vagy baleset, az ALD csak abban az esetben köteles a szolgáltatás kivitelezésére, ha a helyszínt a Képviselő saját felszerelése és testi épsége kockázata nélkül meg tudja közelíteni és a mentést elvégezni.

b) a jármű a szállítójárművön való rögzítésre alkalmas vonószemmel nem rendelkezik, illetve csak speciális (pl. tűzoltósági vagy darus) járművel szállítható vagy menthető és a szolgáltatás teljesítése a jármű elszállítását teszi szükségessé.

Felek megállapodnak abban, hogy nem tartoznak egymás felé felelősséggel amennyiben a vállalt kötelezettségeiket közvetlen hatáskörükön kívül eső körülmények okán nem tudják teljesíteni, mint például (háború, polgárháború, terrorcselekmény, fegyveres felkelés, lázadás, természeti katasztrófa, időjárás, árvíz, vihar, sztrájk, telefon-, internet szolgáltatás, külső okokból eredő mechanikai vagy elektromos illetve elektronikai jellegű meghibásodás, áramellátás szünetelése, útviszonyok, balesetek, stb. vagy bármely egyéb olyan külső (ide nem értve az alvállalkozó hibájának tulajdonítható) körülményt amely közvetlenül érinti a vállalt kötelezettségek teljesítését. Amennyiben valamelyik Félnél bármilyen ilyen jellegű körülmény állna be, arról (illetve ezen körülmény megszűnéséről), haladéktalanul köteles értesíteni a másik felet.

I. MEGHATÁROZÁSOK, DEFINÍCIÓK

1.1. **Képviselő:** az ALD alkalmazottja vagy szerződéses partnere, aki a szolgáltatásokat nyújtja.

1.2. **Segélyközpont:** az ALD napi 24 órában elérhető segélyközpont. Az ALD segélyközpont telefonszámát az ALD honlapján és a Segélyközponttal folytatott telefonbeszélgetésekről hangfelvétel készül.

5.4. in case of replacement car service, the costs of rental car after 3 days or the extra costs incurred in connection with it. The ALD invoices the extra costs incurring in connection with the rental car besides the rent and the expenses for delivery or providing service beyond working hours (fuel, injuries, toll, parking fee and fine) documented to the ALD. If the Driver fails to fill in and sign the condition sheet at the time of handing back the rental car, the statement of the car rental service provider is relevant in terms of the extra costs.

5.5. the Vehicle transporting more persons or heavier weight than allowed;

5.6. the Vehicle used for racing, training, speed testing or any reliability testing;

5.7. if the vehicle exceeds the weight limit of 3,5 tonnes width limit of 2 meters or length limit of 4,5 meters.

5.8. the Driver is exempted from payment obligation if he proves that the damage has been caused wilfully or negligently by ALD, the Driver, his relative living together with him, his employees, agents performing the job specified in the rules, his members or bodies.

5.9. the Driver does not take responsibility for any damage caused by the Driver to a third party;

5.10. in case of a Vehicle used permanently (for longer than 1 month continuously) in a foreign country.

The ALD is only liable for arranging but not performing services in the following special cases:

a) If the Vehicle can be found in a place where it is not accessible with the assistance or transport vehicle on a solid and continuous pavement (e.g. it can be found on soft ground, in water, woods or on a road closed from the traffic). If the Vehicle has broken down or had an accident expressly during work and – considering the weather and local conditions - on a dirt road, the ALD is obliged to perform the service only if the Representative can get to the scene and provide assistance without risking his equipment or body.

b) if the Vehicle does not have a towing eye which is suitable for fixing it onto the transport vehicle or if it can be transported or assistance can only be provided with a special vehicle (fire-engine or crane truck) and the vehicle must be transported to perform the service.

Parties agree that they are not responsible towards each other if they cannot perform their obligations for reasons which are beyond their powers (including war, civil war, terrorist act, armed uprising, revolt, natural disaster, weather, flood, storm, strike, telephone and internet service, mechanical or electronic failure arising from external reasons, power cut, road conditions, accidents, etc.) or any other external circumstance (excluding those attributable to the subcontractor's fault) which affects directly the performance of the obligations. If such a circumstance occurs with one of the Parties, the Party shall inform the other party about this circumstance (and its ceasing) immediately.

I. DESCRIPTIONS, DEFINITIONS

1.1. **Representative:** the employee or contractual partner of the ALD who provides the services.

1.2. **Emergency centre:** the ALD operates a 24 hour emergency centre. Phone number of the emergency centre are recorded. The phone calls with the emergency centre are recorded.

autó bérlet

Combo, Mokka

Közép-Budai Tankerületi Központ	
BO 0000	
Előzetes fizetés	02
Előzetes díj	2018 AUG 31
Működési költségvetés	
Előirányzat	
Projekt	
Működési célú	
Előirányzat	
Projekt	

HOSSZÚTÁVÚ GÉPJÁRMŰ BÉRLETI KER

mely létrejött egyrészről a

MERCURIUS Flottakezélő Korlátolt Felelősségű Társaság, mint Bérlet

Székhely:

Levelezési címe:

Céggjegyzék száma:

Adószáma:

Számlaszáma:

Társaság képviselője:

Kapcsolattartó neve:

másrészről a

KÖZÉP-BUDAI TANKERÜLETI KÖZPONT, mint bérbe vevő - továbbiakban: Bérlet

Székhely: 1027 Budapest, Fő u. 80

Levelezési címe: 1027 Budapest, Fő u. 80

PIR szám: 835244

Adószáma: 15835248-2-41

Számlaszáma:

Társaság képviselője:

Kapcsolattartó neve:

I. Jogviszony tárgya

1. Bérbeadó kötelezettséget vállal arra, hogy bérbe adja, Bérlet pedig kötelezettséget vállal arra, hogy bérbe veszi jelen bérleti szerződés szerinti tartalommal az I. számú mellékletben meghatározott gépjárműveket és ezért bérleti díjak fizetésére köteles.
2. Amennyiben a Bérbeadó rendelkezik jelen szerződés megkötésének időpontjában a Bérlet igénye szerinti gépjárművekkel, úgy azt az okmányaival és tartozékaival a II. számú mellékletben meghatározott átadás-átvételi jegyzőkönyv alapján átadja.
3. Amennyiben a Bérbeadó jelen bérleti szerződés megkötésének időpontjában a Bérlet igényei szerinti gépjárművel nem rendelkezik, úgy a Bérbeadó kötelezettséget vállal arra, hogy az I. mellékletben vállalt határidőn belül a gépjárművet beszerzi, forgalomba helyezteti és a bérlet részére az előző pontban rögzített alakítások mellett átadja.
4. Amennyiben a Felek első bérleti díjak megfizetésében állapodtak meg, úgy a Bérbeadó az első bérleti díjak számla teljesítését követően - a körülmények által lehetővé tett legrövidebb időn belül - a gépjárműveket beszerzi, forgalomba helyezteti és a bérlet részére az előző pontban rögzített alakítások mellett, átadja.
5. Bérbeadó írásban értesíti Bérlet a gépkocsi rendelkezésre állásáról. Bérlet köteles a gépkocsi átvételéről egy héten belül gondoskodni. A nyolcadik napon a gépkocsi "Tárolás"-ba kerül, a szerződés életbe lép és a havi bérleti díjról szóló számla automatikusan kiszámlázásra kerül Bérlet felé.

2/2

- Amennyiben a Bérelő neki felróható okból az I. számú melléklet szerint igényelt gépjárművek átvételét alapos ok nélkül megtagadja, úgy jelen szerződés megszűnik, és Bérelő köteles a Bérbeadó részére 12 (tizenkettő) havi bérleti díjnak megfelelő meghiúsulási díjat megfizetni. Bérelő a meghiúsulási díjat esetlegesen meghaladó mértékű bérbeadói kárért való felelősségét kizárja, ehhez Bérbeadó kifejezetten hozzájárul.
- A Bérbeadó fenntartja magának a jogot, hogy a bérleti jogviszony ideje alatt a bérlet tárgyát képező gépjárműveket - a Bérelő külön beleegyezésével - azonos típusú és felszereltségű új gépjárművekre cserélje, melyeknek tekintetében a jelen bérleti szerződés változatlanul hatályban marad, és a bérleti idő megszakítatlanul tovább folyik.

II. Bérleti díj

- A fizetési feltételeket, valamint a bérleti díjak pontos összegét - a mellékletben meghatározott gépjárművekre és az igényelt többlétszolgáltatásokra való tekintettel - az I. számú mellékletek tartalmazzák.
- A havi bérleti díjak kiszámlázása előre, gépjárművenként történik. A havi bérleti díjakra vonatkozó tételesen részletezett számlát a Bérbeadó a gépjárművek átadását követő munkanapon, ill. a tárgyhoz első munkanapján jogosult kiállítani. A számlák fizetési határideje a számlákon szereplő kiállítási dátumtól számított harminc (30) nap. Késedelmes fizetés esetén a Bérbeadó jogosult késedelmi kamat felszámítására, a mindenkori Polgári Törvénykönyv szerinti törvényes késedelmi kamat mértékében. A tört hónap számlázása időarányosan történik.
- Amennyiben felszólítás ellenére a számlák kifizetése 60 napot meghaladhatja úgy a Bérbeadó kezdeményezheti a rendkívüli felmondást a VII. pontban meghatározott feltételek alapján.
- A Bérbeadó a következő esetekben módosíthatja egyoldalúan a havi bérleti díjakat a szerződés hatálya alatt:
 - a bérleti szolgáltatások után fizetendő általános forgalmi adó mértékének változása
 - a jelen szerződést érintő új adók és illetékek bevezetése vagy változása
 - saját hibás károk okozása miatti biztosítási díj növekedése esetén
 - továbbá a mindenkori KSH fogyasztói árindex változásának mértékében, évente egyszer, a szerződések évfordulójának napján történő korrekcióval.

A havi bérleti díjak módosítására és kiszámlázására - a változás mértékének arányában - az időarányosság elvének megfelelően kerülhet sor.

A bérleti díj ilyen változtatása külön szerződésmódosítás vagy Bérelői elfogadó nyilatkozat nélkül is a Bérleti Szerződés részévé válik.

III. A szerződés tartama

- A szerződő felek jelen szerződést határozott időtartamra kötik. Jelen bérleti jogviszony kezdete és időtartama az I. számú mellékletben foglaltak szerint az ott meghatározott gépjárművekre és fizetési feltételekkel érvényes. A bérleti jogviszony időtartama automatikusan, vagy ráutaló magatartással nem, csak kizárólag közös írásbeli megállapodás alapján hosszabbítható meg.
- A bérleti jogviszony lejártá esetén a Bérelő köteles a gépjárműveket visszaszolgáltatni, és a Bérbeadóval elszámolni. Amennyiben a Bérelő a bérleti jogviszony leteltével egyidejűleg a gépjárműveket nem szolgáltatja vissza, úgy többlet-használati díjakat köteles fizetni, amelynek összege nem lehet kevesebb a jelen szerződésben megállapított bérleti díjak időarányos összegénél.

IV. Gépjármű használata

1. A Bérelő felel azért, hogy az általa bérelt gépjárműveket csak olyan személy vezetheti, aki rendelkezik érvényes vezetői engedéllyel, valamint aki nem áll alkohol, gyógyszer, vagy kábítószer hatása alatt, illetve aki a gépjárművek üzemszerű és biztonságos vezetésére képes állapotban van. Ezeken kívül felel azért is, hogy a gépjárműveket az erre vonatkozó jogszabályoknak (KRESZ) megfelelően használja. A gépjárművekkel elkövetett szabálysértések, kihágások miatt jelentkező hatósági megkeresés esetén a Bérbeadó jogosult automatikusan, külön engedély nélkül a Bérelő adatait kiszolgáltatni. Bérbeadó nem vállal sem anyagi, sem pedig jogi felelősséget a szabálysértésekkel, kihágásokkal kapcsolatban.
2. A Bérelő a bérelt gépjárműveket további hasznosításba nem adhatja, zálogjoggal vagy más módon meg nem terhelheti, biztosítékul más felé nem használhatja. A Bérelő a bérelt gépjárművekkel üzletszerű személy-, vagy áruszállítást nem folytathat (kivéve, ha a Felek írásban erről külön megállapodnak), autóversenyen vagy edzésen nem vehet részt.
3. A Bérbeadó a gépjármű használatba adásával egyidejűleg használati meghatalmazást bocsát a Bérelő rendelkezésére, amellyel a Bérelő munkatársa a gépkocsit vezetheti. A Bérelő tudomásul veszi, hogy a gépjárművel csak a CASCO biztosítás által fedezett országokba utazhat (területi hatály: Európa földrajzi értelemben).
4. A Bérelő minden hónap végén köteles a gépjárművek aktuális kilométeróra állásáról a Bérbeadót tájékoztatni.
5. A Bérbeadó által megengedett tartam alatti maximális kilométer-futásteljesítményt, valamint annak túllépése esetén a gépkocsi visszaszolgáltatásakor fizetendő díjakat az I. melléklet tartalmazza. A Bérbeadó a túllépés okán fizetendő összeget a gépkocsi visszaszolgáltatásakor számlázza ki a Bérelő részére.
6. Amennyiben a Bérelő által bérelt gépjárművek műholdas riasztóberendezéssel, rablás gátlóval rendelkeznek, a Bérelő köteles a hozzá tartozó kódot a Bérbeadóval közölni, egyebekben a riasztóval kapcsolatos bármilyen módosítás csak írásban, a Bérbeadó előzetes beleegyezésével történhet.

V. A gépjármű karbantartása és szervizelése

1. A gépjárművek mindennemű javítását - az V/6. és V/8. pontokban foglalt kivétellel - kizárólag a Bérbeadó végzi, előzetes egyeztetést követően.
2. A Bérelő tudomásul veszi, hogy a gépjárművek a időszakos(garanciális) javítás körébe tartoznak, így kötelezettséget vállal arra, hogy a gyári előírásoknak megfelelő időszakos(garanciális) felülvizsgálatra a gépjárműveket előállítja. Amennyiben ezt elmulasztja, a garancia elvesztéséből adódó többletköltségek a Bérelőt terhelik.
3. A gyártó által - többnyire kilométerhez kötött - kötelezően előírt felülvizsgálatok idejéről a Bérelő az esedékességet megelőző 3 nappal köteles írásban értesítést küldeni. Ha az előírt szerviz-kilométert a Bérelő túllépte, úgy szerviz-késési díjat köteles fizetni a Bérbeadó részére, az I. számú mellékletben meghatározottak szerint. A szerviz késési díj kárátalányként működik, ennek megfelelően a Bérelő a garancia elvesztéséből és késedelmes szervizelésből keletkezett hibák javítási költségének szerviz késési díjat meghaladó részét köteles a Bérbeadó részére számla ellenében a teljes bérleti időszak alatt megtéríteni.
4. A Bérelő a rendkívüli szerviz-igényét a szervizbe szállítás előtt egy munkanappal köteles bejelenteni.
5. A Bérelő mindennemű szerviz-igény esetén a szervizelések idejére a saját költségén köteles gondoskodni a gépjárművek Bérbeadó telephelyére [REDACTED] történő szállításáról, illetve az onnan történő elhozatalukról, kivéve, ha az I. számú mellékletben a Hozom-viszem szolgáltatást megjelölték.

6. Kisebb jellegű műszaki meghibásodás esetén - a Bérbeadó alkalmazottjával történő egyeztetést követően - a Bérelő felkeresheti a legközelebbi autószervert, ahol 20.000,- Ft + Áfa értékben a gépjárműveket a biztonságos továbbhaladás érdekében megjavíttathatja. E költséget a Bérbeadó minden esetben megtéríti a Bérelőnek.
7. A kilométeróra bármilyen meghibásodásáról a Bérbeadót haladéktalanul, írásban kell tájékoztatni.
8. A Bérbeadó kizárólag a normál elhasználódás függvényében köteles a gumiabroncsok térítésmentes pótlására, amennyiben az adott gépjárműre vonatkozó szerződés magában foglalja a jelen szerződés 13./c pontjában rögzített szolgáltatást. A rendkívüli sérülések miatti hibák kijavíttatása a Bérelő kötelezettsége és költsége, amelyet Bérbeadó telephelyén köteles elvégeztetni, amennyiben ez rendkívüli nehézséggel járna, a Bérelő jogosult a gumiabroncsok cseréjét máshol elvégeztetni, köteles azonban előtte a Bérbeadó alkalmazottjával erről egyeztetni.
9. Saját hibás káresemény, illetve lopáskár esetén a Bérbeadó az I. mellékletben meghatározott díjért nyújt csere gépjárművet a Bérelő részére a használatból kieső gépjármű pótlására. Kivétel képez ez alól az a lopás káresemény, amikor a Bérelő a lopás okán Bérbeadónál, az ellopottal megegyező kategóriájú, új gépkocsit rendel. Ebben az esetben a lopáskár felmerülésétől, az újonnan rendelt autó beérkezéséig, az ideiglenes, azonos kategóriájú csere gépjárművet a Bérelő az ellopott gépkocsi I. Melléklet szerinti bérleti díjért bérelheti, rövid távú szerződésen belül. Az ellopott gépkocsi eredeti szerződését a Bérbeadó a nyomozást lezáró rendőrségi határozat kiadásakor zárja le.
10. A gumiabroncs cserére a gépjárműveket a Bérelő saját költségén köteles előállítani. A csere idejére csere-gépjármű nem jár.
11. A bérlet időtartama alatt felmerülő használati költségek (üzemanyag, ablakmosó folyadék, takarítás), valamint az üzemszerű használat mellett jelentkező napi ellenőrzések, karbantartások (olaj és hűtővíz szint ellenőrzés, stb.) beszerzése, elvégzése, költségeinek viselése a Bérelő kötelezettsége.
12. A Bérelő tartozik a gépjárművek állagát megóvni, rendeltetésszerűen használni, annak jegyzék szerinti átvett tartozékait, berendezéseit gondosan megőrizni. A Bérelő csak a Bérbeadó előzetes írásbeli hozzájárulásával építhet be a gépjárművekbe kiegészítő berendezéseket, illetve hajthat végre rajta átalakításokat. A gépjárművekbe beépített kiegészítő berendezések, illetve alkatrészek meghibásodásáért a Bérbeadó nem felel, azok megjavítására csak külön megállapodás és díjazás ellenében köteles.
13. Az I. számú mellékletben megjelölt szolgáltatások térítéskötelesek, melynek költségeit - az eseti igényeket figyelembe véve - a Bérbeadó számítja ki és építi be a bérleti díj összegébe. A meg nem jelölt szolgáltatások igénybevétele esetén a Bérbeadó jogosult a szolgáltatás költségét a Bérelő felé kiszámlázni.
 - a. **Időszakos(garanciális) javítások, kötelező felülvizsgálatok:** *A garanciális javítások és kötelező felülvizsgálatok elvégzése - kivéve a gépjárművek nem rendeltetésszerű használatából eredő javításokat - a Bérbeadó feladata és költsége (szerviz munkadíjak, anyagköltségek, kenőanyagok stb.). A gépjármű nem rendeltetésszerű használatából származó javítások elvégzése ugyancsak Bérbeadó feladatát képezi, Bérelő költségviselése mellett.*
 - b. **Rendkívüli javítás:** *A rendkívüli javítások elvégzése - kivéve a saját hibás káreseményből származó sérüléseket - a Bérbeadó feladata és költsége (szerviz munkadíjak, anyagköltségek, kiszállási költségek stb.). A gépjármű nem rendeltetésszerű használatából származó javítások elvégzése ugyancsak Bérbeadó feladatát képezi, Bérelő költségviselése mellett.*
 - c. **Gumiabroncs biztosítása, szerelése és tárolása:** *Bérbeadó köteles biztosítani a Bérelő részére rendeltetésszerű használat mellett a téli és elhasználódás esetén a nyári gumiabroncsot, továbbá biztosítja a használaton kívüli gumiabroncsok (téli vagy nyári) tárolását, illetve alkalmankénti le-, és felszerelését. Az előzőek szerint meghatározott gumiabroncs le-, és felszerelések, illetőleg a tárolásra történő átadás, előzetes időpont egyeztetés szerint a Bérbeadó által meghatározott szakműhelyben történik*

- d. **Tértésmentes szélvédő-csere:** *Bérbeadó a gépjárművek első szélvédőüvegeinek bármely okból történő cseréjét térítésmentesen biztosítja a Bérelő számára.*
- e. **Csere-gépjármű:** *Bérbeadó az időszakos javítások és felülvizsgálatok, valamint a bérelő hibáján kívüli sérülések kijavításának idejére díjmentesen csere gépjárműveket biztosít. Saját hibás (CASCO) káresemény esetén a javítás idejére, illetve lopáskár esetén (az V/9.pontban szereplő feltételekkel figyelembevételével együtt) a rendőrségi határozat megérkezéséig a Bérbeadó az I. számú mellékletben meghatározott díjért nyújt csere gépjárművet a Bérelő részére a használatból kieső gépjárművek pótlására, egyeztetés szerint.*
- f. **Hozom-viszem, szerviz-sofőr szolgáltatás:** *A gépjárművek teljes körű mozgatását a garanciális javítások és felülvizsgálatok, rendkívüli javítások, valamint a bérelő hibáján kívüli sérülések esetén a Bérbeadó végzi.*
- g. **Assistance szolgáltatás:** *Rendkívüli műszaki meghibásodás vagy minden nemű baleset esetén minden esetben a Bérbeadó, Magyarország területén a bejelentéstől számított négy órán belül, teljes körű ügyintézés és csere gépjárműveket biztosít a meghibásodás helyén a Bérelő részére az V /13 /e pont feltételei szerint, illetve vállalja a meghibásodott gépjárművek elszállítását.*
- h. **GPS szolgáltatás:** *A gépjárművekbe szerelt műholdas nyomkövető rendszer díja.*

VI. Kártérítési és kármegelőzési kötelezettség - CASCO

1. A Bérbeadó köteles a gépjárműveket a CASCO biztosítások előírásainak megfelelő védelmi szinttel ellátni, valamint a kötelező-, és a CASCO biztosításokat megkötni, illetve ezen biztosításokat a bérlet ideje alatt fenntartani.
2. A Bérelő a bérleti jogviszony alatt felel minden olyan saját hibából keletkezett kárért, amelynek megtérítését a gépjárművek CASCO biztosításainak keretein belül - nem a Bérbeadónak felróhatóan - nem lehet érvényesíteni.
3. A gépjárművek eltulajdonítása /önhibától függetlenül/, saját hibás totálkáros baleset és saját hibás sérülése esetén a Bérelő minden esetben köteles megtéríteni a gépjárművek CASCO biztosítása által az előírt önrész mértékének megfelelő összeget, a kárfelvételt követően, számla ellenében.
4. A gépjárművek CASCO biztosítási szerződéseiben meghatározott önrész mértékét az I. melléklet tartalmazza
5. Az önrész mértékének megfelelő összeget a Bérelő a gépjármű javítás utáni visszavételekor köteles megfizetni. Amennyiben a biztosítási esemény folytán a bérleti jogviszony megszűnik, úgy az önrész mértékének megfelelő összeg kiszámlázása az elszámolás napján esedékes. Az elszámolásra vonatkozó számla összegének Bérelő általi megfizetése a számla beérkezése után 30(harminc) napon belül esedékes.

Káresemény esetén mindenkor a Bérbeadó részére történik a biztosítási kárkifizetés. Amennyiben a gépkocsin kívüli kártérítés is része a kárrendezésnek (pl. poggyász kár stb.), úgy a Bérbeadó közvetlen elszámolással él a Bérelő felé.

6. A gépkocsi totálkáros balesete esetén a Bérbeadó egyoldalú választása szerint vagy ugyanolyan típusú, új gépkocsit bocsát a szerződés tárgyául a Bérelő használatára, vagy a jelen szerződés megszűnik és a Felek elszámolni kötelesek egymással. Az így rendelkezésre bocsátott gépkocsira ugyanazok a feltételek vonatkoznak, mint amelyek a totálkáros gépkocsira vonatkoztak.
7. A gépjármű lopása, valamint totálkár esetén a Bérelő köteles a biztosítási szerződésben meghatározott feltételek szerinti jogos többletköltségeket a Bérbeadón keresztül a Biztosító részére megfizetni.

8. A Bérelő köteles a gépkocsi esetleges feltörését, rongálását, eltulajdonítását haladéktalanul a rendőrségnek bejelenteni és a bejelentéstől számított 24 órán belül, de legkésőbb a második munkanapon a Bérbeadót tájékoztatni.
9. A Bérelő köteles a teljes kárösszeget megtéríteni, amennyiben:
 - a gépjárművek gondatlan, szakszerűtlen kezelés miatt válik üzemképtelenné,
 - nem az előírt üzemyanag miatt történik a meghibásodás,
 - amennyiben a Bérelőnek felróható okok miatt a biztosító jogszerűen tagadja meg a kárrendezést.
 - amennyiben a kár abból származik, hogy a Bérelő a gépjárművek üzemeltetése, használata, károsodása és kárenyhítése során nem úgy járt el, ahogy az adott helyzetben általában elvárható.
10. A Bérbeadót a gépjárművek üzemeltetése és használata során bekövetkező személyi sérülésekért és vagyoni károkért semmilyen felelősség nem terheli. Harmadik fél kárigénye esetén, a Bérelő köteles a Bérbeadót minden kártérítési kötelezettség vagy a kárigénnyel kapcsolatos helytállás alól mentesíteni, peres eljárás során a perbehívás jogával nem él, erről kifejezetten lemond.

VII. Rendkívüli felmondás és elszámolás

1. A Bérbeadó a következő esetekben jogosult a Bérleti Szerződés azonnali hatályú felmondására:
 - a gépjárműveket ért károsodás esetén, ha a Bérelő bejelentési kötelezettségét elmulasztotta,
 - a Bérelő a bérleti díjfizetési kötelezettségének írásbeli felszólítás ellenére nem tesz eleget, és a késedelem fizetése a 60 napot meghaladja,
 - amennyiben a Bérelő ellen végelszámolási-, csőd-, vagy felszámolási eljárást indítanak,
 - a Bérelő felszámolási eljárást indít maga ellen, illetőleg a Bérelő jogutód nélkül megszűnik,
 - a bérelt gépjárművek kilométerórájának ólomzárja megrongálódik,
 - amennyiben a központi hitelinformációs rendszerről szóló 2011. évi CXXXII. törvény szerinti központi hitelinformációs rendszer (KHR) részére olyan tartalmú referenciaadat kerül átadásra a Bérelőt, a Bérelő tagjait, vezető tisztségviselőit vagy kapcsolt vállalkozásait érintően, amely Bérbeadó jelen szerződés alapján nyújtott szolgáltatásának (re)finanszírozását közvetlenül vagy közvetve hátrányosan érinti (ideértve különösen, de nem kizárólagosan a pénzügyi intézmény általi hitel és/vagy kölcsön nyújtását, garancia vállalását), e referenciaadat KHR-ben történő nyilvántartásának időtartama alatt bármikor,
 - amennyiben a Bérelő súlyosan és tartósan megszegi a jelen szerződésben vállalt kötelezettségeit.
2. Bérleti Szerződés megszűnése vagy felmondása után a Bérelőnek a gépjárműveket a rendelkezésére bocsátott valamennyi okmánnal és tartozékkal együtt, saját költségén és kockázatára, haladéktalanul a Bérbeadó telephelyére kell szállítania. Ha a gépjárművek haladéktalan visszaszolgáltatása elmarad, a Bérbeadó jogosult azt okmányokkal és kulcsaikkal együtt jogos tulajdonaként birtokba venni. Ebben az esetben a Bérbeadó megteheti, hogy a gépjárműveket a szerviz kulcsok felhasználásával, jogos birtokosként a birtokvédelem keretein belül birtokba veszi, és azt telephelyére szállítja. A Bérbeadó ennek során a gépjárművekben talált Bérelő tulajdonát, birtokát képező tárgyakért felelősséget nem vállal, azokról jegyzőkönyvet készít, melyet Bérelő a Bérbeadó telephelyén átvehet.

A Bérelő kötelezettséget vállal arra, hogy a bérlet tárgyát képező gépjármű tekintetében nem él a birtokvédelem jogával sem a Bérbeadó, sem a gépjármű tulajdonosa irányában, azon esetben, ha a Bérleti szerződés bármely okból akként szűnik meg, hogy a Bérelő a gépjármű visszaszolgáltatására köteles a Bérleti szerződés alapján és ezen kötelezettsége elmulasztása következtében a gépjármű tőle birtokba vételre és/vagy a forgalomból kivonásra kerül.
3. A Bérleti Szerződés, a Bérelő kérésére történő vagy Bérelőnek felróható ok miatti, azonnali hatályú felmondás okán történő megszűnésekor, illetve a szerződés lejárat esetén a Bérelő az alábbi összegeket köteles megfizetni a Bérbeadónak:

- a Bérleti Szerződés megszűnésekor már esedékessé vált, de még ki nem fizetett bérleti díjak és egyéb költségek, valamint ezek kamatainak összegét,
 - minden olyan indokoltan felmerülő és igazolható költséget, ami a Bérleti Szerződés megszűnése miatt keletkezett,
 - kártérítést, a gépjármű normális elhasználódásának arányán túli károk (pl. vis major feltéve, ha az alapján a Bérbeadónak is fizetési kötelezettsége keletkezik, nem rendeltetésszerű használat, kijavíthatlan sérülés, dohányzásból következő rongálódás, stb. által okozott) az értékcsökkenésnek megfelelő arányban,
 - a gépjárműben történő dohányzás által bekövetkezett minőségi romlás kompenzálására a visszavétel napján kalkulált gépjárműérték 5 % - t,
 - a bérleti díjak 6 (hat) havi összegének megfelelő meghiúsulási díjat, amennyiben a szerződés megszűnése az átadástól számított 12 hónapon belül történik. Ettől eltérő esetben a második évben 4 (négy), a harmadik évtől 2 (kettő) havi bérleti díj összegű meghiúsulási díjat.
4. A Bérbeadó írásos elszámolásokat bocsát a Bérelő rendelkezésére a Bérleti Szerződés lezárásáról. Bérelő az elszámolás szerint kiállított számlák összegét a számla kiállításától számított tizenöt (15) napon belül köteles teljesíteni a Bérbeadó bankszámlájára. Késedelmes fizetés esetén a Bérbeadónak jogában áll a megfelelő késedelmi kamatot követelni, a mindenkor Polgári Törvénykönyv szerinti törvényes késedelmi kamat mértékében.

VIII. Egyéb költségek

1. A gépjárművekhez tartozó indítókulcsok elvesztése/lopása esetén a Bérelő köteles megtéríteni a zárcsere költségeit.
2. A Bérbeadó jogosult a szerviz indítókulcsok kiszállítása esetén, az I. számú mellékletben meghatározott díjakat felszámítani a Bérelő részére.
3. A Szerződő Felek megállapodnak abban, hogy amennyiben a szerződés időbeli hatálya alatt a Bérelő elmulasztja a parkolási díjak, valamint egyéb a gépjárművek használata során jelentkező díjak (autópálya matrica, stb.) megfizetését, úgy az ebből eredő bírság megfizetése a Bérelőt terheli. A Bérbeadó ezek vonatkozásában semmiféle helytállási kötelezettséggel nem tartozik ezekért.

A gépjárművekkel kapcsolatos valamennyi jogkövetkezéssel járó közúti eseményt (baleset, koccanás, üvegtörés, gyorshajtás, tilos parkolás, egyéb szabálysértés....stb.) 24 órán belül be kell jelenteni a Bérbeadónak.

A Bérelő tudomásul veszi, és jelen szerződés aláírásával hozzájárul ahhoz, hogy a fent megjelölt szabálytalanságok miatt a Bérbeadó az érintett hatóság, gazdasági társaság megkeresése -a szabálytalanság valószínűsítése esetén- a Bérelő személy-/cég-azonosságának megállapításához és a bírság behajtásához szükséges adatokat -különösen a személy/cég nevét és lakcímét/székhelyét megadhatja.

4. A Bérelő garanciát vállal, hogy VIII/3. pontban szereplő kötelezettségeikért akkor is jót áll, amennyiben a szerződés időközben megszűnt.
5. Bérbeadó a gépkocsit tartalék üzemanyag mennyiséggel (kb.10 liter) adja át Bérelő részére. Bérelőnek az átvétellel megegyező üzemanyag mennyiséggel kell visszaadnia Bérbeadónak a gépkocsit. Bérelő megrendelése esetén, Bérbeadó az autót teletankolt állapotban adja át, és ennek költségét un. "Teletank szolgáltatás" címen számlázza ki. A szolgáltatás összege az üzemanyag mennyiségétől függően 5.000 Ft-os sávonként, felkerekítve kerül kiszámlázásra. A gépkocsi leadása - a szolgáltatás megrendelése esetén is - tartalék mennyiséggel történik.
6. Eljárási rend az autópálya-, parkolási-, gyorshajtási stb. ügyekre:

Pótdíjról/bírságokról stb. szóló értesítő kézhezvétele napján ÁFA-mentes számlát állítunk ki ügyfelünk nevére 5 nap fizetési határidővel.

I. MELLÉKLET

A SZERZŐDÉS TARTALMA

Gépjármű adatai

Szerz. szám: 583-792.0

Gyártmány, típus:	Opel MOKKA X Excite FWD B14NET Start/Stop				
Listaár:	-	Ft	Eurotax kód:		
Szállítási határidő:	3-5	hét	Gumiméret: 215/55 R18	Éves max. km futás:	20 000 km
Extra felszereltség:	Szín: Coppertino metál fényezés; Kárpit: Milano fekete szövet kárpitozás; Téli csomag; Radio BYOM2 R 4.0 IntelliLink rendszer – 7"-os színes kijelzővel; 4,2"-os, színes fed. számítógép kijelző; Tolátókamera; META M43 indításgátló.				

Bérelti időszak

Kezdet:	A gépjármű átvétele	Időtartama:	48	hónap
---------	---------------------	-------------	----	-------

Bérelti díj és fizetési feltételek:

Első bérelti díj:	0,00	Ft + Áfa	Esedékes a szerződés aláírásakor, fizetendő 8 napon belül.
Havi bérelti díj (HUF):	125 827	Ft + Áfa	
Havi bérelti díj (EUR):	0,00	Euro	

Számlázási gyakoriság:	havonta	Fizetési határidő:	szerződés szerint	Fizetési mód:	átutalás
Késedelmi kamat:	szerződés szerint				

Szolgáltatások

CASCO biztosítás	X	Gumiabroncs szerelés, tárolás	X
Kötelező biztosítás	X	Assistance szolgáltatás (Mo)	X
Gépjárműadó	X	Kezelési költség	X
Zárt szerviz	X		

Biztosítási önrészek

Gépjármű lopás	10%	Törés, elemi kár	10% min 100 000	Ft + Áfa
Üvegkár	10%	Részlopás	10% min 5 000	Ft + Áfa

Egyéb költségek

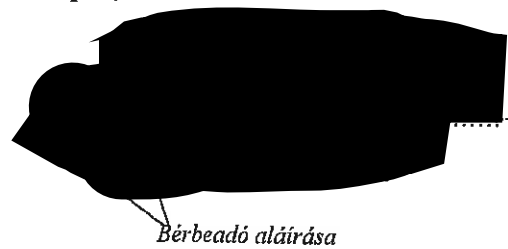
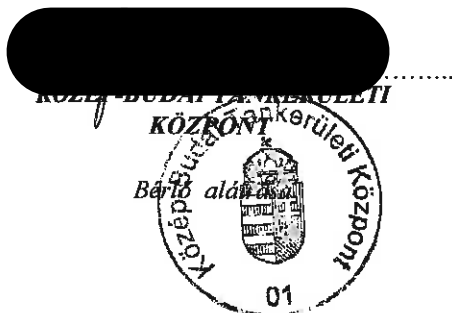
Éves km túlfutás díja, év végi számlázással:	34	Ft/km + Áfa
Szerviz késési díj 700-1000 km túlfutás között:	5 000	Ft/alk. + Áfa
1000 km-t meghaladó túlfutás:	100	Ft/km + Áfa
Csere gépkocsi, saját hibás káresemény esetén:	9 000	Ft/nap + Áfa
Szerviz indítókulcs kiszállítása:	110	Ft/km + Áfa min 10 000 Ft/alk. + Áfa

Kötelező szerviz értesítés esedékessége

A szerviz esedékesség előtt	3-6 nappal
-----------------------------	------------

Budapest, 2018.08.28.

Budapest, 2018.08.29.



104

I. MELLÉKLET
A SZERZŐDÉS TARTALMA

Gépjármű adatai

Gyártmány, típus:	Opel Combo Van L2H1 növelt teherbírás 1.6 EURO6 MT6				
Listaár:	-	Ft	Eurotax kód:	6094L072	
Szállítási határidő:	3-5	hét	Gumiméret: 195/60 R16	Éves max. km futás:	30 000 km
Extra felszereltség:	Szín: Sarki fehér (alap); Kárpit: fekete szövet; COMBO helyi csomag; COMBO Kényelmi csomag; COMBO prémium csomag; Elektromosan állítható és fűthető külső visszapillantó tükrök; CD 50 Multimedia Bluetooth, USB & AUX-IN csatlakozás; Külső hőmérséklet mérő; Teljes méretű acél pótkerék; META M43 indításgátló, Vonóhorog				

Bérelti időszak

Kezdetre:	A gépjármű átvétele	Időtartama:	48	hónap
-----------	---------------------	-------------	----	-------

Bérelti díj és fizetési feltételek:

Első bérelti díj:	0,00	Ft + Áfa	Esedékes a szerződés aláírásakor, fizetendő 8 napon belül.
Havi bérelti díj (HUF):	108 434	Ft + Áfa	
Havi bérelti díj (EUR):	0,00	Euro	

Számlázási gyakoriság:	havonta	Fizetési határidő:	szerződés szerint	Fizetési mód:	átutalás
Késedelmi kamat:	szerződés szerint				

Szolgáltatások

CASCO biztosítás	<input checked="" type="checkbox"/>
Kötelező biztosítás	<input checked="" type="checkbox"/>
Zárt szerviz	<input checked="" type="checkbox"/>

Gumiabroncs szerelés, tárolás	<input checked="" type="checkbox"/>
Assistance szolgáltatás (Mo)	<input checked="" type="checkbox"/>
Kezelési költség	<input checked="" type="checkbox"/>

Biztosítási önrészek

Gépjármű lopás	10%	Törés, elemi kár	10% min 100 000	Ft + Áfa
Üvegkár	10%	Részlopás	10% min 5 000	Ft + Áfa

Egyéb költségek

Éves km túlfutás díja, év végi számlázással:	34	Ft/km + Áfa
Szerviz késési díj 700-1000 km túlfutás között:	5 000	Ft/alk. + Áfa
1000 km-t meghaladó túlfutás:	100	Ft/km + Áfa
Csere gépkocsi, saját hibás káresemény esetén:	9 000	Ft/nap + Áfa
Szerviz indítókulcs kiszállítása:	110	Ft/km + Áfa min 10 000 Ft/alk. + Áfa

Kötelező szerviz értesítés esedékessége

A szerviz esedékesség előtt	3-6 nappal
-----------------------------	------------

Budapest, 2018...08...28.....

Budapest, 2018...08...29.....

KÖZÉP-BUDAI TANKERULETI
KÖZPONT



Bérbeadó aláírása

HOSSZÚTÁVÚ GÉPJÁRMŰ BÉRLETI KERETSZERZŐDÉS

mely létrejött egyrészről az

MERCARIUS Flottakezelő Korlátolt Felelősségű Társaság, mint Bérbeadó - továbbiakban: **Bérbeadó**

Székhely:
Levelezési címe:
Céggjegyzék száma:
Adószáma:
Számlasszáma:
Társaság képviselője:
Kapcsolattartó neve:

másrészről a

KÖZÉP-BUDAI TANKERÜLETI KÖZPONT mint bérbe vevő - továbbiakban: **Bérlő**

Székhely: 1027 Budapest Fő utca 80
Levelezési címe: 1027 Budapest Fő utca 80
Adószáma: 15835248-2-41
Számlasszáma:
Társaság képviselője:
Kapcsolattartó neve:

I. Jogviszony tárgya

1. Bérbeadó kötelezettséget vállal arra, hogy bérbe adja, Bérlő pedig kötelezettséget vállal arra, hogy bérbe veszi jelen bérleti szerződés szerinti tartalommal az I. számú mellékletekben meghatározott gépjárműveket és ezért bérleti díjak fizetésére köteles.
2. Amennyiben a Bérbeadó rendelkezik jelen szerződés megkötésének időpontjában a Bérlő igénye szerinti gépjárművekkel, úgy azt az okmányaival és tartozékaival a II. számú mellékletben meghatározott átadás-átvételi jegyzőkönyv alapján átadja.
3. Amennyiben a Bérbeadó jelen bérleti szerződés megkötésének időpontjában a Bérlő igényei szerinti gépjárművel nem rendelkezik, úgy a Bérbeadó kötelezettséget vállal arra, hogy az I. mellékletben vállalt határidőn belül a gépjárművet beszerzi, forgalomba helyezetteti és a bérlő részére az előző pontban rögzített alakiságok mellett átadja.
4. Amennyiben a Felek első bérleti díjak megfizetésében állapodtak meg, úgy a Bérbeadó az első bérleti díjak számla teljesítését követően - a körülmények által lehetővé tett legrövidebb időn belül - a gépjárműveket beszerzi, forgalomba helyezetteti és a bérlő részére az előző pontban rögzített alakiságok mellett, átadja.
5. Bérbeadó írásban értesíti Bérlőt a gépkocsi rendelkezésre állásáról. Bérlő köteles a gépkocsi átvételéről 5 munkanapon belül gondoskodni. A hatodik napon a gépkocsi "Tárolás"-ba kerül, a szerződés életbe lép és a havi bérleti díjról szóló számla automatikusan kiszámlázásra kerül Bérlő felé.

- Amennyiben a Bérlő neki felróható okból az I. számú melléklet szerint igényelt gépjárművek átvételét alapos ok nélkül megtagadja, úgy jelen szerződés megszűnik, és Bérlő köteles a Bérbeadó részére 12 (tizenkettő) havi bérleti díjnak megfelelő meghiúsulási díjat megfizetni. Bérlő a meghiúsulási díjat esetlegesen meghaladó mértékű bérbeadói kárért való felelősségét kizárja, ehhez Bérbeadó kifejezetten hozzájárul.
- A Bérbeadó fenntartja magának a jogot, hogy a bérleti jogviszony ideje alatt a bérlet tárgyát képező gépjárműveket - a Bérlő külön beleegyezésével - azonos típusú és felszereltségű új gépjárművekre cserélje, melyeknek tekintetében a jelen bérleti szerződés változatlanul hatályban marad, és a bérleti idő megszakítatlanul tovább folyik.

II. Bérleti díj

- A fizetési feltételeket, valamint a bérleti díjak pontos összegét - a mellékletben meghatározott gépjárművekre és az igényelt többlétszolgáltatásokra való tekintettel - az I. számú mellékletek tartalmazzák.
- A havi bérleti díjak kiszámlázása előre, gépjárművenként történik. A havi bérleti díjakra vonatkozó tételesen részletezett számlát a Bérbeadó a gépjárművek átadását követő munkanapon, ill. a tárgyító első munkanapján jogosult kiállítani. A számlák fizetési határideje a számlákon szereplő kiállítási dátumtól számított tíz (10) nap. Késedelmes fizetés esetén a Bérbeadó jogosult késedelmi kamat felszámítására, a mindenkori Polgári Törvénykönyv szerinti törvényes késedelmi kamat mértékében. A tört hónap számlázása időarányosan történik.
- Amennyiben felszólítás ellenére a számlák kifizetése a 30 napot meghaladja, úgy a Bérbeadó kezdeményezheti a rendkívüli felmondást a VII. pontban meghatározott feltételek alapján.
- A Bérbeadó a következő esetekben módosíthatja egyoldalúan a havi bérleti díjakat a szerződés hatálya alatt:
 - a bérleti szolgáltatások után fizetendő általános forgalmi adó mértékének változása
 - a jelen szerződést érintő új adók és illetékek bevezetése vagy változása
 - saját hibás károk okozása miatti biztosítási díj növekedése esetén
 - továbbá a mindenkori KSH fogyasztói árindex változásának mértékében, évente egyszer a tárgyévét követő január 1-jei hatállyal
 - amennyiben egyedi bérleti szerződés megkötésére vonatkozó ajánlat adása (megrendelés) és a gépjármű Bérlő részére történő átadása közötti időszakban megváltoznak azok a Felek érdekkörébe nem tartozó pénzügyi (finanszírozási) feltételek, amelyekre a Bérbeadó a bérleti díj ajánlatot alapozta, úgy a gépjármű átadásakor egy alkalommal a Bérbeadó jogosult a bérleti díj összegét korrigálni (a korrekció során a Bérbeadó különösen, de nem kizárólagosan alábbi körülményeket jogosult figyelembe venni: a gépjármű finanszírozásával kapcsolatban felmerülő kamatösszeg mértéke, Budapesti Kamatswap Ügyletek (BIRS) pénzügyi referenciamutató 50 bázispontot meghaladó változása).
- A havi bérleti díjak módosítására és kiszámlázására - a változás mértékének arányában - az időarányosság elvének megfelelően kerülhet sor.
- A bérleti díj ilyen változtatása külön szerződésmódosítás vagy Bérlői elfogadó nyilatkozat nélkül is a Bérleti Szerződés részévé válik.

III. A szerződés tartama

- A szerződő felek jelen szerződést határozott időtartamra kötik. Jelen bérleti jogviszony kezdete és időtartama az I. számú mellékletben foglaltak szerint az ott meghatározott gépjárművekre és fizetési feltételekkel érvényes. A bérleti jogviszony időtartama automatikusan, vagy ráutaló magatartással nem, csak kizárólag közös írásbeli megállapodás alapján hosszabbítható meg.

2. A bérleti jogviszony lejártá esetén a Bérő köteles a gépjárműveket visszaszolgáltatni, és a Bérbeadóval elszámolni. Bérbeadó a leadást követően 30 munkanapon belül elkészíti a gépjármű záróelszámolását (az elszámolási összesítő tartalmazza a tervezett km futástól történő eltérés elszámolását és a nem rendeltetésszerű használatból eredő sérülések javításának költségét). Az elszámolási összesítővel kapcsolatban felmerülő észrevételeket Bérő 10 munkanapon belül jelezheti Bérbeadó felé.
3. Amennyiben a Bérő a bérleti jogviszony leteltével egyidejűleg a gépjárműveket nem szolgáltatja vissza, úgy többlet-használati díjakat köteles fizetni, amelynek összege nem lehet kevesebb a jelen szerződésben megállapított bérleti díjak kétszeresének időarányos összegénél.

IV. Gépjármű használata

1. A Bérő felel azért, hogy az általa bérelt gépjárműveket csak olyan személy vezetheti, aki rendelkezik érvényes vezetői engedéllyel, valamint aki nem áll alkohol, gyógyszer, vagy kábítószer hatása alatt, illetve aki a gépjárművek üzemszerű és biztonságos vezetésére képes állapotban van. Ezekon kívül felel azért is, hogy a gépjárműveket az erre vonatkozó jogszabályoknak (KRESZ) megfelelően használja. A gépjárművekkel elkövetett szabálysértések, kihágások miatt jelentkező hatósági megkeresés esetén a Bérbeadó jogosult automatikusan, külön engedély nélkül a Bérő adatait kiszolgáltatni. Bérbeadó nem vállal sem anyagi, sem pedig jogi felelősséget a szabálysértésekkel, kihágásokkal kapcsolatban.
2. A Bérő a bérelt gépjárműveket további hasznosításba nem adhatja, zálogjoggal vagy más módon meg nem terhelheti, biztosítéku más felé nem használhatja. A Bérő a bérelt gépjárművekkel üzletszerű személy-, vagy áruszállítást nem folytathat (kivéve, ha a Felek írásban erről külön megállapodnak), autóversenyen vagy edzésen nem vehet részt.
3. A Bérbeadó a gépjármű használatba adásával egyidejűleg használati meghatalmazást bocsát a Bérő rendelkezésére, amellyel a Bérő munkatársa a gépkocsit vezetheti. A Bérő tudomásul veszi, hogy a gépjárművel csak a CASCO biztosítás által fedezett országokba utazhat (területi hatály: Európa földrajzi értelemben).
4. A Bérő minden hónap végén köteles a gépjárművek aktuális kilométeróra állásáról a Bérbeadót tájékoztatni.
5. A Bérbeadó által megengedett tartam alatti maximális kilométer-futásteljesítményt, valamint annak túllépése esetén a gépkocsi visszaszolgáltatásakor fizetendő díjakat az I. melléklet tartalmazza. A Bérbeadó a túllépés okán fizetendő összeget a gépkocsi visszaszolgáltatásakor számlázza ki a Bérő részére.
6. Amennyiben a Bérő által bérelt gépjárművek műholdas riasztóberendezéssel, rablás gátlóval rendelkeznek, a Bérő köteles a hozzá tartozó kódot a Bérbeadóval közölni, egyebekben a riasztóval kapcsolatos bármilyen módosítás csak írásban, a Bérbeadó előzetes beleegyezésével történhet.

V. A gépjármű karbantartása és szervizelése

1. A gépjárművek mindennemű javítását - az V/6. és V/8. pontokban foglalt kivétellel - kizárólag a Bérbeadó végzi, előzetes egyeztetést követően.
2. A Bérő tudomásul veszi, hogy a gépjárművek az időszakos(garanciális) javítás körébe tartoznak, így kötelezettséget vállal arra, hogy a gyári előírásoknak megfelelő időszakos(garanciális) felülvizsgálatra a gépjárműveket előállítja. Amennyiben ezt elmulasztja, a garancia elvesztéséből adódó többletköltségek a Bérőt terhelik.
3. A gyártó által - többnyire kilométerhez kötött - kötelezően előírt felülvizsgálatok idejéről a Bérő az esedékességet megelőző 1.500 kilométerrel korábban köteles írásban értesítést küldeni. Ha az előírt szerviz-kilométert a Bérő túllépte, úgy szerviz-késési díjat köteles fizetni a Bérbeadó részére, az I. számú mellékletben meghatározottak szerint, továbbá viseli az esetleges gyártói garancia elvesztéséből adódó többletköltségeket. A szerviz késési díj kárátalányként működik, ennek megfelelően a Bérő a garancia

elvesztéséből és késedelmes szervizelésből keletkezett hibák javítási költségének szerviz késési díjat meghaladó részét köteles a Bérbeadó részére számla ellenében a teljes bérleti időszak alatt megtéríteni.

4. A Bérelő szerviz-igényét a szervizbe szállítás előtt öt munkanappal köteles bejelenteni.
5. A Bérelő mindennemű szerviz-igény esetén a szervizelések idejére a saját költségén köteles gondoskodni a gépjárművek Bérbeadó által engedélyezett szervizbe történő szállításáról, illetve az onnan történő elhozatalukról, kivéve, ha az I. számú mellékletben a Hozom-viszem szolgáltatást megjelölték.
6. Kisebb jellegű műszaki meghibásodás esetén - a Bérbeadó alkalmazottjával történő egyeztetést követően - a Bérelő felkeresheti a legközelebbi autóservizt, ahol 20.000,- Ft + Áfa értékben a gépjárműveket a biztonságos továbbhaladás érdekében megjavíttathatja. E költséget a Bérbeadó minden esetben megtéríti a Bérelőnek.
7. A kilométeróra bárminemű meghibásodásáról a Bérbeadót haladéktalanul, írásban kell tájékoztatni.
8. A Bérbeadó kizárólag a normál elhasználódás függvényében köteles a gumibroncsok térítésmentes pótlására, amennyiben az adott gépjárműre vonatkozó szerződés magában foglalja a jelen szerződés 13./c pontjában rögzített szolgáltatást. A rendkívüli sérülések miatti hibák kijavíttatása a Bérelő kötelezettsége és költsége, amelyet Bérbeadó telephelyén köteles elvégeztetni, amennyiben ez rendkívüli nehézséggel járna, a Bérelő jogosult a gumibroncsok cseréjét máshol elvégeztetni, köteles azonban előtte a Bérbeadó alkalmazottjával erről egyeztetni.
9. Saját hibás káresemény, illetve lopáskár esetén a Bérbeadó az I. mellékletben meghatározott díjért nyújt csere gépjárművet a Bérelő részére a használatból kieső gépjármű pótlására. Kivétel képez ez alól az a lopás káresemény, amikor a Bérelő a lopás okán Bérbeadónál, az ellopottal megegyező kategóriájú, új gépkocsit rendel. Ebben az esetben a lopáskár felmerülésétől, az újonnan rendelt autó beérkezéséig, az ideiglenes, azonos kategóriájú csere gépjárművet a Bérelő az ellopott gépkocsi I. Melléklet szerinti bérleti díjáért bérelheti, rövid távú szerződésen belül. Az ellopott gépkocsi eredeti szerződését a Bérbeadó a nyomozást lezáró rendőrségi határozat kiadásakor zárja le.
10. A gumibroncs cserére a gépjárműveket a Bérelő saját költségén köteles előállítani. A csere idejére csere-gépjármű nem jár.
11. A bérlet időtartama alatt felmerülő használati költségek (üzemanyag, Adblue, ablakmosó folyadék, takarítás), valamint az üzemszerű használat mellett jelentkező napi ellenőrzések, karbantartások (olaj és hűtővíz szint ellenőrzés, stb.) beszerzése, elvégzése, költségeinek viselése a Bérelő kötelezettsége.
12. A Bérelő tartozik a gépjárművek állagát megővni, rendeltetésszerűen használni, annak jegyzék szerinti átvett tartozékait, berendezéseit gondosan megőrizni. A Bérelő csak a Bérbeadó előzetes írásbeli hozzájárulásával építhet be a gépjárművekbe kiegészítő berendezéseket, illetve hajthat végre rajta átalakításokat. A gépjárművekbe beépített kiegészítő berendezések illetve alkatrészek meghibásodásáért a Bérbeadó nem felel, azok megjavítására csak külön megállapodás és díjazás ellenében köteles.
13. Az I. számú mellékletben megjelölt szolgáltatások térítéskötelesek, melynek költségeit - az eseti igényeket figyelembe véve - a Bérbeadó számítja ki és építi be a bérleti díj összegébe. A meg nem jelölt szolgáltatások igénybevétele esetén a Bérbeadó jogosult a szolgáltatás költségét a Bérelő felé kiszámlázni.
 - a. **Időszakos(garanciális) javítások, kötelező felülvizsgálatok:** *A garanciális javítások és kötelező felülvizsgálatok elvégzése - kivéve a gépjárművek nem rendeltetésszerű használatából eredő javításokat - a Bérbeadó feladata és költsége (szerviz munkadíjak, anyagköltségek, kenőanyagok stb.). A gépjármű nem rendeltetésszerű használatából származó javítások elvégzése ugyancsak Bérbeadó feladatát képezik, Bérelő költségviselése mellett.*
 - b. **Rendkívüli javítás:** *A rendkívüli javítások elvégzése - kivéve a saját hibás káreseményből származó sérüléseket - a Bérbeadó feladata és költsége (szerviz munkadíjak, anyagköltségek,*

kiszállási költségek stb.). A gépjármű nem rendeltetésszerű használatából származó javítások elvégzése ugyancsak Bérbeadó feladatát képezik, Bérő költségviselése mellett.

- c. **Gumiabroncs biztosítása, szerelése és tárolása:** Bérbeadó az 1. számú mellékletben meghatározott darabszám mértékéig köteles biztosítani a Bérő részére rendeltetésszerű használat mellett a téli és elhasználódás esetén a nyári gumiabroncsot, továbbá biztosítja a használaton kívüli gumiabroncsok (téli vagy nyári) tárolását, illetve alkalmankénti le-, és felszerelését. Az előzők szerint meghatározott gumiabroncs le-, és felszerelések, illetőleg a tárolásra történő átadás, előzetes időpont egyeztetés szerint a Bérbeadó által meghatározott szakműhelyben történik
- d. **Szélvédő-csere:** Bérbeadó a gépjárművek első szélvédőüvegeinek bármely okból történő cseréjét az 1. számú mellékletben meghatározott önrész kiszámlázása mellett biztosítja a Bérő számára.
- e. **Csere-gépjármű:** Bérbeadó az időszakos javítások és felülvizsgálatok valamint a bérő hibáján kívüli sérülések kijavításának idejére díjmentesen csere gépjárműveket biztosít. Saját hibás (CASCO) káresemény esetén a javítás idejére, illetve lopáskár esetén (az V/9.pontban szereplő feltételekkel figyelembevételével együtt) a rendőrségi határozat megérkezéséig a Bérbeadó az 1. számú mellékletben meghatározott díjért nyújt csere gépjárművet a Bérő részére a használatból kieső gépjárművek pótlására, egyeztetés szerint.
- f. **Hozom-viszem, szerviz-sofőr szolgáltatás:** A gépjárművek teljes körű mozgatását a garanciális javítások és felülvizsgálatok, rendkívüli javítások, valamint a bérő hibáján kívüli sérülések esetén a Bérbeadó végzi, amennyiben a szolgáltatás 1. számú melléklet szerint megrendelésre került Bérő részéről
- g. **Assistance szolgáltatás:** Rendkívüli műszaki meghibásodás vagy minden nemű baleset esetén minden esetben a Bérbeadó, Magyarország területén a bejelentéstől számított négy órán belül, teljes körű ügyintézés és csere gépjárműveket biztosít a meghibásodás helyén a Bérő részére az V /13 /e pont feltételei szerint, illetve vállalja a meghibásodott gépjárművek elszállítását.
- h. **GPS szolgáltatás:** A gépjárművekbe szerelt műholdas nyomkövető rendszer díja.

VI. Kártérítési és kármegelőzési kötelezettség - CASCO

1. A Bérbeadó köteles a gépjárműveket a CASCO biztosítások előírásainak megfelelő védelmi szinttel ellátni, valamint a kötelező-, és a CASCO biztosításokat megkötni, illetve ezen biztosításokat a bérlet ideje alatt fenntartani.
2. A Bérő a bérleti jogviszony alatt felel minden olyan saját hibából keletkezett kárért, amelynek megtérítését a gépjárművek CASCO biztosításainak keretein belül - nem a Bérbeadónak felróhatóan - nem lehet érvényesíteni.
3. A gépjárművek eltulajdonítása /önhibától függetlenül/, saját hibás totálkáros baleset és saját hibás sérülések, továbbá elemi károk esetén a Bérő minden esetben köteles megtéríteni a gépjárművek CASCO biztosítása által az előírt önrész mértékének megfelelő összeget és az azt terhelő Áfa mértékét, a kárfelvételt követően, számla ellenében.
4. A gépjárművek CASCO biztosítási szerződéseiben meghatározott önrész mértékét az I. melléklet tartalmazza
5. Az önrész mértékének megfelelő összeget a Bérő a gépjármű javítás utáni visszavételekor köteles megfizetni. Amennyiben a biztosítási esemény folytán a bérleti jogviszony megszűnik, úgy az önrész mértékének megfelelő összeg kiszámlázása az elszámolás napján esedékes. Az elszámolásra vonatkozó számla összegének Bérő általi megfizetése a számla beérkezése után 10 (tíz) napon belül esedékes.
6. Káresemény esetén mindenkor a Bérbeadó részére történik a biztosítási kárkifizetés. Amennyiben a gépkocsin kívüli kártérítés is része a kárrendezésnek (pl. poggyász kár stb.), úgy a Bérbeadó közvetlen elszámolással él a Bérő felé.

7. A gépkocsi totálkáros balesete esetén jelen szerződés megszűnik és a Felek elszámolni kötelesek egymással.
8. A gépjármű lopása, valamint totálkár esetén a Bérelő köteles a biztosítási szerződésben meghatározott feltételek szerinti jogos többletköltségeket a Bérbeadón keresztül a Biztosító részére megfizetni.
9. A Bérelő köteles a gépkocsi esetleges feltörését, rongálását, eltulajdonítását haladéktalanul a rendőrségnek bejelenteni és a bejelentéstől számított 24 órán belül, de legkésőbb a második munkanapon a Bérbeadót tájékoztatni.
10. A Bérelő köteles a teljes kárösszeget megtéríteni, amennyiben:
 - a gépjárművek gondatlan, szakszerűtlen kezelés miatt válik üzemképtelenné,
 - nem az előírt üzemanyag miatt történik a meghibásodás,
 - amennyiben a Bérelőnek felróható okok miatt a biztosító jogszerűen tagadja meg a kárrendezést.
 - amennyiben a kár abból származik, hogy a Bérelő a gépjárművek üzemeltetése, használata, károsodása és kárenyhítése során nem úgy járt el, ahogy az adott helyzetben általában elvárható.
11. A Bérbeadót a gépjárművek üzemeltetése és használata során bekövetkező személyi sérülésekért és vagyoni károkért semmilyen felelősség nem terheli. Harmadik fél kárigénye esetén, a Bérelő köteles a Bérbeadót minden kártérítési kötelezettség vagy a kárigénnyel kapcsolatos helyállás alól mentesíteni, peres eljárás során a perbehívás jogával nem él, erről kifejezetten lemond.

VII. Rendkívüli felmondás és elszámolás

1. A Bérbeadó a következő esetekben jogosult a Bérleti Szerződés azonnali hatályú felmondására:
 - a gépjárműveket ért károsodás esetén, ha a Bérelő bejelentési kötelezettségét elmulasztotta,
 - a Bérelő a bérleti díjfizetési kötelezettségének írásbeli felszólítás ellenére nem tesz eleget, és a késedelem fizetése a 30 napot meghaladja,
 - amennyiben a Bérelő ellen végelszámolási-, csőd-, vagy felszámolási eljárást indítanak,
 - a Bérelő felszámolási eljárást indít maga ellen, illetőleg a Bérelő jogutód nélkül megszűnik,
 - a bérelt gépjárművek kilométerórájának ólomzárja megrongálódik,
 - amennyiben a központi hitelinformációs rendszerről szóló 2011. évi CXXII. törvény szerinti központi hitelinformációs rendszer (KHR) részére olyan tartalmú referenciaadat kerül átadásra a Bérelőt, a Bérelő tagjait, vezető tisztségviselőit vagy kapcsolt vállalkozásait érintően, amely Bérbeadó jelen szerződés alapján nyújtott szolgáltatásának (re)finanszírozását közvetlenül vagy közvetve hátrányosan érinti (ideértve különösen, de nem kizárólagosan a pénzügyi intézmény általi hitel és/vagy kölcsön nyújtását, garancia vállalását), e referenciaadat KHR-ben történő nyilvántartásának időtartama alatt bármikor,
 - amennyiben a Bérelő súlyosan és tartósan megszegi a jelen szerződésben vállalt kötelezettségeit.
2. Bérleti Szerződés megszűnése vagy felmondása után a Bérelőnek a gépjárműveket a rendelkezésére bocsátott valamennyi okmánnal és tartozékkal együtt, saját költségén és kockázatára, haladéktalanul a Bérbeadó telephelyére kell szállítania. Ha a gépjárművek haladéktalan visszaszolgáltatása elmarad, a Bérbeadó jogosult azt okmányokkal és kulcsaikkal együtt jogos tulajdonaként birtokba venni. Ebben az esetben a Bérbeadó megteheti, hogy a gépjárműveket a szerviz kulcsok felhasználásával, jogos birtokosként a birtokvédelem keretein belül birtokba veszi, és azt telephelyére szállítja. A Bérbeadó ennek során a gépjárművekben talált Bérelő tulajdonát, birtokát képező tárgyakért felelősséget nem vállal, azokról jegyzőkönyvet készít, melyet Bérelő a Bérbeadó telephelyén átvehet.
3. A Bérelő kötelezettséget vállal arra, hogy a bérlet tárgyát képező gépjármű tekintetében nem él a birtokvédelem jogával sem a Bérbeadó, sem a gépjármű tulajdonosa irányában, azon esetben, ha a Bérleti szerződés bármely okból akként szűnik meg, hogy a Bérelő a gépjármű visszaszolgáltatására köteles a Bérleti szerződés alapján és ezen kötelezettsége elmulasztása következtében a gépjármű tőle birtokba vételre és/vagy a forgalomból kivonásra kerül.

4. A Bérleti Szerződés, a Bérelő kérésére történő vagy Bérelőnek felróható ok miatti, azonnali hatályú felmondás okán történő megszűnésekor, illetve a szerződés lejárat esetén a Bérelő az alábbi összegeket köteles megfizetni a Bérbeadónak:
 - a Bérleti Szerződés megszűnésekor már esedékessé vált, de még ki nem fizetett bérleti díjak és egyéb költségek, valamint ezek kamatainak összegét,
 - minden olyan indokoltan felmerülő és igazolható költséget, ami a Bérleti Szerződés megszűnése miatt keletkezett,
 - kártérítést, a gépjármű normális elhasználódásának arányán túli károk (pl. vis major feltéve, ha az alapján a Bérbeadónak is fizetési kötelezettsége keletkezik, nem rendeltetésszerű használat, kijavíthatlan sérülés, dohányzásból következő rongálódás, stb. által okozott) az értékcsökkenésnek megfelelő arányban,
 - a gépjárműben történő dohányzás által bekövetkezett minőségi romlás kompenzálására a visszavétel napján kalkulált gépjárműérték 5 % - t,
 - a bérleti díjak 6 (hat) havi összegének megfelelő meghiúsulási díjat, amennyiben a szerződés megszűnése az átadástól számított 12 hónapon belül történik. Ettől eltérő esetben a második évben 4 (négy), a harmadik évtől 2 (kettő) havi bérleti díj összegű meghiúsulási díjat.
5. A Bérbeadó írásos elszámolásokat bocsát a Bérelő rendelkezésére a Bérleti Szerződés lezárásáról a III / 2. pontban meghatározott feltételek szerint. Bérelő az elszámolás szerint kiállított számlák összegét a számla kiállításától számított tíz (10) napon belül köteles teljesíteni a Bérbeadó bankszámlájára. Késedelmes fizetés esetén a Bérbeadónak jogában áll a megfelelő késedelmi kamatot követelni, a mindenkori Polgári Törvénykönyv szerinti törvényes késedelmi kamat mértékében.

VIII. Egyéb költségek

1. A gépjárművekhez tartozó indítókulcsok elvesztése/lopása esetén a Bérelő köteles megtéríteni a zárcsere költségeit.
2. A Bérbeadó jogosult a szerviz indítókulcsok kiszállítása esetén, az I. számú mellékletben meghatározott díjakat felszámítani a Bérelő részére.
3. A Szerződő Felek megállapodnak abban, hogy amennyiben a szerződés időbeli hatálya alatt a Bérelő elmulasztja a parkolási díjak, valamint egyéb a gépjárművek használata során jelentkező díjak (autópálya matrica, stb.) megfizetését, úgy az ebből eredő bírság megfizetése a Bérelőt terheli. A Bérbeadó ezek vonatkozásában semmiféle helytállási kötelezettséggel nem tartozik ezekért.

A gépjárművekkel kapcsolatos valamennyi jogkövetkezménnyel járó közúti eseményt (baleset, koccanás, üvegkár, gyorsajtás, tilos parkolás, egyéb szabálysértés....stb.) 24 órán belül be kell jelenteni a Bérbeadónak.

A Bérelő tudomásul veszi, és jelen szerződés aláírásával hozzájárul ahhoz, hogy a fent megjelölt szabálytalanságok miatt a Bérbeadó az érintett hatóság, gazdasági társaság megkeresése -a szabálytalanság valószínűsítése esetén- a Bérelő személy-/cég-azonosságának megállapításához és a bírság behajtásához szükséges adatokat -különösen a személy/cég nevét és lakcímét/székhelyét megadhatja.

4. A Bérelő garanciát vállal, hogy VIII/3. pontban szereplő kötelezettségeikért akkor is jót áll, amennyiben a szerződés időközben megszűnt.
5. Bérbeadó a gépkocsit tartalék üzemanyag mennyiséggel (kb.10 liter) adja át Bérelő részére. Bérelőnek az átvétellel megegyező üzemanyag mennyiséggel kell visszaadnia Bérbeadónak a gépkocsit. Bérelő megrendelése esetén, Bérbeadó az autót teletankolt állapotban adja át, és ennek költségét un. "Teletank szolgáltatás" címén számlázza ki. A szolgáltatás összege az üzemanyag mennyiségétől függően 5.000 Ft-os sávonként, felkerekítve kerül kiszámlázásra. A gépkocsi leadása - a szolgáltatás megrendelése esetén is – tartalék mennyiséggel történik.
6. Eljárási rend az autópálya-, parkolási-, gyorsajtási stb. ügyekre:

Pótdíjról/bírságról stb. szóló értesítő kézhezvétele napján ÁFA-mentes számlát állítunk ki a Bérlő nevére 5 nap fizetési határidővel. A Bérbeadó a bírság összege mellett jogosult kiszámlázni 1.000,- Ft + ÁFA / esemény összegű adminisztrációs költséget a Bérlő részére.

A számlát a háttéranyaggal együtt (eset körülményei stb.) elektronikus úton e-mailben eljuttatjuk ügyfelünk szerződésben kijelölt kapcsolattartójának, másolatban pedig a nyilvántartásunk szerint gépkocsit vezető munkatársnak (amennyiben e-mail elérhetősége ismert), kérve számlánk haladéktalan teljesítését. Ugyanezen napon az eredeti számlát (háttéranyaggal) eredetiben is postázzuk.

Amint beérkezik részünkre az utalás, ezen összegből azonnal befizetjük a pótdíjat/bírságot/stb. Amennyiben az előírt fizetési határidőig az utalás nem érkezik be, a bírság/pótdíj/stb. összegét a Mercarius Flottakezelő Kft befizeti, de ezzel párhuzamosan úgymint bruttó 5.000.- Ft eljárási költséget számlázunk ki ügyfeleinknek (amelyet az 1.000,- Ft + ÁFA / esemény adminisztrációs díjon felül köteles megfizetni). Mind a pótdíj mind pedig az eljárási költség számláit teljesítésig ugyanolyan követelésként kezeljük, mint az elmaradt bérleti díjakat (késedelmi kamat stb.).

IX. Egyéb rendelkezések

1. A Bérbeadó vállalja, hogy mindent megtesz a szerződés során kezelt személyes adatok védelme érdekében. A Bérbeadó írásbeli felhatalmazás nélkül nem jogosult személyes adatokat feldolgozni, nyilvánosságra hozni, hozzáférhetővé tenni vagy egyéb módon hasznosítani, továbbá köteles ezen személyes adatok őrzéséről gondoskodni. Személyes adatok kezelésére és továbbítására csak is olyan mértékben és terjedelemben jogosult, míg azt a VIII/3. pontban meghatározott okból történt megkeresés célja szerint szükségessé teszi.
2. A Felek megállapodnak abban, hogy a jelen szerződésből eredő vitás kérdéseket elsősorban békés úton, egyeztetéssel rendezik.
3. A jelen szerződésből eredő esetleges jogviták elbírálására a felek - pertárgyértéktől függően - a Budai Központi Kerületi Bíróság kizárólagos illetékességét kötik ki.
4. A jelen szerződésben nem szabályozott kérdésekre a Polgári Törvénykönyv szerződésekről szóló általános, a bérletre és a veszélyes üzem felelősségére vonatkozó rendelkezések az irányadók.

A felek a szerződést elolvasták és értelmezték, azt mint akaratukkal egyezőt a mai napon aláírták.

Budapest, 2023.12.15

...
Bérlő
KÖZÉP-BUDAI TANKERÜLETI KÖZPONT

